



- PL** 15 prędkości obrotowych
- CZ** 15 rychlostí otáčení
- SK** 15 rýchlostí otáčania
- RO** 15 viteze de rotire
- RU** 15 скоростей оборотов
- BG** 15 оборотни скорости
- UA** 15 швидкостей обертання
- EN** 15 rotation Speeds



- PL** Duży pojemnik
- CZ** Velká nádoba
- SK** Velká nádoba
- RO** Container incarpator
- RU** Большой стакан
- BG** Голям съд
- UA** Велика чаша
- EN** Large container



- PL** Komfortowy uchwyt
- CZ** Pohodlný držák
- SK** Pohodlný držiak
- RO** Maner confortabil
- RU** Удобная ручка
- BG** Удобна дръжка
- UA** Зручна ручка
- EN** Comfortable handle

# zelmer

## 491

Blender ręczny  
Kitchen  
Hand blender



instrukcja  
użytkowania  
user  
manual



## 491

Blender ręczny  
Kitchen  
Hand blender

Linia Produktów „Nerro”  
Product Line „Nerro”

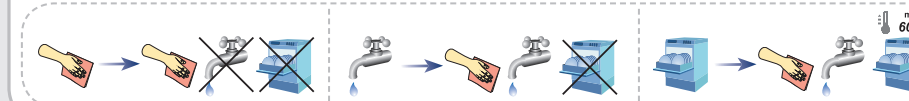
432  
Czajnik  
Kettle



13Z016  
Ekspres do kawy  
Espresso machine



491  
Blender ręczny  
Hand blender



491.20	✓	✓	✓	✓	✓	✓
491.30	✓	✓	✓	○	✓	○
491.4	✓	✓	✓	✓	○	✓
491.45	✓	✓	✓	○	○	○
491.5	✓	✓	✓	○	○	○
491.6	✓	✓	✓	○	○	○

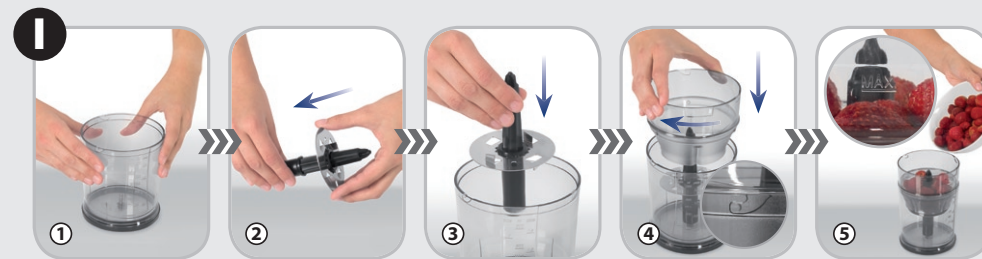
491-006\_v01

zelmer

www.zelmer.pl  
www.zelmer.com

zelmer

www.zelmer.pl  
www.zelmer.com



## PL Szanowni Klienci!

Gratulujemy wyboru naszego urządzenia i witamy wśród użytkowników produktów Zelmer.

W celu uzyskania najlepszych rezultatów rekomendujemy używanie tylko oryginalnych akcesoriów firmy Zelmer. Zostały one zaprojektowane specjalnie dla tego produktu.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi prosimy zachować, aby mogli Państwo z niej korzystać również w trakcie późniejszego użytkowania.

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i właściwego użytkowania

*Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia zapoznaj się z treścią całej instrukcji obsługi.*

*Należy upewnić się, że poniższe wskazówki zostały zrozumiane.*

### ! Niebezpieczeństwo! / Ostrzeżenie! Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami

- Nie uruchamiaj urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub obudowa jest w sposób widoczny uszkodzona.
- Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika. W razie wystąpienia usterek zwróć się do specjalistycznego punktu serwisowego.
- Urządzenie powinno być użytkowane tylko wewnątrz pomieszczeń.
- Nie wyjmuj z naczynia elementów roboczych, gdy blender jest w ruchu.
- Nie dotykaj rękami elementów wyposażenia będących w ruchu, zwłaszcza niebezpieczne są tarcze malaksera, ostrza tarczy kruszarki do lodu, noże nasadki miksującej i minimalaksera. Są bardzo ostre! Nieostrożne użytkowanie może prowadzić do skaleczenia.
- Podczas pracy malaksera przed uruchomieniem upewnij się iż pokrywa malaksera jest zamknięta.
- Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo.
- Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.
- Przed wymianą wyposażenia lub zbliżaniem się do

części poruszających się podczas użytkowania, należy wyłączyć sprzęt i odłączyć od zasilania.

- Należy zachować ostrożność podczas czyszczenia, opróżniania pojemnika i manipulowania ostrzami tnącymi. Nieostrożne użytkowanie może prowadzić do skaleczenia.
- Zawsze odłączaj blender od zasilania, jeżeli pozostaje on bez nadzoru, oraz przed składaniem, rozkładaniem lub czyszczeniem.

### ! Uwaga! Nieprzestrzeganie grozi uszkodzeniem mienia

- Blender podłączaj jedynie do gniazdka sieci prądu przemiennego 230 V.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
- Nie narażaj blendera i wyposażenia na działanie temperatury powyżej 60°C – możesz go uszkodzić.
- Nie zanurzaj napędu blendera, przekładni trzepaka, pokrywy minimalaksera z przekładnią, podstawy malaksera w wodzie, ani nie myj ich pod bieżącą wodą.
- Nie przeciążaj urządzenia nadmierną ilością produktu, ani zbyt silnym jego popychaniem.
- Nie myj wyposażenia zamontowanego na napędzie.
- Do mycia elementów zewnętrznych nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past, itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne takie, jak: podziałki, oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.
- Nie myj metalowych części w zmywarkach. Agresywne środki czyszczące stosowane w tych urządzeniach powodują ciemnienie w/w części. Myj je ręcznie, z użyciem tradycyjnych płynów do naczyń.
- Nie używaj nasadki miksującej bez zanurzenia jej w produktach, w przypadku cieczy jej poziom nie powinien przekraczać połowy wysokości nasadki.
- Uważaj, aby nie zalać wodą wnętrza korpusu nasadki miksującej.
- Nie używaj nasadki miksującej i trzepaka dłużej niż 3 min., a minimalaksera, malaksera i kruszarki do lodu dłużej niż 2 min.
- Nie przyciskaj dwóch przycisków równocześnie ((2)/TURBO).

### i Wskazówka Informacje o produkcie i wskazówki dotyczące użytkowania

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego. W przypadku wykorzystywania go do celów biznesu gastronomicznego, warunki gwarancji zmieniają się.
- Producent nie odpowiada za szkody spowodowane zastosowaniem blendera i jego wyposażenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą obsługą.

## Notes

## Budowa urządzenia

(Rys. A)

- 1 Napęd
- 2 Przycisk włącz/wyłącz
- 3 Przycisk „turbo”
- 4 Regulator prędkości

### ELEMENTY NASADKI MIKSUJĄCEJ

- 5 Nasadka miksująca
- 6 Pojemnik do miksowania ze skalą i pokrywką

### ELEMENTY TRZEPAKA

- 7 Przekładnia trzepaka
- 8 Trzepak

### ELEMENTY MINIMALAKSERA

- 9 Pokrywa minimalaksera z przekładnią
- 10 Nóż minimalaksera
- 11 Osłona
- 12 Pojemnik minimalaksera

### ELEMENTY KRUSZARKI

- 13 Pojemnik kruszarki do lodu
- 14 Tarcza dwustronna kruszarki do lodu o granulacji pierwszego stopnia „I” (mniejszy rozmiar **A**) i drugiego stopnia „II” (rozmiar większy **B**)
- 15 Wrzeciono

### ELEMENTY MALAKSERA

- 16 Pokrywa malaksera
- 17 Popychacz
- 18 Podstawa malaksera
- 19 Pojemnik malaksera
- 20 Osłona stała
- 21 Zabierak tarcz
- 22 Tarcza dwustronna do plastrów grubych i cienkich
- 23 Tarcza dwustronna do wiórek i przecierania

## Dane techniczne

Parametry techniczne podane są na tabliczce znamionowej wyrobu.


Dopuszczalny czas pracy układu napędowego:

- |                       |        |
|-----------------------|--------|
| – z nasadką miksującą | 3 min. |
| – z trzepakiem        | 3 min. |
| – z minimalakserem    | 2 min. |
| – z malakserem        | 2 min. |
| – z kruszarką do lodu | 2 min. |

Czas przerwy przed ponownym użyciem (min.) 20 min.

Hałas urządzenia ( $L_{WA}$ ) z:

- |                     |         |
|---------------------|---------|
| – nasadką miksującą | 89 dB/A |
| – trzepakiem        | 70 dB/A |
| – minimalakserem    | 80 dB/A |
| – malakserem        | 87 dB/A |
| – kruszarką do lodu | 74 dB/A |

Blendery zbudowane są w II klasie izolacji, nie wymagają uziemienia .

Blendery ZELMER spełniają wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Urządzenie elektryczne niskonapięciowe (LVD) – 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – 2004/108/EC.

Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na stronie [www.zelmer.pl](http://www.zelmer.pl).

## Specyfikacja wyrobu

(Rys. B)

- podstawowe wyposażenie blendera
- wyposażenie dodatkowe do nabycia w hipermarketach, sklepach AGD i w sprzedaży wysyłkowej.

## Uruchomienie urządzenia i nastawianie żądanego biegu

Z zamocowanym odpowiednim narzędziem, włóż wtyczkę do gniazdka i uruchom urządzenie przyciskiem (2). Żądana prędkość ustawiana jest w sposób płynny poprzez umieszczony powyżej regulator prędkości w zakresie biegów 1–15. Najwyższe obroty możemy uzyskać niezależnie od ustawionego biegu przez wciśnięcie przycisku „turbo”.



**Urządzenie pracuje tylko wtedy, gdy wciśnięty jest przycisk (2) lub „turbo”. Zwolnienie dowolnego przycisku powoduje natychmiastowe wyłączenie napędu blendera.**

## Przygotowanie blendera do pracy

### PRACA Z NASADKĄ MIKSUJĄCĄ (Rys. C)

Blender ręczny ZELMER wraz z nasadką ma zastosowanie przy przyrządzaniu potraw, żywności dla dzieci i napojów. Szczególnie zalecany jest do rozdrabniania jarzyn gotowanych i surowych, miękkich owoców (bez pestek), mieszania płynów, przygotowania sosów, kremów, zup, majonezów, itp.



**Przed zakładaniem i zdejmowaniem nasadki upewnij się, czy wtyczka przewodu przyłączeniowego jest odłączona od gniazdka.**

① Napelnij pojemnik, nie więcej niż do zaznaczonego poziomu MAX.

② Nałóż na napęd nasadkę miksującą w pozycji otwartej zgodnie ze wskazówką na obudowie napędu i nasadki. Następnie obróć napęd względem nasadki zgodnie z ruchem wskazówek zegara (kierunek obrotu wskazuje strzałka), aż do momentu kliknięcia zaczepu (wskaźnik na nasadce powinien być w pozycji zamkniętej).

③ Włóż wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazdka sieci.

④ Umieść koniec nasadki miksującej w przetwarzanym produkcie.

- 5) Następnie włącz urządzenie poprzez naciśnięcie przycisku (2) i ustaw żądany bieg w zależności od potrzeb.

### Wskazówki eksploatacyjne

- Demontaż nasadki przebiega w sposób odwrotny do montażu.
- Czas pracy napędu blendera ręcznego wyposażonego w nasadkę miksującą nie może przekraczać 3 minut. Przed dalszym użyciem napęd musi ostygnąć.
- Po zakończeniu pracy z nasadką miksującą umyj ją poprzez ponowne miksowanie czystej, ciepłej wody.
- W razie zalania wnętrza nasadki miksującej, odwróć ją i postaw ostrzem skierowanym ku górze, aż do wyschnięcia.
- Po zakończeniu pracy wyłącz urządzenie i wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka zasilającego.

**i** **Urządzenie pracuje tylko wtedy, gdy wciśnięty jest przycisk „power” lub „turbo”.**

W zestawie dołączony jest pojemnik do miksowania z uchwytem ułatwiającym trzymanie podczas pracy. Można również stosować inne pojemniki.

### PRACA Z TRZEPAKIEM (Rys. G)

Blender ręczny ZELMER wraz z trzepakiem ma zastosowanie przy ubijaniu piany, śmietany, ucierania żółtek z cukrem, sporządzania kremów, ciast na omlety i naleśniki, itp.

**!** **Przed zakładaniem i zdejmowaniem trzepaka upewnij się, czy wtyczka przewodu przyłączeniowego jest odłączona od gniazdka.**

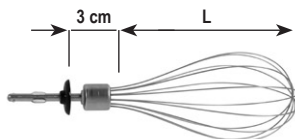
- 1) Przed rozpoczęciem pracy włóż trzepak do przekładni.
- 2) Tak zmontowany element nałóż na napęd, w pozycji otwartej zgodnie z wskazówką na obudowie napędu i przekładni trzepaka. Następnie obróć napęd względem przekładni zgodnie ze wskazówkami zegara (kierunek obrotu wskazuje strzałka), aż do momentu kliknięcia zaczepu (wskaźnik na przekładni powinien być w pozycji zamkniętej).
- 3) Włóż wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazdka sieci.
- 4) Umieść koniec trzepaka wewnątrz pojemnika w przetwarzanym produkcie.
- 5) Następnie włącz urządzenie poprzez naciśnięcie przycisku (2) i ustaw żądany bieg w zależności od potrzeb.

### Wskazówki eksploatacyjne

- Demontaż trzepaka przebiega w sposób odwrotny do montażu.
- Najlepsze efekty uzyskuje się w czasie pracy na 15 biegu.
- Czas pracy napędu blendera ręcznego wyposażonego w trzepak nie może przekraczać 3 minut. Przed dalszym użyciem napęd musi ostygnąć.
- Po zakończeniu pracy wyłącz urządzenie i wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieci.
- Można również stosować pojemnik do miksowania dołączony do zestawu blendera.

**i** **Dla osiągnięcia lepszego efektu pochyl trzepak pod niewielkim kątem i wykonuj koliste ruchy w misce.**

**!** **Poziom produktów znajdujących się w naczyniu nie powinien przekraczać wysokości części roboczej trzepaka (L).**





### PRACA Z MINIMALAKSEREM (Rys. D)

Blender ręczny ZELMER wyposażony w minimalakser służy do siekania mięsa, sera, orzechów, cebuli, czosnku, marchwi, itp.

**!** **Przed zakładaniem i zdejmowaniem napędu blendera na minimalakser upewnij się, czy wtyczka przewodu przyłączeniowego jest odłączona od gniazdka.**

**!** **Przed pierwszym użyciem umyj części mające kontakt z przetwarzanym produktem.**

**Blender obsługuj tak aby były dobrze widoczne oznaczenia zamknięcia/otwarcia umieszczone na wyposażeniu.**

- Przed każdorazowym użyciem noża minimalaksera ściągnij z ostrzy osłonę.
- 1) Włóż nóż do pojemnika, tak aby trzpień wystający z pojemnika trafił w otwór noża.
  - 2) Do pojemnika wspan przetwarzany produkt. Napelnij pojemnik minimalaksera, nie więcej niż do zaznaczonego poziomu MAX.
  - 3) Nałóż pokrywę-przekładnię na pojemnik, trafiając wypustkami w rowki umieszczone w pojemniku i przekręć wieko do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
  - 4) Na tak zmontowany minimalakser nałóż napęd blendera, w pozycji otwartej  zgodnie z wskazówką na obudowie napędu i pokrywie minimalaksera z przekładnią.
  - 5) Następnie obróć napęd względem przekładni zgodnie z ruchem wskazówek zegara (kierunek obrotu wskazuje strzałka), aż do momentu kliknięcia zaczepu (wskaźnik na przekładni powinien być w pozycji zamkniętej ).
  - 6) Włóż wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazdka sieci.
  - 7) Włącz urządzenie poprzez naciśnięcie przycisku (2).
  - 8) Ustaw żądany bieg w zależności od potrzeb.

**!** **Ostrza noża minimalaksera są bardzo ostre. Zachowaj szczególną ostrożność podczas montażu i demontażu oraz w czasie czyszczenia. Dla bezpieczeństwa przechowuj nóż w osłonie.**

**!** **Nie wolno rozdrabniać zbyt twardych produktów, takich jak: ziarna kawy, gałka muszkatołowa, kostki lodu.**



**Przed przystąpieniem do siekania dużych kawałków produktów, pokrój je na mniejsze – kostki około 1 cm.**










**Nigdy nie rozłączaj pokrywy i pojemnika przed zatrzymaniem obrotów noża.**

### Wskazówki eksploatacyjne

- Demontaż malaksera przebiega w sposób odwrotny do montażu.
- Czas pracy napędu blendera ręcznego wyposażonego w malakser nie może przekraczać 2 minut. Przed dalszym użyciem napęd musi ostygnąć.
- Nie włączaj napędu bez wyposażenia.
- Po zakończeniu pracy wyłącz urządzenie i wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka zasilającego.
- Jeżeli produkty przykleją się do noża lub do wewnętrznych ścianek pojemnika to:
  - wyłącz urządzenie,
  - zdejmij napęd, następnie pokrywę z przekładnią,
  - usuń produkty z noża i ścianek pojemnika,
  - zmontuj ponownie urządzenie - jak opisano powyżej, kontynuuj pracę.

### Orientacyjne czasy przetwarzania wybranych produktów spożywczych dla zalecanego biegu

Produkt	Zalecany bieg	Czas przetwarzania
 200 g (500 ml) 1 cm	TURBO	20-30 s
 250-300 g (400-500 ml) 1 cm	TURBO	25-30 s
 250 g (500 ml) 1/4	8-10	15 s
 300 g (500 ml)	15 +TURBO	40 s + 5 s
 300 g	15	10 s
 200 g (500 ml)	15 +TURBO	15 s + 5 s
 20 g (500 ml)	TURBO	30 s

Czas przetwarzania można skracać w zależności od potrzeby użytkownika, wtedy uzyskamy inną granulację rozdrobnienia produktów.

## PRACA Z MALAKSEREM

### Charakterystyka urządzenia

Blender ręczny ZELMER wyposażony w malakser służy do siekania, przecierania, krojenia w plastry i wiórka warzyw i owoców.

### Zastosowanie wyposażenia malaksera

**Tarcza dwustronna do plasterów** – służy do cięcia owoców i warzyw (surowych, gotowanych) na plastry cienkie i grube. Tarcza do plasterów ma kształt okrągły, ostrza dwustronne (jedna strona plastry cienkie, druga strona plastry grube).

**Tarcza dwustronna do wiórek i przecierania** – służy do rozdrabniania na wiórki i przecierania owoców, warzyw. Tarcza do wiórek i przecierania ma kształt okrągły, ostrza dwustronne (jedna strona do wiórek np. marchewka, seler, buraki gotowane, druga do przecierania – np.: na placki ziemniaczane, ćwikła).

**Zabierak tarcz** – służy do mocowania wymiennych tarcz (do plasterów, do wiórek i przecierania).

**Popychacz** – służy do popychania produktu rozdrabnianego za pomocą wszystkich tarcz, oraz zamykania leja wlotowego pokrywy.



**Oslony stalej używamy do wszystkich tarcz malaksera.**



**Proces krojenia i przecierania nie może być dłuższy niż 2 min. Po tym czasie przed kolejnym użyciem blendera odczekaj, aż napęd ostygnie.**

### Przygotowanie malaksera do pracy



**Przed zakładaniem i zdejmowaniem napędu blendera na malakser upewnij się, czy wtyczka przewodu przyłączeniowego jest odłączona od gniazdka sieci zasilającej.**

**Przed pierwszym użyciem umyj części mające kontakt z przetwarzanym produktem.**

**Blender obsługuj tak aby były dobrze widoczne oznaczenia zamknięcia/otwarcia umieszczone na wyposażeniu.**

### Praca z malakserem (Rys. E)

① Połóż podstawę malaksera na twardej, płaskiej i suchej powierzchni. Załóż pojemnik malaksera na zaczepy mocujące podstawy.

② Zablokuj pojemnik.

### Praca z malakserem (tarczami do plasterów, wiórek i przecierania) (Rys. F)

① Umieść wybraną tarczę na zabieraku do tarcz (tarcze dwustronne tak, by ostrza przewidziane do pracy znalazły się na górze).

② Umieść narzędzie w pojemniku tak, by połączyło się z wałkiem napędu.

- ③ Załóż osłonę stałą. Osłona może być umieszczona w pojemniku malaksera tylko w jednej pozycji, tak aby występ osłony stałej wszedł w wycięcie przy uchwycie pojemnika malaksera.
- ④ Załóż pokrywę malaksera na zaczepy mocujące pojemnika (zwróć uwagę aby pokrywa była zamocowana we wszystkich zaczepach).
- ⑤ Zablokuj pokrywę.
- ⑥ Nałóż napęd blendera (zamocowanie napędu blendera możliwe jest tylko z zamkniętą pokrywą pojemnika). Następnie go zablokuj.
- ⑦ Regulatorem prędkości ustaw wymagany bieg.
- ⑧ Umieść we wnętrzu leja pokrywy przetwarzane produkty.
- ⑨ Przyłóż popychacz do leja pokrywy tak by nie dociskać produktu przed włączeniem urządzenia (popychaj kolejne partie produktów gdy napęd blendera jest włączony/tarcza się obraca).
- ⑩ Włóż wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazdka sieci. Następnie uruchom urządzenie poprzez naciśnięcie przycisku (2) napędu blendera.

### Po zakończeniu pracy malaksera (Rys. H)

- ① Zwolnij przycisk (2) (lub TURBO w przypadku używania tej prędkości).
- ② Wyjmij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieci.
- ③ Odblokuj i wyjmij napęd blendera (po całkowitym zatrzymaniu się urządzenia).
- ④ Wyjmij popychacz z leja pokrywy (aby otworzyć pokrywę najpierw należy wyciągnąć/podnieść popychacz z leja).
- ⑤ Odblokuj i otwórz pokrywę.
- ⑥ Wyjmij osłonę stałą.
- ⑦ Wyjmij tarczę.
- ⑧ Odblokuj pojemnik.
- ⑨ Zdejmij pojemnik z podstawy.
- ⑩ Opróżnij pojemnik z produktów.

### Wskazówki eksploatacyjne

#### Tarcza do wiórek i przecierania

- Podczas pracy tarczy do wiórek i przecierania zaleca się stosowanie prędkości 15 lub TURBO napędu blendera.
- Do leja włożyć produkt obrabiany, przyłożyć popychacz (nie dociskać), włączyć napęd blendera. Gdy urządzenie pracuje dociskać popychacz z niewielką siłą.
- Po napełnieniu pojemnika do wartości MAX zatrzymaj urządzenie, opróżnij i zbierz ścinki zgromadzone na tarczy.

#### Tarcza do plastrów

- Podczas pracy tarczy do plastrów zaleca się stosowanie prędkości 15 lub TURBO blendera.
- Zaleca się wkładać produkty do leja w pozycji pionowej tak by wypełniały całą przestrzeń leja.
- Do leja włożyć produkt obrabiany, przyłożyć popychacz (nie dociskać), włączyć napęd blendera. Gdy urządzenie pracuje dociskać popychacz z niewielką siłą.

- Po napełnieniu pojemnika do wartości MAX zatrzymaj urządzenie, opróżnij i zbierz ścinki zgromadzone na tarczy.

## PRACA Z KRUSZARKĄ DO LODU

### Charakterystyka urządzenia

Blender ręczny Zelmer wyposażony w kruszarkę do lodu służy do rozdrabniania lodu i np. zamrożonych owoców.



**Kruszarkę możemy używać wyłącznie z pojemnikiem i pokrywą minimalaksera!**

### Zastosowanie wyposażenia

**Tarcza dwustronna** – służy do kruszenia, rozdrabniania lodu i mrożonych owoców. Tarcza ma kształt okrągły, ostrza dwustronne. Jedna strona służy do rozdrabniania pierwszego stopnia „I” (mniejsze kawałki rozdrobnionego produktu), którą rozpoznajemy po obrysunku z tworzywa w kształcie gwiazdki piętnasto ramiennej rys. 14a. Druga strona służy do rozdrabniania drugiego stopnia „II” (większe kawałki rozdrobnionego produktu) i oznaczona jest gwiazdką siedmio ramiennej rys. 14b.

**Wrzeciono** – służy do mocowania tarczy.

### Przygotowanie kruszarki do lodu



**Przed zakładaniem i zdejmowaniem napędu blendera na kruszarkę do lodu upewnij się, czy wtyczka przewodu przyłączeniowego jest odłączona od gniazdka sieci zasilającej.**

**Przed pierwszym użyciem umyj części mające kontakt z przetwarzanym produktem.**



**Blender obsługuj tak aby były dobrze widoczne oznaczenia zamknięcia/otwarcia umieszczone na wyposażeniu.**

### Praca z kruszarką do lodu (Rys. I)

- ① Połóż pojemnik minimalaksera na twardej, płaskiej i suchej powierzchni.
- ② Umieść tarczę do lodu na wrzecionie (tarcza dwustronna) tak, by ostrza przewidziane do pracy znalazły się na górze.
- ③ Umieść tarczę z wrzecionem w pojemniku minimalaksera tak, aby trzpień wystający z pojemnika trafił w otwór wrzeciona.
- ④ Załóż pojemnik kruszarki do lodu na zaczepy mocujące pojemnika minimalaksera. Następnie zablokuj pojemnik, przekręcając go do wyczuwalnego oporu.
- ⑤ Umieść w pojemniku przetwarzane produkty nie przekraczając poziomu MAX.

**Po napełnieniu pojemnika kruszarki (13) odpowiednią ilością obrabianego produktu (nie więcej niż do poziomu MAX) ustaw wrzeciono (15) centralnie (na środku) tak, by ułatwić jego poprawne zaszprzęgnięcie z pokrywą minimalaksera (9).**

- ⑥ Załóż pokrywę mini malaksera z przekładnią na zaczepy mocujące pojemnika kruszarki do lodu. Następnie zablokuj pokrywę, przekręcając ją do wyczuwalnego oporu.

- 7 Na tak zmontowaną kruszarkę nałóż napęd blendera  .
- 8 Zablokuj napęd blendera  .
- 9 Włóż wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazda sieci.
- 10 Uruchom urządzenie poprzez naciśnięcie przycisku TURBO napędu blendera.

- Po zakończeniu pracy wyłącz urządzenie i wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka.
- Demontaż kruszarki do lodu przebiega odwrotnie do jego montażu.



**Ostrza tarczy kruszarki są bardzo ostre. Zachowaj szczególną ostrożność podczas montażu i demontażu oraz w czasie czyszczenia.**



**Nie należy przekraczać maksymalnego poziomu wsadu do pojemnika kruszarki.**



**Nigdy nie rozłączaj pokrywy i pojemnika przed zatrzymaniem obrotów tarczy.**

**Podczas pracy napędu blendera z kruszarką do lodu używaj funkcji TURBO.**



### Wskazówki eksploatacyjne

- Maksymalny poziom wsadu do pojemnika kruszarki odpowiada pojemności 450 ml.
- W przypadku zaklinowania się produktów ponad tarczą wstrząśnij urządzeniem.
- Jeżeli produkty przykleją się do wewnętrznej ścianki pojemnika minimalaksera uniemożliwiając lub blokując w ten sposób wyrzucanie z górnego pojemnika kruszarki rozdrobnionego produktu:
  - Wyłącz urządzenie.
  - Zdejmij napęd z pokrywą i pojemnikiem kruszarki do lodu i innych produktów.
  - Usuń produkty z ścianki mini malaksera.
  - Zmontuj ponownie urządzenie – jak opisano powyżej, kontynuuj pracę.

### Przykłady zastosowania urządzenia

Rozdrobnione produkty (np. owoce) za pomocą kruszarki do lodu można wykorzystać np. do przygotowania lodów, jogurtów, deserów.

### Zalecane stopnie granulacji dla danego produktu

Produkt*	Zalecany bieg**	Stopień granulacji
 H <sub>2</sub> O	TURBO	I-II
	TURBO	I

\* Maksymalny poziom wsadu do pojemnika kruszarki odpowiada pojemności 450 ml.

\*\* Nie używaj kruszarki do lodu i innych produktów dłużej niż 2 min.

## Czyszczenie i konserwacja

- Po każdorazowym użyciu wyposażenia napędu blendera dokładnie umyj części wyposażenia mające kontakt z przetwarzanym produktem.
- Napęd blendera, przekładnię trzepaka, pokrywę minimalaksera z przekładnią i podstawę malaksera czyść wilgotną szmatką z dodatkiem płynu do mycia naczyń. Nie zanurzaj ich w wodzie i nie myj w zmywarce ponieważ grozi to uszkodzeniem urządzenia!
- Nasadkę miksującą umyj poprzez ponowne miksowanie czystej, ciepłej wody. Części metalowe umyj ręcznie w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, później dobrze wypłucz.
- Nie myj nasadki miksującej ani innych części metalowych w zmywarce.
- Zabrudzenia w szczelinach lub narożach usuń szczoteczką do mycia naczyń.
- Pod wpływem długotrwałego użytkowania może wystąpić przebarwienie elementów wykonanych z tworzywa sztucznego. Nie traktuj tego jako wady. Zabrudzenia z soku z marchwi można łatwo usunąć, przecierając szmatką zwilżoną olejem jadalnym.
- Po umyciu wyposażenie blendera wysusz i przechowuj w suchym miejscu.

## Ekologia – Zadbajmy o środowisko

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu: opakowanie kartonowe przekaż na makulaturę, worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik.



Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.

**Nie wyrzucaj wraz z odpadami komunalnymi!!!**

### DANE KONTAKTOWE:

- zakup części eksploatacyjnych – akcesoriów  
<http://www.zelmer.pl/akcesoria-agd/>
- salon firmowy – sprzedaż internetowa  
[salon@zelmer.pl](mailto:salon@zelmer.pl)
- wykaz punktów serwisowych  
[http://www.zelmer.pl/punkty\\_serwisowe/](http://www.zelmer.pl/punkty_serwisowe/)
- infolinia (sprzedaż, reklamacje, serwis)  
801 005 500

Producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.



## Vážení zákazníci,

Blahopřejeme Vám k nákupu našeho přístroje a vítáme Vás mezi uživateli výrobků Zelmer.

Pro dosažení nejlepších výsledků Vám doporučujeme používat pouze originální příslušenství firmy Zelmer. Bylo vyvinuto speciálně pro tento výrobek.

Přečtěte si, prosím, pečlivě tento návod k obsluze. Zvláštní pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti. Návod k obsluze si, prosím, uschovejte, abyste jej mohli použít i během pozdějšího používání přístroje.

### Bezpečnostní pokyny

**Před prvním použitím si pozorně přečtěte celý návod k použití.**

**Ujistěte se, že jsou vám níže uvedené pokyny srozumitelné.**



### Nebezpečí/Pozor!

**Při nedodržení těchto zásad hrozí úraz**

- Nezapínejte zařízení v případě, že přívodní šňůra je poškozená nebo zařízení je viditelně poškozeno.
- Pokud dojde k poškození neoddělitelné přívodní šňůry, musí jej vyměnit výrobce, specializovaný servis nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení.
- Opravy smí provádět pouze kvalifikovaná osoba. Neodborně provedená oprava může vážně ohrozit uživatele. V případě poruchy odevzdejte zařízení do servisní opravy.
- Spotřebič se smí používat pouze v místnostech.
- Nevytahujte z nádoby pracovní prvky během práce zařízením.
- Nedotýkejte se rukama součástí vybavení, které jsou v pohybu, zvláště nebezpečné jsou strouhací kotouče, břity kotouče drtiče ledu, čepele mixovacího nástavce a minimixéru. Jsou velmi ostré. Neopatrné používání může přivodit zranění.
- Při práci s robotem se před zapnutím ujistěte, zda je víko robota zavřené.
- Přístroj není určen k tomu, aby jej obsluhovaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí práce s přístrojem, nepoužívají-li jej pod dohledem nebo podle návodu k obsluze poskytnutému osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
- Věnujte pozornost tomu, aby si děti s přístrojem nehrály.
- Před výměnou nástroje nebo přiblížením k pohyblivým částem během používání spotřebič vypněte a odpojte od napájení.
- Při čištění, vyprazdňování nádoby a manipulaci s ostřími zachovejte opatrnost. Neopatrné používání může přivodit zranění.
- Mixér vždy odpojte od napájení, zůstává-li bez dozoru a před skládáním, rozkládáním nebo čištěním.



### Pozor!

**Při nedodržení těchto zásad hrozí poškození majetku**

- Zařízení může být připojováno pouze k elektrické síti střídavého napětí 230 V.
- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky potahem za šňůru.
- Nevystavujte zařízení teplotě vyšší než 60°C – může se poškodit.
- Nenamáčejte ve vodě pohon přístroje, převod šlehače, kryt minimixéru s převodem, podstavec robota, ani je nemyjte pod tekoucí vodou.
- Nepřetěžujte přístroj nadměrným množstvím surovin ani přílišným péčováním.
- Neumývejte součásti zařízení připevněné k motorovému bloku.
- K mytí vnějších částí nepoužívejte agresivní čisticí prostředky jako jsou různé emulze, mléka, pasty atp. Mohou mj. setřít informační grafické symboly jako dílky, znaménka, varovné symboly atp.
- Nikdy nedávejte do myčky kovové díly. Agresivní čisticí prostředky používané v myčkách na nádobí můžou vést k přebarvení těchto součástí. Umývejte je ručně s použitím klasických saponátových přípravků na nádobí.
- Nepoužívejte nástavce k mixování bez toho, abyste ho ponořili do potravin, kterou hodláte mixovat. V případě tekutin jejich hladina nemůže být výše než polovina výšky nástavce.
- Dbejte, aby se voda nedostala dovnitř do těla mixovacího nástavce.
- Nepoužívejte mixovací nástavec a šlehačí metly déle než 3 min., minimixér, robot a drtič ledu déle než 2 min.
- Nemačkejte dvě tlačítka současně ((2)/TURBO).



### Pokyny

**Informace o výrobku a pokyny k použití**

- Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávným používáním spotřebiče a příslušenství v rozporu s jeho určením.
- Spotřebič je určen pro použití v domácnosti. Při používání v gastronomických zařízeních se mění záruční podmínky.



## Popis zařízení

(Obr. A)

- 1 Pohonná jednotka
- 2 Tlačítko zapnuté/vypnuté
- 3 Tlačítko „turbo“
- 4 Tlačítko pro změnu rychlosti

## DÍLY MIXOVACÍHO NÁSTAVCE

- 5 Nástavec pro mixování
- 6 Nádoba k mixování s odměrkou a těsným poklopem

## DÍLY ŠLEHAČE

- 7 Převodová jednotka metly
- 8 Metla

## ELEMENTY MINIMIXÉRU

- 9 Víko minimixéru s převodovkou
- 10 Nůž minimixéru
- 11 Ochranný obal
- 12 Nádoba minimixéru

## DÍLY DRTIČE

- 13 Nádoba drtiče ledu
- 14 Oboustranný kotouč drtiče ledu s granulací prvního stupně „I“ (menší velikost **A**) a druhého stupně „II“ (větší velikost **B**)
- 15 Vřeten

## DÍLY ROBOTY

- 16 Kryt robota
- 17 Pěchovadlo
- 18 Podstavec robota
- 19 Nádoba robota
- 20 Stálý kryt
- 21 Unášec kotoučů
- 22 Oboustranné struhadlo na tlusté a tenké plátky
- 23 Oboustranný kotouč na strouhání a pasírování

## Technické údaje

Technické údaje jsou uvedeny na typovém štítku spotřebiče. Maximální pracovní doba pohonné jednotky:

- s mixovacím nástavcem 3 min.
- s metlou 3 min.
- s minimixérem 2 min.
- s robotem 2 min.
- s drtičem ledu 2 min.

Doba přestávky mezi jedním a druhým spouštěním zařízení (min.) 20 min.

Hlučnost přístroje s ( $L_{WA}$ ):

- mixážním nástavcem 89 dB/A
- metličkou 70 dB/A
- minimixérem 80 dB/A
- robotem 87 dB/A
- drtičem ledu 74 dB/A

Zařízení mají II. třídu ochrany, uzemnění není nutné .

Mixer a šlehač ZELMER splňují požadavky platných norem. Zařízení je shodné s požadavky direktiv:

- Nízkonapěťové elektrické zařízení (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobek je označen značkou CE na výrobním štítku.

## Specifikace výrobku

(Obr. B)

- ✓ základní vybavení mixeru a šlehače
- doplňkové příslušenství, které lze zakoupit v prodejnách se spotřebiči.

## Uvedení zařízení do provozu a ustavení žádané rychlosti

Po připevnění vhodného nástavce připojte zařízení k elektrické síti a stlačte tlačítko (2). Žádaná rychlost se dá seřadit plynule pomocí otočného knoflíku pro regulaci rychlosti rychlostních stupňů od 1–15. Nejvyšší otáčky můžeme zvolit přímo stisknutím tlačítka „turbo“.



*Přístroj pracuje jen tehdy, je-li stisknuto tlačítko (2) nebo „turbo“. Uvolněním kteréhokoliv tlačítka se mixér okamžitě vypne.*

## Příprava mixeru a šlehače k jednotlivým funkcím

### PRÁCE S NÁSTAVCEM PRO MIXOVÁNÍ (Obr. C)

Ruční mixer ZELMER díky použití různých nástavců je užitečný v přípravě jídel, dětské a kojenecké stravy a nápojů. Doporučujeme ho pro mixování vařeného a syrového zeleniny, měkkého ovoce (bez pecek), k míchání tekutin, k přípravě šťávy, přípravě omáček, krémů, polévek, majonézy.



*Před nasazováním a snímáním nástavce se ujistěte, zda je zásuvka přírodního šňůry vytažena ze zásuvky.*

1 Naplňte pracovní nádobu maximálně do výše označené čárkou MAX.

2 Nástavec k mixování nasadíte na pohon, v otevřené poloze přesně podle pokynu na pohonné jednotce a nástavci. Následně pootočte pohonnou jednotku ve směru pohybu hodinových ručiček (směr ukazuje šipka), až ucítíte, že klikne západka a nástavec zaklapne (ukazatel na nástavci musí být v zavřené poloze).

3 Zastrčte zástrčku do síťové zásuvky.

4 Vložte nástavec do zpracovávané hmoty nebo tekutiny.

5 Pak přístroj zapněte stisknutím tlačítka (2) a nastavte požadovaný stupeň podle potřeby.

### Pokyny k provozování

- Demontáž nástavce probíhá podobně jak montáž, jen v obráceném pořadí.

- Doba práce pohonné jednotky zařízení vybaveného nastavcem pro mixování nemůže trvat déle než 3 minuty. Před dalším použitím je třeba pohonnou jednotku nechat vychladnout.
- Umyjte nástavec pro mixování opětovným mixováním čisté, teplé vody.
- Pokud se voda dostane dovnitř mixovacího nástavce, obraťte jej ostrím směrem nahoru a postavte na podložku do úplného vysušení.
- Po zakončení práce zařízení vypněte a odpojte ze sítě přípojnou šňůru.

**i** **Přístroj pracuje jen tehdy, je-li stisknuto tlačítko „power“ nebo „turbo“.**

Sada obsahuje speciální nádobu s uchem, které slouží k přidržování zařízení během provozu. Můžete též používat jiné nádoby.

### ŠLEHAČI A HNĚTACÍ METLY (Obr. G)

Ruční šlehač ZELMER s metlou se může používat ke šlehání sněhu, smetany, žloutků s cukrem, míchání krému a těst na omelety a lívanče.

**!** **Před nasazováním a snímáním šlehače se ujistěte, zda je zásuvka přívodní šňůry vytažena ze zásuvky.**

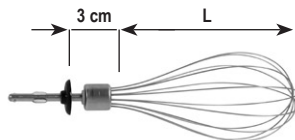
- 1 Před zahájením práce vložte metličku do hnací jednotky.
- 2 Takto sestavený prvek naložte na pohonnou jednotku v otevřené poloze, jak je napsáno v pokynech na tělese převodové jednotky metly. Následně otočte pohonnou jednotku vzhledem k převodové jednotce ve směru hodinových ručiček (směr ukazuje šipka), do chvíle, až zaklapne (ukazatel na převodové jednotce musí být v uzavřené poloze).
- 3 Zasuňte zástrčku přívodní šňůry do síťové zásuvky.
- 4 Ponořte šlehač do nádoby se zpracovávanou potravinou.
- 5 Pak přístroj zapněte stisknutím tlačítka (2) a nastavte požadovaný stupeň podle potřeby.

### Pokyny k provozování

- Demontáž metly probíhá podobně jako montáž, jen v obráceném pořadí.
- Nejlepších výsledků lze dosáhnout použitím vysokým otáček – 15 stupeň.
- Nenechávejte běžet přístroj vybavený metlou bez přerušení déle než 3 minut. Před dalším použitím nechte pohonnou jednotku vychladnout.
- Po zakončení práce zařízení vypněte a odpojte přípojnou šňůru ze sítě.
- Lze také používat nádobu na mixování připojenou k hnětači.

**i** **Aby se dosáhlo lepšího výsledku, nakloňte šlehač pod nevelkým úhlem a provádějte v míse kruhové pohyby.**

**!** **Množství potravin nacházejících se v nádobě nesmí přesahovat výšku pracovní části šlehačích metly (L).**



### POUŽITÍ MINIMIXÉRU (Obr. D)

Ruční hnětač ZELMER vybavený minimixérem slouží k sekání masa, sýra, ořechů, cibule, česneku, mrkve, sušených švestek.

**!** **Před nasazováním hnací jednotky mixéru na minimixér a snímáním se ujistěte, zda je zásuvka přívodní šňůry vytažena ze zásuvky.**

**Před prvním použitím umyjte díly, které přicházejí do styku se zpracovávanou surovinou.**

**Hnětač používejte tak, aby byla dobře viditelná označení pro uzavření/otevření uvedena na vybavení.**

- Před každým použitím nože minimixéru stáhněte z ostří ochranný obal.
- 1 Vložte nůž do nádoby tak, aby otvor v noži zapadl do kolíku vyčnívajících z nádoby.
  - 2 Do nádoby vsypte zpracovávaný produkt.
- Naplňte nádobu minimixéru maximálně do vyznačené úrovně MAX.
- 3 Nasadte víko – převodovku na nádobu, zasunutím výlisků do drážek v nádobě a otočte víkem nadoraz ve směru hodinových ručiček.
  - 4 Na takto připravený mixér nasadte pohon hnětače v otevřené poloze  $\square$  dle ukazatele na krytu pohonu a víku převodovky mixéru.
  - 5 Na takto připravený mixér nasadte pohon hnětače v otevřené poloze dle směru hodinových ručiček na krytu pohonu a převodovce klepačky. Poté otočte pohon vůči převodovce v souladu s pohybem hodinových ručiček (směr pohybu znázorňuje šipka), do doby kliknutí úchytky (ukazatel na převodovce musí být v uzavřené poloze  $\triangle$ ).
  - 6 Vložte zástrčku napájecího kabelu do napájecí zásuvky.
  - 7 Zapněte spotřebič zmáčknutím tlačítka (2).
  - 8 Nastavte požadovaný chod podle potřeby.

**!** **Ostří nože minimixéru jsou velmi ostrá. Při montáži a demontáži a při čištění dbejte zvláštní opatrnosti. Z bezpečnostních důvodů přechovávejte nůž v ochranném obalu.**

**!** **Nerozměňujte příliš tvrdé suroviny jako je zrnková káva, muškátový oříšek nebo kostky ledu.**



**Velké kusy před mixováním nakrájejte na menší kousky, asi centimetrové.**










**Nikdy neuvolňujte kryt a nádobu, doku se nezastaví nože.**

### Pokyny k provozování

- Demontáž mixéru proveďte v opačném pořadí než montáž.
- Doba provozu pohonu ručního hnětače s mixérem nesmí překročit 2 minut. Před dalším použitím musí pohon vychladnout.
- Není-li nasazeno žádné příslušenství, pohon nezapínejte.
- Po skončení provozu vypněte přístroj a vytáhněte zástrčku napájecího kabelu ze síťové zásuvky.
- Přilepují-li se produkty k noži nebo k vnitřním stěnám nádoby postupujte takto:
  - zařízení vypněte,
  - sejměte hnací jednotku s krytem a nádobou drtíče na led,
  - odstraňte ze stěny náplň,
  - opět přístroj sestavte podle výše uvedeného popisu a pokračujte v práci.

### Orientační doby zpracování vybraných surovin pro doporučený chod

Surovina	Doporučená rychlost	Doba zpracování
 200 g (500 ml) 1 cm	TURBO	20-30 s
 250-300 g (400-500 ml) 1 cm	TURBO	25-30 s
 250 g (500 ml) 1/4	8-10	15 s
 300 g (500 ml)	15 +TURBO	40 s + 5 s
 300 g (x30)	15	10 s
 200 g (500 ml)	15 +TURBO	15 s + 5 s
 20 g (500 ml)	TURBO	30 s

Zpracování může být kratší podle potřeb uživatele, pak získáme jinou granulaci rozmělněné suroviny.

## PRÁCE S ROBOTEM

### Charakteristika spotřebiče

Ruční mixér ZELMER vybavený robotem slouží ke zpracování zeleniny a ovoce: strouhání, pasírování, krájení na plátky a vločky.

### Použití příslušenství robota

**Oboustranný kotouč na krájení plátků** – slouží ke krájení ovoce a zeleniny (syrové i vařené) na tenké i tlusté plátky. Koutouč na krájení plátků je kulatého tvaru, oboustranné ostří (jedna strana na tenké plátky, druhá na tlusté).

**Oboustranný kotouč na strouhání a pasírování** – slouží k drobnějšímu strouhání a pasírování ovoce a zeleniny. Kotouč na strouhání a pasírování je kulatého tvaru, oboustranné ostří (jedna strana na strouhání např. mrkve, celeru, vařenou, druhá na pasírování – např.: na bramboráky).

**Unášec kotoučů** – slouží k připevnění výměnných kotoučů (na krájení plátků, strouhání a pasírování).

**Pěchovadlo** – slouží k pěchování suroviny zpracovávané všemi kotouči a k uzavírání plnicího otvoru v krytu.



**Stálý kryt používáme pro všechny kotouče robota.**



**Krájení a pasírování nemůže být delší než 2 minuty. Pak nechejte přístroj vystydnout, než jej zase začnete používat.**

### Příprava robota k práci



**Před nasazováním hnací jednotky mixéru na robot a snímáním se ujistěte, zda je zásuvka přírodní šňůry vytažena ze zásuvky.**

**Před prvním použitím umyjte díly, které přicházejí do styku se zpracovávanou surovinou.**

**Hnětač použijte tak, aby byla dobře viditelná označení pro uzavření/otevření uvedena na vybavení.**

### Práce s robotem (Obr. E)

① Postavte podstavec robota na pevnou rovnou a suchou plochu. Nasadte nádobu robota na připevňovací úchyty podstavce.

② Nádobu zajistěte.

### Práce s robotem (kotouči na krájení plátků, strouhání a pasírování) (Obr. F)

① Nasadte vybraný kotouč na unášec tak, aby ostří, která mají pracovat, byla směrem vzhůru.

② Do nádoby vložte nástroj tak, aby se spojil s válcem pohonu.

③ Nasadte stálý kryt. Kryt může být v nádobě usazen pouze v jediné poloze tak, aby výstupek stálého krytu zapadl do výřezu u držadla nádoby robota.

④ Nasadte kryt robota na západky nádoby (dbejte, aby víko bylo přichyceno ve všech bodech).

- ⑤ Zajistěte kryt.
- ⑥ Nasadte hnací jednotku (nasadit hnací jednotku lze pouze tehdy, když je zavřený kryt nádoby). Pak ji zajistěte.
- ⑦ Ovládním rychlosti nastavte požadovaný chod.
- ⑧ Do plnicího otvoru v krytu vložte suroviny.
- ⑨ Přiložte pěchovadlo do plnicího otvoru tak, aby suroviny nebyly před zapnutím přístroje tlačeny (další části ingrediencí nepřítlačujte, když je hnací jednotka zapnuta a kotouč se otáčí).
- ⑩ Zapojte zástrčku do elektrické zásuvky. Pak přístroj zapněte stisknutím tlačítka (2) na hnací jednotce.

### Po ukončení práce s robotem (Obr. H)

- ① Uvolněte tlačítko (2) (nebo TURBO, používáte-li tuto rychlost).
- ② Vytáhněte zástrčku přívodní šňůry ze zásuvky.
- ③ Odjistěte a sejměte hnací jednotku (až se přístroj zcela zastaví).
- ④ Vyjměte pěchovadlo z plnicího otvoru (aby se mohl otevřít kryt, musí se vytáhnout pěchovadlo z plnicího otvoru).
- ⑤ Odjistěte a otevřete víko.
- ⑥ Vyjměte stálý kryt.
- ⑦ Vyjměte kotouč.
- ⑧ Uvolněte nádobu.
- ⑨ Nádobu sejměte z podstavce.
- ⑩ Zpracované suroviny přesypete.

### Pokyny k provozování

#### Kotouč na strouhání a pasírování

- Během práce s kotoučem na strouhání a pasírování se doporučuje rychlost 15 nebo TURBO.
- Do plnicího otvoru vložte suroviny, přiložte pěchovadlo (ale nepřítlačujte) a zapněte přístroj. Když přístroj pracuje, jemně tlačte na pěchovadlo.
- Když už je nádoba naplněna do hodnoty MAX, přístroj zastavte, nádobu vyprázdněte a shrňte i odřezky na kotouči.

#### Kotouč na krájení plátků

- Během práce s kotoučem na krájení plátků se doporučuje rychlost 15 nebo TURBO.
- Doporučuje se ingredience do plnicího otvoru vkládat svisle tak, aby vyplňovaly celý prostor válce.
- Do plnicího otvoru vložte suroviny, přiložte pěchovadlo (ale nepřítlačujte) a zapněte přístroj. Když přístroj pracuje, jemně tlačte na pěchovadlo.
- Když už je nádoba naplněna do hodnoty MAX, přístroj zastavte, nádobu vyprázdněte a shrňte i odřezky na kotouči.

## PRÁCE S DRTIČEM LEDU

### Charakteristika spotřebiče

Ruční mixér Zelmer s drtičem ledu slouží k rozměňování ledu a např. zmrazeného ovoce.



**Drtič ledu můžeme používat výhradně s nádobou a krytem minimixéru!**

### Použití příslušenství

**Oboustranný kotouč** – slouží k drobení, rozměňování ledu a mrazeného ovoce. Kotouč je kulatý, ostří oboustranná. Jedna strana slouží k rozměňování prvního stupně „I“ (menší kousky rozdrčené suroviny), kterou poznáme po umělohmotném obvodu ve tvaru patnácticípé hvězdy, viz obr. č. 14a. Druhá strana slouží k rozměňování druhého stupně „II“ (větší kousky rozdrčené suroviny) a je označena sedmicípou hvězdou, viz obr. č. 14b.

**Vřeteno** – slouží k přichycení kotouče.

### Příprava drtiče ledu k práci



**Před nasazováním hnací jednotky na drtič ledu a snímáním se ujistěte, zda je zásuvka přívodní šňůry vytažena ze zásuvky.**

**Před prvním použitím umyjte díly, které přicházejí do styku se zpracovávanou surovinou.**

**Hnětač používejte tak, aby byla dobře viditelná označení pro uzavření/otevření uvedena na vybavení.**

### Práce s drtičem ledu (Obr. I)

- ① Postavte nádoby minimixéru na pevnou rovnou a suchou plochu.
- ② Nasadte kotouč na led na vřeteno (oboustranný kotouč) tak, aby ostří, která mají pracovat, byla směrem vzhůru.
- ③ Vložte kotouč s vřetenem do nádoby minimixéru tak, aby čep vyčnívající z nádoby zapadlo do otvoru vřetena.
- ④ Nasadte nádobu drtiče ledu na úchyty nádoby minimixéru. Pak nádobu zajistěte tak, že ji otočíte na doraz.
- ⑤ Do nádoby vložte suroviny, ale nepřekračujte úroveň MAX.

**Po naplnění nádoby drtiče (13) odpovídajícím množstvím zpracovávaného produktu (maximálně do úrovně MAX) umístěte vřeteno (15) centrálně (ve středu) pro usnadnění rádného spáření s víkem mixéru (9).**

- ⑥ Nasadte víko minimixéru s převodem na úchyty nádoby drtiče ledu. Pak kryt zajistěte tak, že jej otočíte na doraz.
- ⑦ Na takto sestavený drtič ledu nasadte hnací jednotku .
- ⑧ Hnací jednotku mixéru zajistěte .
- ⑨ Zapojte zástrčku do elektrické zásuvky.
- ⑩ Přístroj zapněte stisknutím tlačítka TURBO na hnací jednotce.

- Na konci spotřebič vypněte a vytáhněte přívodní šňůru ze zásuvky.

- Rozložení drtiče ledu probíhá v opačném pořadí než sestavení.



**Ostří kotouče drtiče jsou velmi ostrá. Zachovejte zvláštní opatrnost během montáže a demontáže i během čištění.**



**Nepřekračujte maximální úroveň náplně v nádobě drtiče.**



**Nikdy neuvolňujte kryt a nádobu, dokud se kotouč nezastaví.**

**Při činnosti hnací jednoty s drtičem ledu používejte funkci TURBO.**



### **Pokyny k provozování**

- Maximální úroveň náplně do nádoby drtiče odpovídá objemu 450 ml.
- Pokud náplň uvízne nad kotoučem, přístrojem zatřeste.
- Pokud se náplň přichytí k vnitřní stěně nádoby, čímž znečistí nebo blokuje vyhazování z horní nádoby drtiče rozmělněné náplně:
  - zařízení vypněte,
  - sejměte hnací jednotku s krytem a nádobou drtiče na led,
  - odstraňte ze stěny náplň,
  - opět přístroj sestavte podle výše uvedeného popisu a pokračujte v práci.

### **Příklady použití přístroje**

Rozmělněné suroviny (např. ovoce) pomocí drtiče ledu lze využít např. k přípravě zmrzliny, jogurtu, zákusků.

### **Doporučené stupně granulace pro danou náplň**

Surovina*	Doporučovaná rychlost**	Stupeň granulace
 H <sub>2</sub> O	TURBO	I-II
	TURBO	I

\* Maximální úroveň náplně do nádoby drtiče odpovídá objemu 450 ml.

\*\* Nepoužívejte drtič ledu déle než 2 min.

### **Čištění a údržba**

- Po každém použití příslušenství pohonu mixéru důkladně umyjte díly příslušenství, které přišly do styku se zpracovávanými surovinami.
- Pohon mixéru, převod šlehače, kryt minimixéru s převodem a podstavec robota čistěte vlhkým hadříkem s přídavkem saponátu na mytí nádobí. Nenamáčejte je ve vodě a nemyjte v myčce, jelikož by se mohl přístroj poškodit!
- Mixovací nástavec umyjte mixováním čisté teplé vody. Kovové díly umyjte ručně ve vodě s přídavkem saponátu, později dobře opláchněte.

- Nemyjte mixovací nástavec ani jiné kovové díly v myčce.
- Nečistoty ve šterbinách nebo rozích odstraňte kartáčkem na nádoby.
- Vlivem dlouhodobého používání mohou části z umělé hmoty změnit barvu. Nepovažujte to za vadu. Znečištění způsobená mrkvovou šťávou lze snadno odstranit hadříkem navlhčeným jedlým olejem.
- Příslušenství po umytí osušte a uchovávejte na suchém místě.

### **Ekologicky vhodná likvidace**

Obalový materiál jednoduše neodhodte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů ZELMER jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylenu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému využití.



Po ukončení životnosti elektrický spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odříznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CENTRAL EUROPE s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na [www.elektrowin.cz](http://www.elektrowin.cz).

**Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz. SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.**

*Výrobce ani dovozce neodpovídá za případné škody způsobené nevhodným použitím spotřebiče v rozporu s návodem k obsluze.*

*Výrobce si vyhrazuje právo na provádění konstrukčních, estetických nebo jiných změn za účelem přizpůsobení výrobku požadavkům norem, nařízení nebo z důvodů obchodních a dalších, bez předchozího oznámení těchto změn.*

Blahoželáme Vám k výberu nášho zariadenia a vítame Vás medzi používateľmi výrobkov Zelmer.

Ak chcete získať najlepšie výsledky, odporúčame Vám používať len originálne príslušenstvo firmy Zelmer. Príslušenstvo bolo navrhnuté špeciálne pre tento výrobok.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod na obsluhu si uchovajte pre prípadne neskoršie použitie počas prevádzky spotrebiča.

## Bezpečnostné pokyny

*Pred začatím práce so spotrebičom sa podrobne oboznámte s obsahom tohto návodu na použitie.*

*Je potrebné, aby ste správne porozumeli všetkým nižšie uvedeným pokynom.*



### Nebezpečenstvo! / Upozornenie!

**Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete sa zraniť**

- Zariadenie sa nesmie zapínať, ak sú napájací kábel alebo teleso viditeľným spôsobom poškodené.
- Ak sa neodpojitelný elektrický kábel poškodí, musí ho vymeniť výrobca alebo špecializovaný opravársky podnik alebo vykvalifikovaná osoba, aby ste predišli nebezpečenstvu.
- Zariadenie môžu opravovať iba preškolení zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy sa obráťte na špecializovaný servis.
- Zariadenie používajte iba vo interiéroch miestnosti.
- Nevyberajte z nádoby pracovných prvkov, ak je mixér v prevádzke.
- Nedotýkajte sa rukami pohybujúcich sa prvkov vábavy. Obzvlášť nebezpečné sú kotúče ponorného mixéru, ostré hrany kotúčov drviča ľadu, nože mixujúceho nástavca a minimixéru. Sú veľmi ostré! Neopatrné používanie môže spôsobiť zranenia.
- Pred zapnutím ponorného mixéru sa presvedčte, že kryt ponorného mixéru je zatvorený.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytne dohľad alebo ich nepoučila o používaní spotrebiča.
- Dávajte si pozor, aby sa deti nehrali so zariadením.
- Pred výmenou príslušenstva alebo pred priblížením sa k pohybujúcim sa dielom počas prevádzky, zariadenie vypnite a odpojte od napájania.
- Buďte opatrní pri čistení, vyprázdňovaní nádoby a manipulácii s reznými čelustami. Neopatrné používanie môže spôsobiť zranenia.

- Ak ponorný mixér nie je pod dohľadom, alebo pred zložením, rozkladaním alebo čistením, vždy odpojte ponorný mixér od napájania.



### Pozor!

**Ak nedodržíte tieto pokyny, môžete spôsobiť škodu na majetku**

- Ponorný mixér pripájajte iba k zásuvke striedavého prúdu 230 V.
- Nevytáňujte zástrčku zo sieťovej zásuvky ťahaním za kábel.
- Nevystavujte ponorný mixér a príslušenstvo pôsobeniu teploty vyššej ako 60°C – môžete ich poškodiť.
- Neponárajte pohon ponorného mixéru, metličku prevodu, veko minimixéru s prevodom, stojan mixéru do vody aj ich nemyte pod tečúcou vodou.
- Nepreťažujte zariadenie príliš veľkým množstvom produktu a príliš jeho silným posúvaním.
- Neumývajte príslušenstvo, ktoré je namontované na pohone.
- Na umývanie vonkajších prvkov nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ako napr. emulzie, mliečka, pasty a pod. Tieto prostriedky môžu okrem iného zotrieť informačné grafické prvky, ako napr.: mierky, označenia, výstražné značky a pod.
- Kovové prvky sa nesmú umývať v umývačkách riadu. Silné čistiace prostriedky, ktoré sa v týchto zariadeniach používajú, spôsobia, že tieto prvky tmavnú. Čistite ich ručne, používajte tradičné tekuté čistiace prostriedky.
- Ponorný nástavec nepoužívajte bez ponorenia do produktov, v prípade tekutiny, jej hladina by nemala presahovať polovicu výšky nástavca.
- Buďte opatrní, aby sa vodou nezalialo vnútro telesa ponorného nástavca.
- Nepoužívajte mixujúci nástavec a metličku dlhšie než 3 min. a minimixér, ponorný mixér a drviče ľadu dlhšie než 2 min.
- Nesmieste súčasne stlačiť dva tlačidlá ((2)/TURBO).



### Pokyn

**Informácia o výrobku a pokyny, ktoré sa týkajú používania**

- Zariadenie je určené len pre domáce používanie. V prípade, ak bude používané za účelom gastronómického biznisu, v tomto prípade sa menia záručné podmienky.
- Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené použitím ponorného mixéru a jeho príslušenstva v rozpore s jeho určením alebo nesprávnou obsluhou.

## Konštrukcia zariadenia

(Obr. A)

- 1 Pohon
- 2 Tlačidlo zapni/vypni
- 3 Tlačidlo „turbo“
- 4 Regulátor rýchlosti

### PRVKY PONORNÉHO MIXÉRA

- 5 Ponomý nástavec
- 6 Nádoba na mixovanie so stupnicou a tesnou pokrievkou

### PRVKY METLIČKY

- 7 Prevod metličky
- 8 Metlička

### PRVKY MINIMIXÉRA

- 9 Kryt minimixéra s prevodom
- 10 Nôž minimixéra
- 11 Kryt
- 12 Mini nádoba minimixéra

### PRVKY DRVIČA

- 13 Nádoba drviča ľadu
- 14 Dvojstranný kotúč ľadu s granuláciou prvého stupňa „I“ (menší rozmer **A**) a druhého stupňa „II“ (väčší rozmer **B**)
- 15 Vreteno

### PRVKY MIXÉRA

- 16 Veko mixéra
- 17 Posúvač
- 18 Stojan mixéra
- 19 Nádoba mixéra
- 20 Pevný kryt
- 21 Unášač pre kotúče
- 22 Dvojstranný kotúč na tenké a hrubé plátky
- 23 Dvojstranný kotúč na hoblínky a pasírovanie

## Technické údaje

Technické parametre sú uvedené na štítku výrobku.

Prípustný čas prevádzky pohonu:


- s ponorným nástavcom 3 min.
- s metličkou 3 min.
- s minimixérom 2 min.
- s ponorným mixérom 2 min.
- s drvičom ľadu 2 min.

Prestávka pred opätovným použitím (min.) 20 min.

Deklarovaná hodnota emisie hluku ( $L_{WA}$ ) tohto spotrebiča je:

- 89 dB(A) – (s ponorným nástavcom),
- 70 dB(A) – (s metličkou),
- 80 dB(A) – (s minimixérom),
- 87 dB(A) – (s ponorným mixérom),
- 74 dB(A) – (drvičom ľadu),

čo predstavuje hladinu A akustického výkonu vzhľadom na referenčný akustický výkon 1 pW.

Ponorné mixéry sa vyrábajú v II. triede izolácie, nevyžadujú uzemnenie .

Ponorné mixéry ZELMER vyhovujú požiadavkám platných noriem.

Zariadenie vyhovuje požiadavkám smerníc:

- Nízkonapäťové elektrické zariadenia (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobok je označený označením CE na výrobnom štítku.

## Špecifikácia výrobku

(Obr. B)

- základné príslušenstvo ponorného mixéra
- doplnkové príslušenstvo, ktoré je možné zakúpiť v predajniach so spotrebičmi

## Zapnutie zariadenia a nastavenie požadovanej rýchlosti

Po namontovaní príslušného nástavca vložte zástrčku do zásuvky a zapnite zariadenie tlačidlom (2). Požadovanú rýchlosť môžete nastaviť plynulo pomocou nachádzajúceho sa vyššie otočného prepínača v rozsahu rýchlostí 1–15. Najvyššie otáčky môžete zapnúť nezávisle od nastavenej rýchlosti stlačením tlačidla „turbo“.



**Zariadenie pracuje len vtedy, ak je vtláčené tlačidlo (2) alebo „turbo“. Uvoľnenie ľubovoľného tlačidla spôsobí okamžité vypnutie pohonu ponorného mixéra.**

## Príprava ponorného mixéra na prevádzku

### Použitie ponorného nástavca (Obr. C)

Ponorný mixér ZELMER spolu s nástavcom môžete používať na prípravu jedál, výživy pre deti a nápojov. Odporúča sa najmä na rozdrobovanie varenej a surovej zeleniny, mäkkého ovocia (bez kôstok), na miešanie tekutín, prípravu omáčok, krémov, polievok, majonézy.



**Pred naložením a snimaním nástavca sa uistite, či je zástrčka napájacieho kábla odpojená od zásuvky.**

- 1 Naplňte pohár maximálne do označenej maximálnej hladiny NÁĽTE.
- 2 Ponorný nástavec naložte na pohon, v otvorenej polohe podľa šípky na telese pohonu a nástavca. Potom otočte pohon voči nástavcu v smere hodinových ručičiek (smer otáčania ukazuje šípka), až kým zámka necvakne (ukazovateľ na nástavci musí byť v zatvorenej polohe).
- 3 Vložte zástrčku napájacieho vodiča do sieťovej zásuvky.
- 4 Vložte koniec ponorného nástavca do potraviny.
- 5 Následne zapnite zariadenie (2) vtláčením tlačidla a nastavte požadovanú rýchlosť podľa potrieb.

## Prevádzkové pokyny

- Zapnite zariadenie stlačením tlačidla a nastavte požadovanú rýchlosť.
- Doba nepretržitej prevádzky ponorného mixéra s ponorným nástavcom nesmie presahovať 3 minúty. Pred ďalším použitím musí pohon vychladnúť.
- Umyte ponorný nástavec mixovaním čistej, teplej vody.
- Ak dôjde k zaliatiu vnútra mixujúceho nástavca, mixujúci nástavec otočte a postavte ho ostrým smerom hore až pokiaľ nevyuschne.
- Po ukončení prevádzky, vypnite zariadenie a vyťahnite napájací kábel zo sieťovej zásuvky.

**i** Zariadenie je v prevádzke ak je vtláčené tlačidlo „power“ alebo „turbo“.

Vo vybavení nájdete špeciálnu nádobu s držiakom pre jednoduchšie držanie počas práce. Môžete používať aj iné nádoby.

## POUŽITIE METLIČKY (Obr. G)

Ponorný mixér ZELMER spolu s metličkou sa používa na šľahanie peny, smotany, utieraní žltkov s cukrom, prípravky krémov a omeliet či palaciek.

**!** Pred naložením a snímaním metličky sa uistite, či je zástrčka napájacieho kábla odpojená od zásuvky.

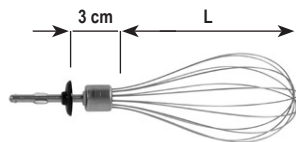
- ① Pred začatím prevádzky vložte metličku do prevodu.
- ② Týmto spôsobom zmontovaný prvok naložte na pohon, v otvorenej polohe podľa šípky na telese pohonu a prevode metličky. Potom otočte pohon voči prevodu v smere hodinových ručičiek (smer otáčania ukazuje šípka), až kým zámka necvakne (ukazovateľ na nástavci musí byť v zatvorenej polohe).
- ③ Vložte zástrčku napájacieho vodiča do sieťovej zásuvky.
- ④ Vložte koniec metličky do nádoby so spracovávaným produktom.
- ⑤ Následne zariadenie zapnite vtláčením tlačidla (2) a požadovanú rýchlosť nastavte podľa potrieb.

## Prevádzkové pokyny

- Demontáž nástavca prebieha v opačnom poradí ako v prípade montáže.
- Najlepšie výsledky dosiahnete pri prevádzke na vysokých otáčkach – 15 rýchlostný stupeň.
- Doba nepretržitej prevádzky ponorného mixéra s metličkou nesmie presahovať 3 minút. Pred ďalším použitím musí pohon vychladnúť.
- Po ukončení prevádzky, vypnite zariadenie a vyťahnite napájací kábel zo sieťovej zásuvky.
- Môžete tiež používať pohár na mixovanie pripojený k sade ponorného mixéra.

**i** Pre dosiahnutie lepšieho výsledku jemne nakloňte metličku a vykonávajte kruhové pohyby.

**!** Úroveň výrobkov, ktoré sa nachádzajú v nádobe, by nemala prevýšiť výšku pracovnej časti miešiča (L).



## PRÁCA S MINIMIXÉROM (Obr. D)

Ponorný mixér ZELMER vybavený minimixérom sa používa na sekanie mäsa, syra, orechov, cibule, cesnaku, mrkvy, sušených sliviek.

**!** Pred naložením a sňatím metličky sa uistite, že je zástrčka napájacieho kábla odpojená od zásuvky.

Pred prvým použitím umyte diely, ktoré majú kontakt so spracovaným produktom.

Ponorný mixér obsluhujte tak, aby boli dobre viditeľné označenia uzatvorenia /otvorenia umiestnené na zariadení.

- Pred každým použitím noža minimixéra siahnite kryt z nožov.
- ① Vložte nôž do nádoby tak, aby do otvoru v noži zapadol čap vyčnievajúci z nádoby.
  - ② Do nádoby vsypte spracovávaný produkt. Naplňte pohár minimixéra maximálne do označenej hladiny – MAX.
  - ③ Naložte kryt–prevod na nádobu, výčnelky musia zapadnúť do žliabkov v nádobe a otočte viečko na doraz v smere hodinových ručičiek.
  - ④ Na takto nainštalovaný minimixér naložte pohon ponorného mixéra, v otvorenej polohe podľa pokynov na telese pohonu a veka minimixéra s prevodom.
  - ⑤ Potom otočte pohon voči prevodu v smere hodinových ručičiek (smer otáčania ukazuje šípka), až kým zámka necvakne (ukazovateľ na prevode musí byť v zatvorenej polohe).
  - ⑥ Vložte zástrčku napájacieho vodiča do sieťovej zásuvky.
  - ⑦ Zapnite zariadenie vtláčením tlačidla (2).
  - ⑧ Nastavte požadovanú rýchlosť podľa potrieb.

**!** Nože minimixéra sú veľmi ostré. Buďte veľmi opatrní pri montáži, demontáži a čistení. Pre bezpečnosť uschovajte nôž v kryte.

**!** Je zakázané rozdrobovať príliš tvrdé produkty, ako napr. zrná kávy, muškátový orech, kocky ľadu.





**Pred začatím sekania veľkých kúskov produktov, pokrájajte ich na menšie – kocky cca. 1 cm.**










**Nikdy neodpájajte veko a nádobu pred zastavným otáčok noža.**

### Prevádzkové pokyny

- Demontáž mixéra prebieha v opačnom poradí ako v prípade montáže.
- Doba nepretržitej prevádzky ponorného ručného mixéra s mixérom nesmie presiahnuť 2 minúty. Pred ďalším použitím musí pohon vychladnúť.
- Nevypínajte pohon bez príslušenstva.
- Po ukončení prevádzky vypnite zariadenie a vytiahnite napájací kábel zo sieťovej zásuvky.
- V prípade, že sa produkty prilepia k nožu alebo k vnútorným stenám nádoby:
  - zariadenie vypnite.
  - pohon s vekom a nádobou drviča ľadu a ostatných produktov snímte.
  - produkty zo stienky minimixéra odstráňte.
  - zariadenie opätovne zmontujte – tak ako je to hore popísané, pokračujte v prevádzke.

### Orientačný čas spracovávania vybratých potravín pre odporúčanú rýchlosť

Produkt	Odporúčaná rýchlosť	Čas prevádzky
 200 g (500 ml)	TURBO	20-30 s
 250-300 g (400-500 ml)	TURBO	25-30 s
 250 g (500 ml)	8-10	15 s
 300 g (500 ml)	15 +TURBO	40 s + 5 s
 300 g	15	10 s
 200 g (500 ml)	15 +TURBO	15 s + 5 s
 20 g (500 ml)	TURBO	30 s

Čas prevádzky je možné skrátiť podľa potrieb používateľa, vtedy získame inú granuláciu rozdrobovania produktov.

## PRÁCA S PONORNÝM MIXÉROM

### Charakteristika zariadenia

Ručný Blender ZELMER má ponorný mixér. Ručný Blender slúži na sekanie, pretieranie, krájanie zeleniny a ovocia.

### Používanie príslušenstva mixéra

**Dvojstranný kotúč na plátky** – slúži na rezanie ovocia a zeleniny (surových, varených) na tenké a hrubé plátky. Kotúč na plátky má okrúhly tvar, dvojstranné nože (jedna strana tenké plátky, druhá strana hrubé plátky).

**Dvojstranný kotúč na hoblínky a pasírovanie** – slúži na rozdrobovanie na hoblínky a pasírovanie ovocia, zeleniny. Kotúč na hoblínky a pasírovanie má okrúhly tvar, dvojstranné nože (jedna strana je určená na hoblínky napr. mrkva, zeler, varená cvikla, druhá na pasírovanie - napr.: na zemiakové placky, červenú repu).

**Unášač pre kotúče** – slúži na pripevňovanie náhradných kotúčov (na plátky, hoblínky a pasírovanie).

**Posúvač** – slúži na posúvanie rozdrobovaného produktu pomocou všetkých kotúčov a na uzatváranie vtokového lievika veka.



**Stálu ochranu používame pre všetky kotúče ponorného mixéra.**



**Proces krájania a pasírovania nemôže byť dlhší ako 2 min. Po tomto čase pred ďalším použitím ponorného mixéra počkajte až pohon vychladne.**

### Príprava ponorného mixéra na prácu



**Pred naložením a snímaním pohonu ponorného mixéra na mixér sa uistite, či je zástrčka napájacieho kábla odpojená od zásuvky napájacej siete.**

**Pred prvým použitím umyte diely, ktoré budú mať kontakt so spracovávaným produktom.**

**Ponorný mixér obsluhujte tak, aby boli dobre viditeľné označenia uzatvorenia/otvorenia umiestnené na zariadení.**

### Práca s ponorným mixérom (Obr. E)

① Stojan mixéra položte na tvrdý, rovný a suchý povrch. Nádobu mixéra naložte na pripevňujúce zámky stojana.

② Nádobu zablokujte.

### Používanie mixéra (kotúčov na plátky, hoblínky a pasírovanie) (Obr. F)

① Zvolený kotúč umiestnite na unášač pre kotúče (dvojstranné kotúče) tak, aby nože určené na prevádzku boli umiestnené hore.

② Zariadenie umiestnite v nádobe tak, aby sa spojilo s hriadelom pohonu.

③ Pevný kryt naložte. Kryt môže byť v nádobe mixéra umiestnený len v jednej polohe, tak aby výstupok pevného krytu vošiel do vykroja pri rúčke nádoby mixéra.

④ Veko mixéra naložte na zámky pripevňujúce nádobu (obráťte pozornosť, aby kryt bol na všetkých zámkoch pripevnený).

⑤ Veko zablokujte.

⑥ Pohon ponorného mixéra naložte (pripevnenie pohonu ponorného mixéra je možné len s uzatvoreným vekom nádoby). Následne ho zablokujte.

⑦ Regulátorom rýchlosti nastavte požadovanú rýchlosť.

⑧ Vo vnútri lievika veka umiestnite spracovávané produkty.

⑨ Posúvač priložte k lieviku veka tak, aby nedošlo ku tlačeniu produktu pred zapnutím zariadenia (posúvajte ďalšie produkty, ak pohon ponorného mixéra je zapnutý/kotúč sa točí).

⑩ Zástrčku napájacieho kábla vložte do zásuvky siete. Následne zapnite zariadenie vtláčením tlačidla (2) pohonu ponorného mixéra.

### **Po ukončení práce ponorného mixéra (Obr. H)**

① Tlačidlo (2) uvoľnite (alebo TURBO v prípade používania tejto rýchlosti).

② Zástrčku napájacieho kábla vytiahnite zo zásuvky siete.

③ Pohon ponorného mixéra odblokujte a vytiahnite (po celkovom zastavení zariadenia).

④ Posúvač e z lievika veka vytiahnite (aby otvoril veko najprv vytiahnite / podneste posúvač z lievika).

⑤ Veko odblokujte a otvorte.

⑥ Pevný kryt vytiahnite.

⑦ Kotúč vytiahnite.

⑧ Nádobu odblokujte.

⑨ Nádobu snímte od stojana.

⑩ Nádobu vyprázdňte od produktov.

### **Prevádzkové pokyny**

#### **Kotúč na hoblinky a pasírovanie**

- Počas prevádzky kotúča k hoblinkám a pasírovaniu sa odporúča používať rýchlosť 15 alebo TURBO pohonu ponorného mixéra.
- K lieviku vložte spracovávaný produkt, priložte posúvač (nepřitlačať), zapnite pohon ponorného mixéra. Ak zariadenie je v prevádzke, posúvač s nevelkou silou dotlačte.
- Po naplnení nádoby na hodnotu MAX zariadenie zastavte, odrezky zhromaždené na kotúči vyprázdňte a vyberte.

#### **Kotúč na plátky**

- Počas prevádzky kotúča na pláty sa odporúča používať rýchlosť 15 alebo TURBO ponorného mixéra.
- Odporúča sa vkladat' produkty k lieviku v zvislej polohe, tak aby vyplňovali celý priestor lievika.
- Do lievika vložte obrábaný produkt, posúvač priložte (nepřitlačajte), pohon ponorného mixéra zapnite. Ak

zariadenie je v prevádzke, posúvač s nevelkou silou dotlačte.

- Po naplnení nádoby na hodnotu MAX zastavte zariadenie, vyprázdňte a vyberte odrezky zhromaždené na kotúči.

## **POUŽÍVANIE DRVIČA ĽADU**

### **Charakteristika zariadenia**

Ponorný mixér Zelmer je vybavený drvičom ľadu, slúži na rozdrvenie ľadu a rozdrobenie napr. zamrazeného ovocia.



**Drvič môžeme používať výlučne s nádobou a vekom minimixéra!**

### **Používanie príslušenstva**

**Dvojstranný kotúč** – slúži na drvenie, rozdrobenie ľadu a mrazeného ovocia. Kotúč má okrúhly tvar, dvojstranné nože. Jedna strana slúži na rozdrobenie prvého stupňa „I“ (menšie kúsky rozdrobeného produktu), ktorú rozpoznávame po tom, že sa tam nachádza nanosená z hmoty pätnásťstranná hviezdička obr. 14a. Druhá strana slúži na rozdrobenie druhého stupňa „II“ (väčšie kúsky rozdrobeného produktu) a je označená sedemramennou hviezdičkou obr. 14b.

**Vreteno** – slúži na pripevňovanie kotúča.

### **Pripravenie drviča ľadu**



**Pred naložením a snímaním pohonu ponorného mixéra na drvič ľadu sa uistite, či je zástrčka napájacieho kábla odpojená od zásuvky napájacej siete.**

**Pred prvým použitím umyte diely, ktoré majú kontakt so spracovaným produktom.**

**Ponorný mixér obsluhujte tak, aby boli dobre viditeľné označenia uzatvorenia/otvorenia umiestnené na zariadení.**


### **Používanie drviča ľadu (Obr. I)**

- ① Nádobu minimixéra položte na tvrdý, rovný a suchý povrch.
- ② Kotúč na ľad umiestnite na vreteno (dvojstranný kotúč) tak, aby nože predpokladané na prevádzku boli hore.
- ③ Kotúč s vretenom umiestnite v nádobe minimixéra tak, aby trň vystavajúci z nádoby vošiel do otvoru vretena.
- ④ Nádobu drviča ľadu naložte na zámky pripevňujúce nádobu minimixéra. Následne zablokujte nádobu, jej pootočením na cititeľný doraz.
- ⑤ V nádobe umiestnite spracovávané produkty a neprekročujte MAX hladinu.

**Po naplnení nádoby drviča (13) primeraným množstvom spracovaného produktu (nie viac ako na úroveň MAX) vreteno (15) nastavte centrálne (na stred) tak, aby ul'ahčilo jeho správne spojenie s vekom minimixéra (9).**

⑥ Veko minimixéra s prevodom naložte na zámky pripevňujúce nádobu drviča ľadu. Následne veko zablokujte jeho pootočením na cititeľný doraz.

⑦ Na takým spôsobom zmontovaný drvič naložte pohon

ponorného mixéra  .

⑧ Pohon ponorného mixéra zablokujte  .

⑨ Zástrčku napájacieho kábla vložte do zásuvky siete.

⑩ Zariadenie zapnite vtláčením tlačidla TURBO pohonu ponorného mixéra.

- Po ukončení prevádzky zariadenie vypnite a napájaci kábel vytiahnite zo zásuvky.
- Demontáž drviča ľadu prebieha opačne ako jeho montáž.



**Nože kotúča sú veľmi ostré. Buďte zvlášť opatrní počas montáže, demontáže a počas čistenia.**



**Je zakázané prekročiť maximálnu hladinu vstupu do nádoby drviča.**



**Nikdy veľa a nádobu neodpájajte pred zastavením otáčok kotúča.**

**Počas prevádzky pohonu ponorného mixéra s drvičom ľadu používajte funkciu TURBO.**



### Prevádzkové pokyny

- Maximálna hladina vstupu do nádoby drviča zodpovedá objemu 450 ml.
- V prípade, ak sa zaklinujú produkty vyššie kotúča tak zariadením potrepte
- Ak sa produkty prilepia k vnútornej stenke nádoby minimixéra a týmto spôsobom znemožnia alebo budú blokovať vyhadzovanie rozdrobeného produktu z hornej nádoby drviča:
  - zariadenie vypnite.
  - pohon s vekom a nádobou drviča ľadu a ostatných produktov snímte.
  - produkty zo stienky minimixéra odstráňte.
  - zariadenie opätovne zmontujte – tak ako je to hore popísané, pokračujte v prevádzke.

### Príklady používania zariadenia

Rozdrobené produkty (napr. ovocie) je možné pomocou drviča ľadu využiť napr. na prípravu zmrzliny, jogurtov, dezertov.

### Odporúčané stupne granulácie pre príslušný produkt

Produkt*	Odporúčaná rýchlosť **	Stupeň granulácie
 H <sub>2</sub> O	TURBO	I-II
	TURBO	I

\* Maximálna hladina vstupu do nádoby drviča zodpovedá objemu 450 ml.

\*\* Drvič ľadu a ostatné produkty nepoužívajte dlhšie ako 2 min.

## Čistenie a údržba

- Vždy po použití príslušenstva pohonu ponorného mixéra dôkladne umyte diely príslušenstva, ktoré majú kontakt so spracovaným produktom.
- Pohon blendera, metličku prevodu, kryt ponorného mixéru s prevodom a podstavec ponorného mixéru čistite vlhkou handričkou s prísadou tekutiny na umývanie riadu. Neponárajte ich do vody a neumývajte v umývačke riadu, môže dôjsť k poškodeniu zariadenia!
- Ponorný nástavec umyte opätovným mixovaním čistej, teplej vody. Kovové diely umyte ručne vo vode, dodajte prostriedok na umývanie riadu, neskôr dobre vypláchnite.
- Ponorný nástavec a ostatné kovové diely neumývajte v umývačke riadu.
- Zašpinenia v medzerách alebo nárožniach odstráňte kefou na umývanie riadu.
- Pod vplyvom dlhodobého prevádzkovania môže vzniknúť vyblednutie prvkov vyhotovených z umelej hmoty. Neberte to ako chybu. Zašpinenia spôsobené šťavou z mrkvy ľahko odstránite, musíte prečistiť handričkou zvlhčenou jedálnym olejom.
- Po umývaní príslušenstva ponorného mixéra vysušte a uschovajte na suchom mieste.

## Ekologicky vhodná likvidácia

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné využitie.



Po ukončení životnosti spotrebičov zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prírodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný. Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebiteľ prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER SLOVAKIA spol. s r.o. je zapojený do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na [www.envidom.sk](http://www.envidom.sk).

Opravy spotrebičov si uplatnite u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská firmy ZELMER – viď ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.

Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené použitím zariadenia, ktoré sa nezohoduje s jeho určením alebo v dôsledku jeho nesprávneho použitia.

Výrobca si vyhradzuje právo vykonať kedykoľvek zmeny na výrobku bez predchádzajúceho upovedomenia za účelom prispôbenia právnym predpisom, normám, nariadeniam alebo z konštrukčných, obchodných, estetických dôvodov a iných dôvodov.

Vă felicităm pentru că ați ales aparatul nostru și vă urăm bun venit în rândul utilizatorilor de produse ale firmei Zelmer.

Pentru a obține cele mai bune rezultate vă recomandăm să folosiți doar accesoriile originale fabricate de firma Zelmer. Accesoriile au fost proiectate special pentru acest produs.

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni. O atenție deosebită trebuie acordată indicațiilor privind siguranța folosirii aparatului. Vă sfătuim să păstrați instrucțiunile de utilizare, pentru a le putea folosi și mai târziu, în cursul utilizării ulterioare a aparatului.

## Indicații privind siguranța

*Înainte de a începe folosirea dispozitivului luați la cunoștință cuprinsul întregii instrucțiuni de deservire.*

*Asigurați-vă că toate indicațiile au fost foarte bine înțelese.*



### Pericol! / Atenționare!

**Nerespectarea regulilor poate provoca răni**

- Nu puneți în funcțiune aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau dacă observați deteriorări ale carcasei.
- Dacă cablul de alimentare al mașinii se va defecta, va trebui să fie înlocuit cu un cablu nou la producător sau la un punct de servis specializat sau de către personal calificat pentru a evita situații periculoase.
- Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către personalul autorizat. Reparațiile efectuate în mod necorespunzător pot pune în serios în pericol viața utilizatorului. În cazul în care apar deteriorări, vă sfătuim să vă adresați unui punct specializat de servis.
- Dispozitivul trebuie să fie întrebuințat în interior.
- Nu scoateți din vase elementele care lucrează când blenderul este în mișcare.
- Nu atingeți cu mâna piesele din dotare, deosebit de periculoase sunt discurile malaxorului, tășul discului pentru zdrobit gheață, cuțitul ajutorului pentru mixare și minimalaxorul. Sunt foarte ascuțite! Manipulați-le cu atenție ca să nu vă răniți.
- Atunci când folosiți malaxorul, înainte de pornire trebuie să verificați dacă capacul malaxorului este închis.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (printre care copii) cu abilități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau de către persoanele care nu au experiență sau nu știu să folosească aparatul, dacă nu au fost instruite în această privință de către persoanele răspunzătoare de siguranța lor.
- Trebuie să supravegheați copiii, să nu se joace cu aparatul.
- Opriti și decuplați aparatul de la alimentare înainte de a schimba elementele de dotare sau înainte de a vă apropia de piese în mișcare.

- Fiți atenți când curățați aparatul, goliți vasul sau manipulați cuțitele. Vă puteți răni dacă nu sunteți atenți.
- Decuplați mixerul întotdeauna când rămâne nesupravegheat, înainte de asamblare, dezasamblare și curățare.



### Atenție!

**Nerespectarea poate provoca pagube materiale**

- Conectați blenderul numai la priza unei rețele de curent alternativ de 230 V.
- Nu scoateți ștecărul din priză trăgând de cablul de alimentare.
- Nu expuneți blenderul și accesoriile sale la acțiunea unei temperaturi mai mari de 60°C.
- Nu scufundați în apă și nu spălați sub jet de apă unitatea de motor a mixerului, angrenajul bătătorului, capacul minimalaxorului cu angrenaj, suportul malaxorului.
- Nu supraîncărcați aparatul cu o cantitate prea mare de produs sau prin împingerea lui prea tare.
- Nu spălați accesoriile atunci când sunt montate la unitatea motor.
- Pentru a curăța elementele exterioare, nu folosiți detergenți agresivi, sub formă de emulsii, paste etc. Ele pot înlătura, printre altele, informațiile, simbolurile grafice, care se află pe dispozitiv, de ex. însemnările, simbolurile de avertizare etc.
- Nu spălați părțile metalice în mașini de spălat vase. Agenții agresivi de spălare utilizați în aceste mașini provoacă înnegrirea componentelor la care ne-am referit. Spălați-le manual, folosind un detergent obișnuit pentru vase.
- Nu folosiți accesoriul de mixare fără a-l introduce în produsele ce trebuie mixate; în cazul unui lichid, nivelul acestuia nu trebuie să depășească jumătate din înălțimea accesoriului.
- Fiți atenți ca interiorul dispozitivului de mixare să nu se ude.
- Nu folosiți ajutorul pentru mixare și bătătorul mai mult de 3 min., iar minimalaxorul, malaxorul și zdrobitorul de gheață mai mult de 2 min.
- Nu apăsați două butoane deodată ((2)/TURBO).



### Indicații

**Informații despre produs și indicații referitoare la utilizarea acestuia**

- Acest dispozitiv este destinat utilizării casnice. În cazul în care este întrebuințat cu scopuri comerciale în gastronomie, condițiile de garanție se schimbă.
- Producătorul nu răspunde pentru daunele cauzate de folosirea mixerului sau a echipamentului său în mod incompatibil cu scopul său sau de deservirea sa nepotrivită.

## Structura aparatului

(Desen A)

- 1 Corp motor
- 2 Buton pornire/oprire
- 3 Buton „turbo”
- 4 Potențiomtru pentru reglarea vitezei.

### ELEMENTELE DISPOZITIVULUI DE MIXARE

- 5 Capăt pentru mixare
- 6 Vas pentru mixare, cu măsură și capac închis ermetic

### ELEMENTELE BĂTĂTORULUI

- 7 Angrenaj băător
- 8 Bătător

### ELEMENTELE MINIMALAXORULUI

- 9 Capacul minimalaxorului cu transmisie
- 10 Cuțitul minimalaxorului
- 11 Carcasă
- 12 Recipientul minimalaxorului

### ELEMENTELE ZDROBITORULUI

- 13 Vasul zdrobitorului de gheață
- 14 Discul bilateral pentru zdrobitor de gheață – granulare de gradul "I" (dimensiune mai mică **A**) și de gradul "II" (dimensiune mai mare **B**)
- 15 Arbore

### ELEMENTELE MALAXORULUI

- 16 Capacul malaxorului
- 17 mpingător
- 18 Suportul malaxorului
- 19 Vasul malaxorului
- 20 Protecția fixă
- 21 Roată motrică
- 22 Discul bilateral pentru felii groase și subțiri
- 23 Discul bilateral pentru răzuire și fărâmițare

## Date tehnice

Parametri tehnici prezențați pe tăblița nominală a produsului.


Tempul permis de funcționare a ansamblului unității motor:

- cu accesoriu de mixare 3 min.
- cu băător 3 min.
- cu minimalaxor 2 min.
- cu malaxor 2 min.
- cu zdrobitor de gheață 2 min.

Durata pauzei înainte de următoare utilizare (min.) 20 min.

Zgomotul aparatului cu ( $L_{WA}$ ):

- Accesoriu de mixare 89 dB/A
- Bătător 70 dB/A
- Minimalaxor 80 dB/A
- Malaxor 87 dB/A
- Zdrobitor de gheață 74 dB/A

Blenderele sunt construite în clasa a II-a de izolație, nu necesită împământare .

Blenderele ZELMER corespund cerințelor normelor în vigoare. Aparatele sunt în conformitate cu cerințele directivelor:

- Aparat electric de joasă tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
  - Compatibilitate electromagnetă (EMC) – 2004/108/EC.
- Produs marcat cu semnul CE pe eticheta cu specificații tehnice.

## Specificațiile produsului

(Desen B)

- accesoriile de bază ale blenderului
- echipament suplimentar care poate fi cumpărat în magazine

## Punerea în funcțiune a aparatului și stabilirea vitezei dorite

După ce a fost montat accesoriul corespunzător la blender, introduceți ștecărul în priza electrică și puneți în funcțiune aparatul apăsând butonul (2). Viteza dorită se reglează treptat, prin deplasarea butonului în intervalul de viteză 1–15. Viteza cea mai mare de rotație o puteți obține, indiferent de viteza stabilită, prin apăsarea butonului „turbo”.



**Aparatul funcționează numai atunci când butonul (2) sau „turbo” este apăsat. Slăbirea unui alt buton duce la oprirea imediată a unității de motor al mixerului.**

## Pregătirea blenderului pentru utilizare

### UTILIZAREA CU ACCESORIU DE MIXARE (Desen C)

Blenderul de mână ZELMER cu accesoriu de mixare este utilizat la prepararea unor feluri, a hranei pentru copii și a băuturilor. Este recomandat în special la prepararea pastelor de legume fierte și la fărâmițarea celor crude, a fructelor moi (fără sămburi), la amestecarea lichidelor, la prepararea sosurilor, a cremelor, a supelor, a maionezelor.



**Înainte de a fixa sau a scoate accesoriul asigurați-vă că ștecherul cablului de alimentare este scos din priză.**

- 1 Umpleți vasul, nu mai mult decât nivelul maxim (MAX) marcat.
- 2 Montați accesoriul de mixare la unitatea motor, în poziție deschisă, după cum indică semnul de pe carcasa unității motor și a accesoriului. Pe urmă rotiți unitatea motor față de accesoriu, în sensul mișcării acelor de ceasornic (direcția de rotație este indicată de săgeată), până în momentul în care închizătorul face „click” (indicatorul de pe accesoriu trebuie să fie în poziția închis).
- 3 Introduceți ștecărul cablului de alimentare în priza electrică.
- 4 Așezați cap ătul accesoriului de mixare în produsul ce urmează a fi preparat.

⑤ Apoi porniți aparatul apăsând butonul (2) și alegeți treapta potrivită.

### Indicații de exploatare

- La demontarea accesoriului se procedează invers ca la montare.
- Timpul de funcționare a unității motor a blenderului de mână cu accesoriu de mixare nu trebuie să depășească 3 minute. Înainte de utilizarea următoare, unitatea motor trebuie să se răcească.
- Înainte de utilizarea următoare, spălați accesoriul de mixare cu apă curată, caldă.
- În cazul în care interiorul malaxorului mixerului a intrat în contact cu lichide, întoarceți-l și așezați-l cu lamele în sus până la uscare.
- După încheierea utilizării, opriți aparatul și scoateți ștecărul cablului de alimentare din priza rețelei electrice.

**i** **Aparatul funcționează doar atunci când butoanele „power” sau „turbo” sunt apăstate.**

Blenderul este livrat împreună cu un vas special cu toartă care facilitează ținerea sa în timpul utilizării aparatului. Pot fi folosite și alete vase.

### UTILIZAREA CU BĂTĂTOR (Desen G)

Blenderul manual ZELMER, împreună băătorul este utilizat la bătut frișca, smântâna, la frecarea gălbenușurilor cu zahăr, la prepararea cremelor sau a compoziției pentru omeletă și clătite.



**Înainte de a fixa sau a scoate băătorul asigurați-vă că ștecherul cablului de alimentare este scos din priză.**

- ① Fixați băătorul în angrenaj înainte de a începe folosirea aparatului.
- ② Elementul montat astfel montați-l la unitatea motor, în poziția deschis, după cum indică săgeata de pe carcasa unității motor și angrenajul băătorului. Pe urmă rotiți unitatea motor față de angrenaj în sensul mișcării scelor de ceasornic (direcția de rotație este indicată de săgeată), până în momentul în care elementul de prindere face „klik” (indicatorul de pe angrenaj trebuie să fie în poziția „închis”).
- ③ Introduceți ștecărul cablului de alimentare în priza rețelei de alimentare cu energie electrică.
- ④ Introduceți capătul băătorului în vas, în produsul ce trebuie preparat.
- ⑤ Apoi porniți aparatul apăsând butonul (2) și alegeți treapta potrivită.

### Indicații de exploatare

- Demontarea băătorului se face procedând în mod invers ca la montarea sa.
- Cele mai bune rezultate le obțineți când se lucrează la cu o viteză de rotație mare – 15.
- Timpul de funcționare a unității motor a blenderului de mână nu poate depăși 3 min. Înainte de următoarea folosire, unitatea motor trebuie să se răcească.

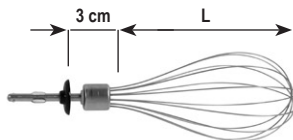
- După încheierea utilizării, închideți aparatul și scoateți ștecărul cablului de alimentare din priza electrică.
- Puteți de asemenea folosi recipientul pentru mixare aflat în dotarea blenderului.



**Înclinați ușor băătorul și faceți mișcări rotunde în vas ca să obțineți un efect mai bun.**



**Nivelul produselor care se află în vas nu poate depăși înălțimea de lucru al telurilor (L).**



### LUCRU CU MINIMALAXOR (Desen D)



Blenderul de mână ZELMER este prevăzut cu malaxor pentru a toca carne, brânză, nuci, ceapă, usturoi, morcovi și măslina uscate.



**Asigurați-vă că ștecherul cablului de alimentare este scos din priză înainte de a fixa și de a scoate unitatea de motor al mixerului pe/de pe minimalaxor.**

**Înainte de prima întrebuințare spălați piesele aparatului care intră în contact cu produsul prelucrat.**

**Folosii blenderul în așa fel încât marcajele de închidere/deschidere amplasate pe accesorii să fie vizibile.**

- Înainte de fiecare utilizare a cuțitului minimalaxorului, scoateți carcasa de pe lame.
- ① Introduceți cuțitul în recipientul, astfel, încât orificiul cuțitului să nimerescă în știftul care iese din recipient.
  - ② Turnați în recipient produsul prelucrat. Umpleți vasul minimalaxorului, fără a depăși nivelul – MAX marcat.
  - ③ Montați capacul cu profil de prindere la recipient, astfel încât profilurile să intre în adânciturile din recipient și rotiți în sensul mișcării acelor de ceasornic, până simțiți rezistență.
  - ④ Puneți unitatea de motor a blenderului pe minimalaxorul astfel montat, într-o poziție deschisă , conform indicației de pe carcasa unității de motor și capacul minimalaxorului cu angrenaj.
  - ⑤ Pe urmă deplasați unitatea-motor în raport cu profilul de prindere în sensul mișcării acelor de ceasornic (direcția de deplasare este indicată prin săgeată), până când face click elementul de prindere (indicatorul de pe profilul de prindere trebuie să fie în poziția închis ) .
  - ⑥ Introduceți ștecărul cablului de alimentare în priza rețelei electrice.
  - ⑦ Porniți aparatul apăsând butonul (2).
  - ⑧ Alegeți treapta potrivită.



**Cuțitele minimalaxorului sunt foarte ascuțite. Manipulați-le cu atenție în timpul montării, demontării și curățării. Pentru a proteja cuțitele, păstrați-le în carcasă.**



**Zdrobirea produselor foarte tari, cum ar fi boabe de cafea, nucșoară, cuburi de gheață, este interzisă.**



**Pentru de a tăia bucăți mari de produs, tăiați-le înainte în bucăți mai mici – cuburi de cca. 1 cm.**










**Nu demontați niciodată capacul și vasul înainte de oprirea cuțitului.**

### Indicații de exploatare

- Demontarea malaxorului se face invers decât s-a făcut montarea.
- Timpul de utilizare a unității-motor a blenderului de mână nu trebuie să depășească 2 minute. Înainte de următoarea utilizare, unitatea-motor trebuie lăsată să se răcească.
- Nu porniți unitatea de motor fără accesoriile montate.
- După încheierea utilizării, închideți aparatul și scoateți ștecherul din priză electrică.
- Dacă produsele se vor lipi de cuțit sau de pereții interiori ai recipientului trebuie:
  - Opritiți aparatul.
  - Scoateți unitatea de motor, cu capacul și zdrobitorul de gheață.
  - Îndepărtați produsele de pe pereții malaxorului.
  - Montați aparatul, așa cum este descris mai sus și continuați să lucrați.

### Timpuri orientative de prelucrare a produselor alese și treptele recomandate.

Produs	Treapta recomandată	Timp de prelucrare
 200 g (500 ml) 1 cm	TURBO	20-30 s
 250-300 g (400-500 ml) 1 cm	TURBO	25-30 s
 250 g (500 ml) 1/4	8-10	15 s
 300 g (500 ml)	15 +TURBO	40 s + 5 s
 300 g (x30)	15	10 s

Produs	Treapta recomandată	Timp de prelucrare
 200 g (500 ml)	15 +TURBO	15 s + 5 s
 20 g (500 ml)	TURBO	30 s

Timpul de prelucrare poate fi mai scurt, în funcție de nevoile utilizatorului – atunci veți obține altă granulare de măcinare a produselor.

### LUCRUL CU MALAXORUL

#### Caracteristicile aparatului

Blenderul manual ZELMER dotat cu malaxor poate fi folosit pentru a răzui, fărâmița și felia legume și fructe.

#### Întrebuințarea accesoriilor de malaxor

**Discul bilateral pentru felii** – se folosește la tăierea fructelor și a legumelor (crude și fierte) în felii groase și subțiri. Discul pentru felii este rotund iar muchia este bilaterală (o margine este pentru tăiere în felii groase, altă – pentru felii subțiri).

**Discul bilateral pentru răzuire și fărâmițare** – se folosește la răzuirea și fărâmițarea fructelor și a legumelor. Discul pentru răzuire și fărâmițare este rotund iar muchia este bilaterală (o margine este pentru fărâmițare, de exemplu pentru morcov, țelină, sfeclă fiartă, altă pentru răzuire, de exemplu pentru plăcinte din cartofi, hrean).

**Roată motrică** – se folosește la fixarea discurilor (de feliere, de răzuire, de fărâmițare).

**Împingător** – se folosește la împingerea produsului mărunțit cu toate discurile și pentru închiderea pâinii din capac.



**Capacul stabil trebuie folosit pentru toate discurile malaxorului.**



**Procesul de tăiere și răzuire nu poate fi mai lung de 2 minute. Apoi așteptați până ce unitatea de motor se răcește.**

#### Pregătire malaxor pentru lucru



**Înainte de a fixa sau a scoate unitatea de motor al mixerului pe/de pe malaxor, asigurați-vă că ștecherul cablului de alimentare este scos din priză.**

**Înainte de prima întrebuințare, spălați piesele aparatului care intră în contact cu produsul prelucrat.**

**Folosiți blenderul în așa fel încât marcajele de închidere/deschidere amplasate pe accesorii să fie vizibile.**

## Lucrul cu malaxorul (Desen E)

① Așezați suportul malaxorului pe o suprafață tare, netedă, și uscată. Fixați vasul malaxorului pe clemele de fixare ale suportului.

② Blocați vasul.

## Întrebuințarea malaxorului (cu discuri pentru feliere, răzuire și fărâmițare) (Desen F)

① Așezați discul ales pe roată motrică (discuri bilaterale) în așa fel încât muchia cu care vreți să lucrați să fie sus.

② Fixați discul în vas în așa fel încât să se cupleze cu arborile de transmisie.

③ Puneți protecția fixă. Protecția poate fi fixată în malaxor numai într-o poziție, în așa fel încât capătul protecției să intre în orificiul de lângă mânerul vasului de malaxor.

④ Fixați capacul malaxorului pe clemele de fixare ale vasului (capacul trebuie fixat cu toate clemele).

⑤ Blocați capacul.

⑥ Fixați unitatea de motor a mixerului (fixarea unității de motor a mixerului este posibilă numai cu capacul închis al vasului). Blocați-o.

⑦ Setați treapta potrivită cu regulatorul de viteză.

⑧ Puneți produsele prelucrate în interiorul pâlnii din capac.

⑨ Introduceți împingătorul în pâlnie dar nu împingeți produsele înainte de a porni aparatul (împingeți produsul numai atunci când aparatul funcționează și discul se rotește).

⑩ Introduceți ștecherul cablului de alimentare în priza electrică. Porniți aparatul prin apăsarea butonului (2) mixerului.

## După ce ați terminat de lucrat cu malaxorul (Desen H)

① Slăbiți butonul (2) (sau TURBO, dacă folosiți această funcție).

② Scoateți cablul de alimentare electrică din priză.

③ Deblocați și scoateți unitatea de motor a mixerului (după ce aparatul de oprește).

④ Scoateți împingătorul din pâlnia capacului (pentru a deschide capacul trebuie să scoateți mai întâi împingătorul din pâlnie).

⑤ Deblocați și ridicați capacul.

⑥ Scoateți protecția fixă.

⑦ Scoateți discul.

⑧ Deblocați vasul.

⑨ Scoateți vasul de pe suport.

⑩ Goliți vasul.

## Indicații de exploatare

### Discul pentru răzuire și fărâmițare

● În timpul folosirii discului pentru răzuire și fărâmițare se recomandă întrebuințarea vitezei 15 sau TURBO.

● Introduceți produsul prelucrat și împingătorul în pâlnie (nu împingeți încă). Porniți aparatul. Împingeți ușor.

● După ce umpleți vasul până la valoarea MAX opriți aparatul, goliți vasul și curățați discul de bucățile rămase.

### Discul pentru feliere

● În timpul folosirii discului pentru feliere se recomandă întrebuințarea vitezei 15 sau TURBO.

● Se recomandă introducerea produselor în pâlnie în poziție verticală, ca să umple întreaga pâlnie.

● Introduceți produsul prelucrat și împingătorul în pâlnie (nu împingeți încă). Porniți aparatul. Împingeți ușor.

● După ce umpleți vasul până la valoarea MAX opriți aparatul, goliți vasul și curățați discul de bucățile rămase.

## ÎNTREBUINȚAREA ZDROBITORULUI DE GHEAȚĂ

### Caracteristicile aparatului

Mixerul de mână Zelmer este dotat cu zdrobitor de gheață, care se folosește la zdrobirea gheții și, de exemplu, a fructelor congelate.



**Zdrobitorul de gheață poate fi folosit numai cu vasul și capacul minimalaxorului!**

### Întrebuințarea accesoriilor

**Discul bilateral** – se folosește la zdrobirea gheții și a fructelor congelate. Discul este rotund cu o muchie bilaterală. Una servește la zdrobire de gradul "I" (bucăți mai mici de produs), este marcată cu o steluță din plastic cu cincisprezece brațe, fig. 14a. Latura a doua servește la zdrobire de gradul "II" (bucăți mai mari de produs) este marcată cu o steluță din plastic cu șapte brațe, fig. 14b.

**Arbore** – servește la fixarea discului.

### Pregătirea zdrobitorului de gheață pentru întrebuințare



**Înainte de a fixa sau a scoate unitatea de motor al mixerului pe/de pe zdrobitor de gheață, asigurați-vă că ștecherul cablului de alimentare este scos din priză.**

**Înainte de prima întrebuințare spălați piesele aparatului care intră în contact cu produsul prelucrat.**

**Folosiți blenderul în așa fel încât marcasele de închidere/deschidere amplasate pe accesorii să fie vizibile.**

### Întrebuințarea zdrobitorului de gheață (Desen I)

① Așezați vasul minimalaxorului pe o suprafață tare, netedă, și uscată.

② Așezați discul ales pe roată motrică (discul bilateral) în așa fel încât muchia cu care vreți să lucrați să fie sus.

③ Așezați discul cu arborele în vasul minimalaxorului în așa fel încât bolțul care iese din vas să intre în orificiul arborelui.


④ Fixați vasul zdrobitorului de gheață pe clemele de fixare ale vasului minimalaxorului. Apoi blocați vasul rotindu-l până ce simțiți rezistență.

⑤ Introduceți produsele prelucrate în vas. Nu depășiți nivelul MAX.



După ce umpleți vasul zdrobitorului (13) cu o cantitate potrivită de produs prelucrat (nu poate să depășească nivelul MAX), montați arborele (15) în mijloc în așa fel încât să facilitați cuplarea lui cu capacul minimalaxorului (9).

⑥ Așezați capacul minimalaxorului cu angrenaj pe clemele de fixare ale vasului de zdrobitor de gheață. Apoi blocați capacul rotindu-l până ce simțiți rezistență.

⑦ Montați unitatea de motor a mixerul pe zdrobitorul de gheață fixat conform indicațiilor de mai sus .

⑧ Blocați unitatea de motor a mixerului .

⑨ Introduceți ștecherul cablului de alimentare în priza electrică.

⑩ Porniți aparatul prin apăsarea butonului TURBO al unității de motor de mixer.

- După ce încheiați întrebuințarea aparatului, opriți-l și scoateți cablul de alimentare din priză.
- Demontarea zdrobitorului de gheață se face în ordinea inversă a montajului.



**Muchiile zdrobitorului de gheață sunt foarte ascuțite. Manipulați-le cu atenție în timpul montării, demontării și curățării.**



**Nu depășiți nivelul maxim al vasului de zdrobitor de gheață.**



**Nu desfaceți niciodată capacul și vasul înainte de oprirea rotațiilor de disc.**

**În timpul întrebuințării unității de motor a mixerului cu zdrobitor de gheață folosiți funcția TURBO.**



### Indicații de exploatare

- Nivelul maxim de umplere a vasului zdrobitorului de gheață echivalează cu 450 ml.
- În cazul blocării produselor deasupra discului scuturați aparatul.
- Dacă produsele se lipesc de pereții interior al vasului minimalaxorului și prin asta se blochează aruncarea produsului mărunțit din vasul de sus al zdrobitorului:
  - Opriți aparatul.
  - Scoateți unitatea de motor, cu capacul și zdrobitorul de gheață.
  - Îndepărtați produsele de pe pereții malaxorului.
  - Montați aparatul, așa cum este descris mai sus și continuați să lucrați.

### Exemple de întrebuințare a aparatului

Produsele mărunțite cu ajutorul zdrobitorului de gheață (de exemplu fructele) pot fi folosite pentru pregătirea înghețatelor, iaurtului, deserturilor.

### Graduri de mărunțire recomandate pentru unele produse

Produs*	Treapta recomandată**	Nivel de mărunțire
 H <sub>2</sub> O	TURBO	I-II
	TURBO	I

\* Nivelul maxim de umplere a vasului zdrobitorului de gheață echivalează cu 450 ml.

\*\* Nu folosiți zdrobitorul de gheață și alte produse mai mult de 2 minute.

### Curățare și conservare

- După fiecare folosire spălați echipamentul mixerului care a intrat în contact cu produsul prelucrat.
- Corpul motor al blenderului, pârghia băătorului, capacul minimalaxorului cu pârghia i suportul malaxorului trebuie curățate cu o pânză umedă cu puțin lichid de spălat vase. Nu scufundați în apă, nu spălați în mașina de spălat vase – asta va duce la deteriorarea aparatului!
- Accesoriul de mixare trebuie spălat prin mixarea de apă curată caldă. Piese din metal se spală manual cu soluție de spălat vase, iar apoi se clătesc.
- Nu spălați accesoriul de mixare și alte piese din metal în mașina de spălat vase.
- Îndepărtați impuritățile din crăpături sau colțuri cu o periuță de spălat vase.
- Piese făcute din plastic se pot decolora din cauza folosirii îndelungate. Acesta nu este un defect. Murdăriile din suc de morcov pot fi curățate cu o cârpă înmuiată în ulei alimentar.
- Uscați echipamentul mixerului după ce îl spălați și păstrați-l într-un loc uscat.

### Ecologia – ai grijă de mediul înconjurător

Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în container pentru plastic.

Aparatul folosit duceți-l la punctul de colectare corespunzător deoarece componentele periculoase care se găsesc în aparat pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.



**Nu aruncați aparatul împreună cu gunoii menajer!!!**

Producătorul nu este responsabil pentru eventualele daune cauzate de o întrebuințare necorespunzătoare sau de nerespectarea regulilor de întrebuințare.

Producătorul are dreptul să modifice produsul în orice moment, fără un anunț prealabil, în scopul adaptării lui la noile ordonanțe, norme, directive sau din motive de construcție, comerciale, estetice sau alte motive.

Поздравляем Вас с выбором нашего устройства и приветствуем среди пользователей товарами Zelmer.

Чтобы достичь наилучших результатов, мы рекомендуем использовать только оригинальные аксессуары компании Zelmer. Они спроектированы специально для этого продукта.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

### Указания по технике безопасности и правильной эксплуатации

*Перед вводом прибора в эксплуатацию ознакомьтесь с содержанием всей инструкции по эксплуатации.*

*Следует убедиться, что нижеследующие указания понятны.*



#### Опасность! / Внимание!

Несоблюдение правил грозит травмами

- Не включайте прибор, если питающий подсоединительный провод или корпус привода имеют видимые повреждения.
- Если будет поврежден неотделяемый кабель питания, то его должен заменить производитель или специализированная ремонтная мастерская либо квалифицированное лицо во избежание возникновения опасности.
- Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.
- Прибор предназначен исключительно для использования внутри помещений.
- Не вынимайте рабочие элементы из чаши до тех пор, пока миксер не закончит работу.
- Не прикасайтесь руками к вращающимся элементам, особенно опасны дисковые терки малаксера, лезвия ножа для колки льда, лезвия блендерной насадки и минималаксера. Они очень острые! Неосторожное использование может привести к травмам.
- Во время работы малаксера перед включением убедитесь в том, что крышка малаксера закрыта.
- Не разрешайте пользоваться прибором детям и лицам с ограниченными физическими, мануальными и умственными возможностями, не имеющим опыта и умения, до тех пор, пока они не будут обу-

чены и ознакомлены с инструкцией по эксплуатации прибора.

- Не позволяйте детям пользоваться или играть прибором.
- Всегда выключайте прибор и отсоединяйте его от сети перед сменой оснащения и не затрагивайте до вращающихся элементов во время работы.
- Во избежание порезов соблюдайте особую осторожность во время очистки, опорожнения чаши и установки режущих частей.
- Всегда отсоединяйте блендер от сети, если Вы им не пользуетесь или перед очисткой, разборкой и сборкой.



#### Внимание!

Несоблюдение этих требований может привести к нанесению ущерба собственности

- Подключайте блендер только к сети переменного тока 230 V.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод.
- Чтобы не допустить до перегрева мотора, не подвешивайте блендер воздействию температуры выше 60°C.
- Не погружайте в воду корпус привода, переходник венчика, крышку минималаксера с переходником, основание малаксера в воду и не мойте под струей воды.
- Не перегружайте прибор чрезмерным количеством продукта и не проталкивайте его слишком быстро.
- Запрещается мыть элементы в то время, пока они установлены на приводе.
- Не рекомендуется использовать для мытья корпуса агрессивные deterгенты в виде молочка, пасты, эмульсии и т.п., которые могут поцарапать очищаемую поверхность и стереть надписи: графические символы, деления, предупреждающие знаки и т.п.
- Не мойте металлические элементы в посудомоечных машинах. Агрессивные моющие средства, которые используются для мытья в этих бытовых устройствах, вызывают потемнение в/у элементов. Рекомендуем мыть их вручную с использованием традиционных жидкостей для мытья посуды.
- Не рекомендуется использовать блендерную насадку без погружения в продукт. Если продуктом является жидкость, ее уровень не должен превышать половины высоты насадки.
- Следите за тем, чтобы внутрь блендерной насадки не попадала вода.
- Запрещается работать с блендерной насадкой и венчиком более 3-х минут, а с минималаксером и приставкой для колки льда – более 2 мин.
- Не нажимайте одновременно на две кнопки ((2)/TURBO).



## Советы

Информация о изделии и рекомендации по его применению

- Прибор предназначен исключительно для домашнего пользования. В случае использования прибора в профессиональном гастрономическом бизнесе условия гарантии изменяются.
- Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.

## Устройство блендера

(Рис. А)

- 1 Корпус привода
- 2 Кнопка вкл./выкл.
- 3 Кнопка «turbo»
- 4 Регулятор скорости

### ЭЛЕМЕНТЫ БЛЕНДЕРНОЙ НАСАДКИ

- 5 Блендерная насадка
- 6 стакан-мерка с герметичной крышкой

### ЭЛЕМЕНТЫ ВЕНЧИКА

- 7 Переходник венчика
- 8 Венчик

### ЭЛЕМЕНТЫ МИНИМАЛАКСЕРА

- 9 Крышка минималаксера с переходником
- 10 Лезвие минималаксера
- 11 Чехол ножа
- 12 стакан минималаксера

### ЭЛЕМЕНТЫ ПРИСТАВКИ ДЛЯ КОЛКИ ЛЬДА

- 13 Чаша для колки льда
- 14 Двухсторонний дисковый нож-терка для колки льда с измельчением первой степени «I» (меньшего размера **A**) и второй степени «II» (большого размера **B**)
- 15 Держатель

### ЭЛЕМЕНТЫ МАЛАКСЕРА

- 16 Крышка малаксера
- 17 Толкатель
- 18 Основание малаксера
- 19 Чаша малаксера
- 20 Стационарная крышка
- 21 Держатель для терок
- 22 Двухсторонняя терка для нарезки толстыми и тонкими ломтиками
- 23 Двухсторонняя терка для шинковки и протирания

## Техническая характеристика

Технические данные прибора указаны на заводском щитке.

Допустимое время непрерывной работы:

- |                               |        |
|-------------------------------|--------|
| – с блендерной насадкой       | 3 мин. |
| – с венчиком                  | 3 мин. |
| – с минималаксером            | 2 мин. |
| – с малаксером                | 2 мин. |
| – с приставкой для колки льда | 2 мин. |

Интервал между очередными включениями 20 мин.

Уровень шума ( $L_{WA}$ ):

- |                               |         |
|-------------------------------|---------|
| – с блендерной насадкой       | 89 dB/A |
| – с венчиком                  | 70 dB/A |
| – с минималаксером            | 80 dB/A |
| – с малаксером                | 87 dB/A |
| – с приставкой для колки льда | 74 dB/A |

Блендеры имеют II класс изоляции, не требуют заземления

Блендеры ZELMER отвечают требованиям соответствующих норм.

Прибор отвечает требованиям директив:

- Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95/EC.
- Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/108/EC.

Прибор маркирован знаком соответствия CE.

## Спецификация блендера

(Рис. В)

- ✓ основное оснащение блендера
- дополнительное оснащение, которое можно приобрести в магазине

## Первый пуск блендера и выбор режима работы

Установите нужную Вам насадку, вложите вилку в сетевую розетку и включите прибор с помощью кнопки (2). Необходимая скорость устанавливается плавно с помощью регулятора скорости 1–15. Нажимая на кнопку «turbo» можно немедленно переключить блендер на максимальную скорость, несмотря на то, какая скорость установлена на регуляторе скорости.



*Прибор работает только в том случае, когда нажаты кнопки (2) или «turbo». Отжатие какой-либо кнопки приводит к немедленному выключению привода блендера.*

## Подготовка блендера к работе

### РАБОТА С БЛЕНДЕРНОЙ НАСАДКОЙ (Рис. С)

Ручной блендер ZELMER с насадкой подходит для приготовления детского питания и напитков. Особенно рекомендуется для измельчения вареных и сырых овощей, мягких фруктов (без косточек), смешивания напитков, приготовления соусов, кремов, супов, майонеза.



**Перед установкой и снятием насадки убедитесь, что вилка питающего подсоединительного провода вынута из розетки.**

- ① Не наполняйте стакан блендера выше отметки – MAX.
- ② Наденьте блендерную насадку на привод в открытом положении в соответствии с указаниями на корпусе привода и насадке. Затем поверните привод относительно насадки в направлении по часовой стрелке (направление вращения указано стелкой) до момента, пока не услышите щелчок (указатель на насадке должен быть в замкнутом положении).
- ③ Вложите вилку питающего провода в розетку.
- ④ Погрузите блендерную насадку в продукт.
- ⑤ Включите прибор, нажимая на кнопку (2) и установите необходимый Вам режим работы.

### Указания по эксплуатации

- Демонтаж насадки происходит в обратном порядке.
- Время непрерывной работы ручного блендера с блендерной насадкой не должно превышать 3 минуты. Перед дальнейшим использованием дайте приводу остыть.
- Чтобы вымыть блендерную насадку, можно налить в стакан-мерку чистую, теплую воду и включить блендер.
- В случае заливания миксирующей насадки, переверните её и поставьте острием вверх до полного высыхания.
- После окончания работы всегда необходимо отключить прибор и вынуть вилку питающего провода из розетки.



**Прибор работает только в том случае, когда нажаты кнопки «power» или «turbo»**

В комплект блендера входит специальный стакан с ручкой, чтобы удобнее было его держать во время работы. Можно использовать также другую посуду.

### РАБОТА С ВЕНЧИКОМ (Рис. G)

Ручной блендер ZELMER с насадкой-венчиком подходит для взбивания белков и сливок, растирания желтков с сахаром, для приготовления кремов, омлетов и блинчиков.



**Перед установкой и снятием венчика убедитесь, что вилка питающего подсоединительного провода вынута из розетки.**

- ① Перед началом работы вставьте венчик в переходник.
- ② Таким образом собранный элемент закрепите на приводе в открытом положении в соответствии с указаниями на корпусе привода и насадке. Затем поверните привод относительно насадки в направлении по часовой стрелке (направление вращения указано стелкой) до момента, пока не услышите щелчок (указатель на насадке должен быть в замкнутом положении).
- ③ Вложите вилку питающего провода в розетку.

④ Погрузите венчик в посуду с продуктом.

⑤ Включите прибор, нажимая на кнопку (2) и установите необходимый Вам режим работы.

### Указания по эксплуатации

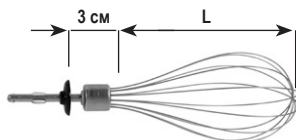
- Демонтаж насадки происходит в обратном порядке.
- Наилучшие результаты достигаются при работе на высоких оборотах – 15 скорость.
- Время непрерывной работы ручного блендера с насадкой-венчиком не должно превышать 3 минут. Перед дальнейшим использованием дайте приводу остыть.
- После окончания работы всегда необходимо отключить прибор и вынуть вилку питающего провода из розетки.
- Для перемешивания можно также использовать стакан-мерку, приложенный в комплекте.



**Для большей эффективности взбивания или перемешивания наклоните венчик под небольшим углом и выполняйте круговые движения.**



**Уровень продуктов, которые находятся в чаше – ёмкости, не должен превышать высоты рабочей части венчика-мешалки (L).**



### РАБОТА С МИНИМАЛАКСЕРОМ (Рис. D)

Ручной блендер ZELMER оснащен малаксером служит для резания мяса, сыра, орехов, лука, чеснока, моркови, сушеных слив.




**Перед установкой и снятием привода блендера с минамалаксера убедитесь, что вилка питающего подсоединительного провода вынута из розетки.**


**Перед первым включением прибора тщательно промойте все детали, которые будут соприкасаться с пищевыми продуктами.**

**Необходимо обслуживать блендер таким образом, чтобы не повредить обозначения закрытия/открытия, нанесенные на элементы оснащения.**

- Перед каждым использованием ножа минамалаксера снимите с него защитную накладку.
- ① Установите лезвие в стакане так, чтобы отверстие попало на выступ в стакане.
  - ② В емкость нужно всыпать продукт, который перерабатывается. Не наполняйте емкость минамалаксера выше отметки – MAX.

③ Установите крышку – передачу на емкость, чтобы канты попали в канавки, размещенные в емкости и поверните крышку к упору согласно движению часовых стрелок.

④ В таком образом собранный малаксер вставьте привод блендера в открытом положении  в соответствии с символами на приводе блендера и крышке малаксера с переходником.

⑤ Потом поверните привод по отношению к передаче, согласно указаниям часов (направление оборота показывает стрелка), до момента защемления зацепа (показатель на передаче должен находиться в закрытом положении ).

⑥ Уставьте вилку присоединительного кабеля в питательную розетку.

⑦ Включите прибор при помощи кнопки (2).

⑧ Установите необходимый Вам режим работы.



**Нож малаксера очень острый. Соблюдайте особую осторожность во время очистки, разборки и сборки. В целях безопасности - храните нож всегда в защитном чехле.**



**Запрещается измельчать твердые продукты, такие как кофейные зерна, мускатный орех, кусочки льда и т.п.**



**Крупные куски продуктов перед измельчением следует порезать на кубики размером около 1 см.**










**Запрещается снимать крышку до полной остановки вращения ножа.**

## Указания по эксплуатации

- Демонтаж малаксера осуществляется способом противоположном монтажу.
- Рабочее время привода ручного блендера, оснащенного малаксером не может превышать 2 минут. До момента следующего пользования привод необходимо охладить.
- Запрещается включать привод блендера без подсоединенной насадки.
- По окончании работы, выключите прибор и выньте присоединительный кабель из розетки.
- Если продукты приклеятся к лезвиям или к стенкам внутри стакана, необходимо:
  - Выключить блендер.
  - Снять блендер вместе с крышкой и чашей для колки льда и других продуктов.
  - Очистить стенки стакана малаксера от прилипшего продукта.
  - Установить все элементы на место, как это описано выше, и продолжать работу.

## Ориентировочное время и рекомендуемая скорость переработки избранных пищевых продуктов

Перерабатываемый продукт	Рекомендуемая скорость	Время переработки
 200 г (500 мл) 1 см	TURBO	20-30 сек
 250-300 г (400-500 мл) 1 см	TURBO	25-30 сек
 250 г (500 мл) 1/4	8-10	15 сек
 300 г (500 мл)	15 +TURBO	40 сек + 5 сек
 300 г (3x30)	15	10 сек
 200 г (500 мл)	15 +TURBO	15 сек + 5 сек
 20 г (500 мл)	TURBO	30 сек

Степень измельчения продуктов зависит от времени их переработки, которое пользователь может изменять по мере надобности.

## РАБОТА С МАЛАКСЕРОМ

### Описание прибора

Ручной блендер ZELMER оснащён малаксером, который служит для измельчения, протирки, шинковки, нарезки стружкой овощей и фруктов.

### Назначение элементов малаксера

**Двухсторонняя терка для нарезки ломтиками** – предназначена для нарезки овощей и фруктов толстыми и тонкими ломтиками. Терка для ломтиков и шинковки имеет круглую форму и двухсторонние лезвия (одна сторона для тонкой нарезки, вторая для крупной).

**Двухсторонняя терка для протирания и шинковки** – предназначена для протирания и шинковки овощей и фруктов. Терка для протирания и шинковки имеет круглую форму и двухсторонние лезвия (одна сторона для шинковки - напр. моркови, сельдерея, вареной красной свеклы, вторая - для протирания - напр. картофеля для картофельных оладий, тертого хрена).

**Держатель для терок** – предназначен для закрепления сменных терок (для нарезки ломтиками, для протирания и шинковки).

Толкатель – предназначен для проталкивания продуктов, измельчаемых с помощью всех дисковых терок, а также закрытия загрузочной горловины.



**Стационарная крышка используется со всеми дисковыми терками малаксера.**



**Процесс нарезки и протирания не должен превышать 2 минуты. Перед дальнейшим использованием блендера дайте приводу остыть.**

## Подготовка малаксера к работе



**Перед установкой и снятием привода блендера с малаксера убедитесь, что вилка питающего подсоединительного провода вынута из розетки.**

*Перед первым включением прибора тщательно прмойте все детали, которые будут соприкасаться с пищевыми продуктами.*

*Необходимо обслуживать блендер таким образом, чтобы не повредить обозначения закрытия/открытия, нанесенные на элементы оснащения.*

## Работа с малаксером (Рис. Е)

- 1 Поставьте основание малаксера на твердой, чистой и сухой поверхности. Установите чашу малаксера на фиксаторы крепления в основании.
- 2 Заблокируйте чашу.

## Работа с малаксером (терками для нарезки ломтиками, терками для шинковки и протирания) (Рис. F)

- 1 Установите нужную Вам терку на держатель (двухсторонняя терка) так, чтобы рабочие лезвия оказались сверху.
- 2 Поместите терку с держателем в чашу так, чтобы он попал на ось привода.
- 3 Установите стационарную крышку. Крышку можно устанавливать на чаше малаксера только в одном положении так, чтобы выступ в крышке попал в прорезь около ручки чаши малаксера.
- 4 Установите крышку малаксера на крепежные элементы на чаше (обращайте внимание на то, чтобы крышка попала во все зацепы).
- 5 Заблокируйте крышку.
- 6 Вставьте привод блендера (блендер можно закрепить только на закрытой крышке чаши). Заблокируйте блендер.
- 7 При помощи регулятора скорости установите необходимую Вам скорость.
- 8 Загрузите перерабатываемые продукты в загрузочную горловину.

9 Осторожно, без усилия вставьте толкатель в загрузочную горловину и не начинайте проталкивать продукт до включения прибора (проталкивайте продукты порциями только при включенном приводе блендера и вращающейся терке).

10 Вложите вилку электропровода в сетевую розетку. Включите прибор при помощи кнопки (2) на приводе блендера.

## После окончания работы с малаксером (Рис. H)

- 1 Отожмите кнопку (2) (или TURBO, если в данный момент используете данный режим).
- 2 Выньте вилку питающего провода из розетки.
- 3 Отблокируйте и снимите привод блендера (подождите, пока блендер полностью остановится).
- 4 Выньте толкатель из загрузочной горловины (чтобы открыть крышку, сначала нужно вынуть толкатель из загрузочной горловины).
- 5 Снимите крышку.
- 6 Снимите стационарную крышку.
- 7 Снимите терку.
- 8 Отблокируйте чашу.
- 9 Снимите чашу с подставки.
- 10 Опорожните чашу от содержимого.

## Указания по эксплуатации

### Терка для шинковки и протирания

- Для шинковки и протирания рекомендуется устанавливать скорость блендера 15 или TURBO.
- Загрузите перерабатываемые продукты в загрузочную горловину осторожно, без усилия. Вложите толкатель и включите блендер. Не начинайте проталкивать продукт до включения блендера. Проталкивайте продукты только при включенном приводе и с небольшим усилием.
- Содержимое чаши не должно превышать отметки максимальной загрузки MAX. Если это произошло, нужно немедленно выключить прибор, опорожнить и очистить дисковую терку от остатков продукта.

### Терка для нарезки ломтиками

- Для нарезки ломтиками рекомендуется устанавливать скорость блендера 15 или TURBO.
- Рекомендуется закладывать продукты в загрузочную горловину вертикально так, чтобы они равномерно заполняли все пространство горловины.
- Загрузите перерабатываемые продукты в загрузочную горловину осторожно, без усилия. Вложите толкатель и включите блендер. Не начинайте проталкивать продукт до включения блендера. Проталкивайте продукты только при включенном приводе и с небольшим усилием.
- Содержимое чаши не должно превышать отметки максимальной загрузки MAX. Если это произошло, нужно немедленно выключить прибор, опорожнить и очистить дисковую терку от остатков продукта.

## РАБОТА С ПРИСТАВКОЙ ДЛЯ КОЛКИ ЛЬДА

### Описание прибора

Ручной блендер Zelmer, оснащенный приставкой для колки льда, предназначен для колки льда и, напр., замороженных фруктов.



**Приставку для колки льда можно использовать только со стаканом и крышкой минималакзера!**

### Назначение оснащения

**Двухсторонний дисковый нож-терка** – предназначен для колки и измельчения льда и замороженных фруктов. Нож-терка имеет круглую форму и двухсторонние лезвия. Одна сторона для измельчения первой степени «I» (меньшие куски измельчаемого продукта), которую можно отличить по пятнадцатилучевой звездочке, рис. 14а. Вторая сторона - для измельчения второй степени «II» (большие куски измельчаемого продукта), обозначена семилучевой звездочкой, рис. 14б.

**Держатель** – предназначен для крепления дискового ножа-терки.

### Подготовка приставки для колки льда



**Перед установкой и снятием привода блендера с приставки для колки льда убедитесь, что вилка питающего подсоединительного провода вынута из розетки.**

**Перед первым включением прибора тщательно промойте все детали, которые будут соприкасаться с пищевыми продуктами.**

**Необходимо обслуживать блендер таким образом, чтобы не повердить обозначения закрытия/открытия, нанесенные на элементы оснащения.**


### Работа с приставкой для колки льда (Рис. 1)

- 1 Поставьте стакан минималакзера на твердой, чистой и сухой поверхности.
- 2 Установите нож-терку для колки льда на держатель (двухсторонний нож) так, чтобы рабочие лезвия оказались сверху.
- 3 Поместите нож-терку с держателем в стакан минималакзера так, чтобы стержень в днище чаши попал в отверстие в держателе.
- 4 Установите чашу для колки льда на крепежные элементы на стакане минималакзера. Заблокируйте чашу, поворачивая ее до упора.
- 5 Загрузите в чашу перерабатываемые продукты, не наполняя выше отметки MAX.

**Загрузите в чашу для колки льда (13) соответствующее количество перерабатываемого продукта (не более, чем до отметки максимальной загрузки MAX) и поместите держатель (15) в середине (по центру) стакана минималакзера так, чтобы можно было легко закрыть крышку минималакзера (9).**

6 Установите крышку минималакзера с переходником на крепежные элементы чаши для колки льда. Заблокируйте крышку, поворачивая ее до упора.

7 В установленную таким образом приставку вставьте

привод блендера  .

8 Заблокируйте привод блендера .

9 Вложите вилку электропровода в сетевую розетку.

10 Включите прибор при помощи кнопки «TURBO» на приводе блендера.

- После окончания работы всегда необходимо отключить прибор и вынуть вилку питающего провода из розетки.
- Демонтаж приставки происходит в обратном порядке.



**Дисковый нож-терка для колки льда очень острый. Соблюдайте особую осторожность во время очистки, разборки и сборки.**



**Содержимое чаши для колки льда не должно превышать отметки максимальной загрузки.**



**Запрещается снимать крышку до полной остановки вращения ножа-терки.**

**При колке льда воспользуйтесь функцией TURBO.**



### Указания по эксплуатации

- Уровень максимальной загрузки чаши для колки льда до отметки MAX соответствует емкости 450 мл.
- Некоторые продукты могут заблокироваться на дисковом ноже-терке. Если это произошло, немедленно выключите блендер и встряхните ним
- Если продукты приклеиваются к внутренним стенкам стакана минималакзера и блокируют выпадание измельченного продукта из чаши для колки льда, необходимо:
  - Выключить блендер.
  - Снять блендер вместе с крышкой и чашей для колки льда и других продуктов.
  - Очистить стенки стакана минималакзера от прилипшего продукта.
  - Установить все элементы на место, как это описано выше, и продолжать работу.

### Примеры использования прибора

Измельченные в приставке для колки льда продукты (напр. фрукты) можно использовать для приготовления мороженого, йогуртов, десертов и т.п.

## Рекомендуемая степень измельчения для избранных продуктов

Продукт*	Рекомендуемая скорость**	Степень измельчения
 H <sub>2</sub> O	TURBO	I-II
	TURBO	I

\* Уровень максимальной загрузки чаши для колки льда до отметки MAX соответствует емкости 450 мл.

\*\* Запрещается работать с приставкой для колки льда и других продуктов более 2 мин.

### Очистка и консервация

- После каждого использования элементов блендера тщательно промойте все детали, которые соприкасаются с пищевыми продуктами
- Корпус привода блендера, переходник венчика, крышку минималакзера с переходником и основание малакзера следует протирать влажной тряпочкой с добавлением жидкости для мытья посуды. Не погружайте их в воду и не мойте в посудомоечных машинах, поскольку это угрожает повреждением прибора!
- Чтобы вымыть блендерную насадку, можно налить в кувшин блендера чистую, теплую воду и включить блендер. Металлические детали мойте вручную в воде с добавлением жидкости для мытья посуды, а затем тщательно ополосните.
- Не мойте блендерную насадку и металлические элементы в посудомоечной машине.
- Загрязнение в щелях или углах мойте щеточкой для мытья посуды.
- При переработке продуктов с большим содержанием пигмента (например, моркови) пластмассовые части могут окраситься. Это не является дефектом. Перед тем как мыть окрасившиеся части, протрите их салфеткой, смоченной растительным маслом.
- После мытья дайте деталям обсохнуть. Храните блендер и его элементы в сухом месте.

### Экология – Забота о окружающей среде

Каждый пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особенных усилий. С этой целью:

Картонные упаковки сдавайте в макулатуру. Полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика.

Непригодный прибор отдайте в соответствующий пункт по утилизации, т.к. содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.



**Не выбрасывайте прибор вместе с коммунальными отходами!!!**

*Изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования прибора не по назначению или неправильного обращения с ним.*

*Изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструктивных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.*



Поздравяваме Ви за избора и добре дошли сред потребителите на продукти Zelmer

За постигане на най-добри резултати Ви препоръчваме да използвате само оригинални аксесоари от фирмата Zelmer. Те са проектирани специално за тези продукти.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

**Препоръки за безопасност**

*Преди да започнете да използвате уреда, запознайте се със съдържанието на цялата инструкция за употреба.*

*Бъдете сигурни, че изредените по долу указания са добре разбрани.*



**Опасност!/Предупреждение!**

**Опасност от телесни повреди вследствие на неспазването**

- Не включвайте уреда, ако захранващият кабел е повреден или забележите повреда на корпуса.
- Ако неотключаемият захранващ кабел се повреди, той следва да е заменен при производителя, в специализирано ремонтно предприятие или от квалифицирано лице, за да се избегне опасност.
- Уредът може да бъде поправян само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя. В случай на неизправност се обърнете към специализиран сервис.
- Уредът трябва да бъде използван само в помещения.
- Не изваждайте от съда работните елементи, когато пасаторът работи.
- Не се докосвайте с ръце до движещите се елементи на оборудването, особено опасни са дискове на кухненския комбайн, остриета на диска на трощачката за лед, ножовете на присадката за пасиране и на кухненския миникомбайн. Те са много остри! Невнимателното ползване на уреда може да доведе до наранявания.
- При работа на кухненския комбайн осигурете се преди задвижването му, че капакът на комбайна е затворен.
- Този уред не е предназначен за използване от лица (в това число деца) с ограничени физически, сетивни или психически възможности, както и от лица без опит и познаване на уреда, освен ако това не става под наблюдение или съгласно с инструкцията за използване на уреда, предадена от лицата, отговорни за тяхната безопасност.

- Не позволявайте на деца да си играят с уреда.
- Изключете и отстранете уреда от захранващата го мрежа, когато възнамерявате да смените оборудването или да се приближите до части, които се движат по време на ползването на уреда.
- Бъдете внимателни по време на чистене на режещите ножове и изправане на каната. Невнимателното манипулиране може да доведе до наранявания.
- Изключвайте винаги уреда от захранващата мрежа, когато е без надзор, както и преди сглобяване, разглобяване и чистене.



**Внимание!**

**Опасност от имуществени вреди вследствие на неспазването**

- Включвайте пасатора само към електрически контакт с променлив ток 230 V.
- Не изваждайте щепсела от контакта с дърпане за кабела.
- Не излагайте пасатора и неговите елементи на въздействието на температура над 60°C.
- Не потапяйте електрозадвижването на пасатора, съединителя на разбиващия механизъм, капака на миникухненския комбайн със съединител, подставката на кухненския комбайн във вода и не ги мийте под течаща вода.
- Не претоварвайте уреда с прекомерно количество продукти, както и не ги притискайте твърде силно с буталото.
- Не мийте приставките, когато са монтирани към задвижващия механизъм.
- Не ползвайте за миенето на външните елементи агресивни препарати като: емулсии, млека, пасти и др. Те могат да отстранят нанесените информационни символи като: скали, обозначения, предупредителни знаци и др.
- Не мийте металните части в съдомиялна машина. Прекалено силните почистващи препарати, използвани в тези уреди, предизвикват потъмняване на металните части. Мийте ги ръчно, с обикновен препарат за миене на съдове.
- Не включвайте приставката за пасиране, без да сте я потопили в продуктите, ако разбивате течности, тяхното ниво не бива да надвишава половината височина на приставката.
- Внимавайте да не залеете с вода вътрешната част на корпуса на пасиращата приставка.
- Не употребявайте присадката за пасиране и тази за разбиване по-дълго от 3 мин., а кухненския миникомбайн, кухненския комбайн и трощачката за лед – по-дълго от 2 мин.
- Не натискайте два бутона едновременно ((2)/TURBO).



## Указание

Информация за продукта и указания относено ползването му

- Уредът е предназначен за ползване в домашни условия. В случай, че се използва в заведение за обществено хранене, условията на гаранцията се променят.
- Производителят не отговаря за вреди, причинени при употребата на пасатора и неговото оборудване по начин, неотговарящ на неговото предназначение, както и поради неправилното обслужване.

## Устройство на уреда

(Рис. А)

- 1 Задвижващ механизъм
- 2 Бутон включване / изключване
- 3 Бутон „turbo”
- 4 Регулатор на скоростта

## ЕЛЕМЕНТИ НА ПРИСАДКАТА ЗА ПАСИРАНЕ

- 5 Приставка за пасиране
- 6 Съд за разбиване с мерителна скала и плътен капак

## ЕЛЕМЕНТИ НА ПРИСАДКАТА ЗА РАЗБИВАНЕ

- 7 Съединител на приставката за разбиване
- 8 Приставка за разбиване

## ЕЛЕМЕНТИ НА МИНИКУХНЕНСКИЯ КОМБАЙН

- 9 Капак на минимиксера със съединител
- 10 Нож на минимиксера
- 11 Пластмасово прикритие
- 12 Съд на минимиксера

## ЕЛЕМЕНТИ НА ТРОШАЧКАТА ЗА ЛЕД

- 13 Купа на трошачката за лед
- 14 Двустранен диск на трошачката за лед с гранули от първа степен „I” (по-малък размер от **A**) и втора степен „II” (размер по-голям от **B**)
- 15 Шпиндел

## ЕЛЕМЕНТИ НА КУХНЕНСКИЯ КОМБАЙН

- 16 Капак на комбайна
- 17 Прибор за притискане на продуктите (бутало)
- 18 Подставка на комбайна
- 19 Кана на комбайна
- 20 Покритие трайно
- 21 Водило на дисковете
- 22 Двустранен диск за едро и тънко рязане
- 23 Двустранен диск за рендосване и прецеждане

## Технически данни

Техническите параметри са дадени на информационната табелка на уреда.

Допустимо време на работа на задвижващата система:

- с приставката за пасиране 3 мин.
- с приставката за разбиване 3 мин.
- с минимиксера 2 мин.
- с кухненския комбайн 2 мин.
- с трошачка за лед 2 мин.

Почивка преди повторно използване (мин.) 20 мин.

Ниво на шум на уреда с ( $L_{WA}$ ):

- приставка за пасиране 89 dB/A
- приставка за разбиване 70 dB/A
- минималексер 80 dB/A
- кухненският комбайн 87 dB/A
- с трошачка за лед 74 dB/A

Пасаторите имат II клас изолация, не се нуждаят от заземяване .

Пасаторите ZELMER отговарят на изискванията на действащите стандарти.

Уредът отговаря на изискванията на директивите:

- Нисковолтови съоръжения (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/EC.

Уредът е обозначен със знак CE на информационната табелка.

## Спецификация на изделието

(Рис. В)

- ✓ основни принадлежности на пасатора
- допълнителни принадлежности, които могат да се купят отделно в магазините

## Пускане на уреда и настройка на желаната скорост

След поставяне на съответната приставка пхнете щепсела в контакта и пуснете уреда с натискане на бутона (2). Желаната скорост се настройва плавно с помощта на разположения по-горе регулатор в интервала 1–15 скорост. Най-високите обороти могат да се достигнат независимо от настроената скорост с натискане на бутона „turbo”.



*Уредът работи само тогава, когато е натиснат бутонът (2) или „turbo”. Спирането на натиска, на който и да е от бутоните, предизвиква веднага изключване на електрозадвижването на пасатора.*

## Подготовка на пасатора за работа

### РАБОТА С ПРИСТАВКАТА ЗА ПАСИРАНЕ (Рис. С)

Ръчният пасатор ZELMER с приставката за пасиране се използва за приготвяне на ястия, детски храни и напитки. Препоръчва се най-вече за раздробяване на варени и сурови зеленчуци, меки плодове (без семки), разбъркване на течности, приготвяне на сосове, кремове, супи, майонези.



**Преди поставянето и снемането на приставката уверете се, дали щепселът на присъединителния кабел е изваден от контакта.**

- ① Напълнете каната под обозначеното ниво – MAX.
- ② Поставете приставката за разбиване на задвижващия механизъм, в отворено положение съгласно упътването на корпуса на задвижващия механизъм и приставката. След това завъртете задвижващия механизъм спрямо приставката по посока на часовниковата стрелка (посоката на завъртане е показана със стрелка), докато не щракне прикрепващият елемент (индикаторът на приставката трябва да бъде в затворено положение).
- ③ Пъхнете щепсела на захранващия кабел в електрическия контакт.
- ④ Поставете накрайника на приставката за пасиране в преработвания продукт.
- ⑤ това включете уреда чрез натискане на бутона (2) и изберете желаната скорост в зависимост от нуждата.

### Указания по експлоатацията

- Демонтажът на приставките става по начин, обратен на монтажа.
- Времето на работа на задвижващия механизъм на ръчния пасатор с приставка за пасиране не бива да бъде повече от 3 минути. Преди да бъде използван отново, задвижващият механизъм трябва да изстине.
- Измийте приставката за пасиране с разбъркване на чиста, топла вода.
- В случай на заливане на смесителния накрайник отвътре обърнете го и поставете до изсъхване с острието, насочено нагоре.
- След приключване на работата изключете уреда и изключете захранващия кабел от електрическия контакт.



**Уредът работи само тогава, когато е натиснат бутонът „power” lub „turbo”.**

В комплекта има специален съд с дръжка, която улеснява държането по време на работа. Могат да се използват и други съдове.

### РАБОТА С ПРИСТАВКАТА ЗА РАЗБИВАНЕ (Рис. G)

Ръчният пасатор ZELMER с приставката за разбиване се прилага за разбиване на пяна, сметана, разбиване на жълтъци със захар, приготвяне на кремове и тесто за омлети и палачинки.



**Преди да поставите и снемете разбиващия механизъм проверете, дали щепселът на присъединителния кабел е изваден от контакта.**

- ① Преди да започнете работа вложете разбиващия механизъм в съединителя.

- ② Така сглобения елемент поставете на задвижващия механизъм в отворено положение съгласно упътването на корпуса на задвижващия механизъм и съединителя на приставката за разбиване. След това завъртете задвижващия механизъм спрямо съединителя по посока на часовниковата стрелка (посоката на завъртане е показана със стрелка), докато не щракне прикрепващият елемент (индикаторът на приставката трябва да бъде в затворено положение).

- ③ Пъхнете щепсела на захранващия кабел в електрическия контакт.

- ④ Поставете края на приставката за разбиване вътре в съда с преработвания продукт.

- ⑤ След това включете уреда чрез натискане на бутона (2) и изберете желаната скорост в зависимост от нуждата.

### Указания по експлоатацията

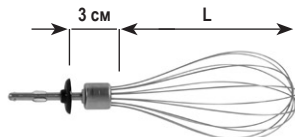
- Демонтажът на приставката за разбиване става по начин, обратен на монтажа.
- Най-добри ефекти се постигат при работа на високи обороти – 15 скорост.
- Времето на работа на задвижващия механизъм на ръчния пасатор с приставка за разбиване не бива да бъде повече от 3 минути. Преди да бъде използван отново, задвижващият механизъм трябва да изстине.
- След приключване на работата изключете уреда и изключете захранващия кабел от електрическия контакт.
- Може да се използва съдът за пасиране, който се намира в комплект с пасатора.



**За да получите по-добър ефект наклонете приставката за разбиване под неголям ъгъл и правете кръгообразни движения в каната.**



**Ниво на намиращите се в съда продукти не трябва да превишава височина на работната част на бъркачката (L).**



### РАБОТА С МИНИМИКСЕРА (Рис. D)

Ръчният пасатор ZELMER с минимиксер служи за раздробяване на месо, кашкавал, орехи, лук, чесън, моркови, сушени сливи.



**Преди да поставите и снемете електрозадвижването на пасатора от миникухненския комбайн уверете се, че щепселът на присъединителния кабел е изключен от контакта.**

**Преди първата употреба измийте частите, които ще имат съприкосновение с преработвания продукт.**

**Пасатора обслужвайте така, че да се виждат добре обозначенията затворено/отворено, нанесени върху уреда.**


● Преди употреба на ножа на миникухненския комбайн махнете прозрачното пластмасово прикритие от остриетата.


① Сложете ножа в съда така, че отворът на ножа да попадне в шипа, стърчащ от съда.

② Сложете в съда преработвания продукт.

Напълнете каната на минимиксера до не по-високо от отбелязаното ниво – MAX.

③ Поставете капака-съединителя на съда, така че издатините да попаднат в улеите в съда и завъртете капака докрай по посока на часовниковата стрелка.

④ Върху така монтирания миникухненски комбайн сложете електрозадвижването на блендера в отворена позиция  съгласно указаниято, намиращо се на корпуса на задвижването и капака на миникухненския комбайн със съединителя.

⑤ След това завъртете задвижвания механизъм спрямо съединителя по посока на часовниковата стрелка (посоката на завъртане е показана със стрелка), докато не щракне прикрепваният елемент (индикаторът на съединителя трябва да бъде в затворено положение ).


⑥ Пъхнете щелсела на захранващия кабел в електрическият контакт.


⑦ Включете уреда чрез натискане на бутона (2).


⑧ Изберете желаната скорост в зависимост от нуждата.


⑨ Изберете желаната скорост в зависимост от нуждата.

⑩ Изберете желаната скорост в зависимост от нуждата.

 **Остриетата на ножа на миникухненския комбайн са много остри. Запазете изключително внимание по време на сглобяването и разглобяването, както и по време на почистването. За по-голяма сигурност съхранявайте ножа в пластмасовото прикритие.**

 **Не бива да се разбиват прекалено твърди продукти като: кафеени зърна, мускатови орехи, ледени бучки.**








 **Преди да пристъпите към накълцването на големите парчета от продукта, расфасовайте ги на по-малки – на парчета с големина около 1 см.**

 **Никога не отделяйте капака от купата преди ножът да е спрял.**

## Указания по експлоатацията

- Демонтажът на миксера става по начин, обратен на монтажа.
- Времето на работа на задвижвания механизъм на ръчния пасатор с миксер не бива да бъде повече от 2 минути. Преди да бъде използван отново, задвижваният механизъм трябва да изстине.
- Не включвайте задвижвания механизъм без оборудването.
- След приключване на работата изключете уреда и изключете захранващия кабел от електрическия контакт.
- Ако продуктите се прилепват към ножа или към вътрешните стени на съда, направете следното:
  - Изключете уреда.
  - Снемете електрозадвижването с капака и купата на тръшчката за лед и други продукти.
  - Отстранете продуктите от стените на миникухненския комбайн.
  - Монтирайте отново уреда – както е описано по-горе и продължете работата.

## Ориентировачно време за преработването на избрани хранителни продукти с препоръчвана скорост

Продукт	Препоръчвана скорост	Време на преработка
 200 г (500 мл) 1 см	TURBO	20-30 сек.
 250-300 г (400-500 мл) 1 см	TURBO	25-30 сек.
 250 г (500 мл) 1/4	8-10	15 сек.
 300 г (500 мл)	15 +TURBO	40 сек. + 5 сек.
 300 г (x30)	15	10 сек.
 200 г (500 мл)	15 +TURBO	15 сек. + 5 сек.
 20 г (500 мл)	TURBO	30 сек.

Времето на преработка може да се съкрати в зависимост от нуждите на потребителя, само че тогава ще се получи друга гранулация при раздробяване на продуктите.

## **РАБОТА С КУХНЕНСКИЯ КОМБАЙН**

### **Характеристика на уреда**

Ръчният пасатор ZELMER, снабден с кухненски комбайн, служи за рендосване, прецеждане, рязане на резени и стружки на плодове и зеленчуци.

### **Приложение на оборудването на кухненския комбайн**

**Двустранин диск за рязане във вид на резени** – използва се за рязане на плодове и зеленчуци (сурови и варени) на тънки и едри резени. Дискът за резените има кръгла форма, остриета са двустранини (от едната страна за тънките, от другата страна за едрите резени).

**Двустранин диск за рендосване и прецеждане** – използва се за раздробяване във формата на стружки и прецеждане на плодове, зеленчуци. Дискът за рендосване и прецеждане има кръгла форма, остриетата са двустранини (от едната страна - за стружки, например, от моркови, целина, варено цвекло, а другата страна – за прецеждане, например, на пулп от сурови картофи за картофени питки, на вид цвекло, употребявано с хрян).

**Водило на дисковете** – служи за закрепване на сменящите се дискове (за рязане, за рендосване и прецеждане).

**Бутало** – служи за притискане на раздробявания продукт с помощта на дисковете и за прикриване на входящата фуния на капака.



**Постоянното прикритие се използва за всички дискове на кухненския комбайн.**



**Процесът на рязане и прецеждане не може да трае по-дълго от 2 мин. След изтичането на това време преди поредната употреба почакайте, докато не изстине електрозадвижването.**

### **Подготовка на кухненския комбайн за работа**



**Преди поставяне и снемане на електрозадвижването на пасатора от кухненския комбайн, уверете се, че щепселът на присъединителния кабел е изваден от гнездото на захранващата мрежа.**

**Преди първата употреба измийте частите, които ще имат съприкосновение с преработвания продукт. Пасатора обслужвайте така, че да се виждат добре обозначенията затворено/отворено, нанесени върху уреда.**

### **Работа с кухненския комбайн (Фиг. Е)**

- 1 Поставете подставката на кухненския комбайн върху твърда, плоска и суха повърхност. Сложете каната на кухненския комбайн върху запънките, които я прикрепят към подставката.
- 2 Направете блокировка на каната.

### **Работа с кухненския комбайн (дискове за рязане, рендосване и прецеждане) (Фиг. F)**

- 1 Сложете избрания диск във водилото на дискове (двустранин дискове) така, че остриетата, които ще работят да бъдат отгоре.
- 2 Вкарайте този инструмент в каната и го свържете със задвижващия вал.
- 3 Сложете трайното покритие върху каната на кухненския комбайн така, че издатината на трайното покритие да влезе в процепа, намиращ се при дръжката на каната на кухненския комбайн.
- 4 Поставете капака на кухненския комбайн върху запънките, които закрепят каната (обърнете внимание капакът да бъде закрепен с всички запънки).
- 5 Направете блокировка на капака.
- 6 Свържете електрозадвижването с пасатора (свързването на електрозадвижването с пасатора е възможно само при затворен капак на каната) и след това направете блокировка на пасатора.
- 7 Изберете желаната скорост чрез регулатора на скоростите.
- 8 Вкарайте през фунията на капака преработваните продукти.
- 9 Вкарайте буталото във фунията на капака така, че да не притиска продуктите преди включването на уреда (побутвайте поредните партии на продуктите, когато електрозадвижването на пасатора е включено/диска се върти).
- 10 Вложете щепсела на присъединителния кабел в гнездото на мрежата. След това пуснете уреда в действие чрез натискане на бутона (2) от електрозадвижването на пасатора.

### **След приключване на работата с кухненския комбайн (Фиг. H)**

- 1 Престанете да натискате бутона (2) (или TURBO в случай на ползване на тази скорост).
- 2 Извадете щепсела на присъединителния кабел от контакта на мрежата.
- 3 Прекратете блокировката и извадете електрозадвижването на пасатора (след пълното спиране на уреда).
- 4 Извадете буталото от фунията на капака (за да отворите капака най-напред трябва да се извади/повдигне буталото от фунията).
- 5 Прекратете блокировката и отворете капака.
- 6 Извадете трайното покритие.
- 7 Извадете диска.
- 8 Прекратете блокировката на каната.
- 9 Свалете каната от подставката.
- 10 Изпразнете каната от продуктите.

## Указания по експлоатацията

### Диск за рендосване и прецеждане

- По време на работа на диска за рендосване и прецеждане препоръчва се използването на скорост 15 или TURBO за електрозадвижването на blendera.
- Във фунията се слага обработвания продукт, притиска се с буталото (без да се натиска), след което се включва електрозадвижването на пасатора. Когато уредът работи, следва да се натиска буталото с неголяма сила.
- напълването на уреда до стойността MAX, спрете уреда, изпразнете и съберете отпадъците от дисковете.

### Диск за резени

- По време на работа на диска за резени препоръчва се използване на скорост 15 или TURBO на пасатора.
- Препоръчва се да се вкарват продуктите във фунията във вертикално положение за да се запълни цялото пространство на фунията.
- Във фунията се слага обработвания продукт, с буталото само се притиска (без да се натиска), след което се включва в действие пасатора. Когато уредът работи, тогава се притиска буталото с неголяма сила.
- След напълването на каната до стойността MAX, спрете уреда, изпразнете отпадъците, останали по диска.

## РАБОТА С ТРОШАЧКАТА ЗА ЛЕД

### Характеристика на уреда

Ръчният blender на фирмата Zelmer е оборудван с трoшaчка за лед, която се използва за раздробяване на лед и други замразени плодове.



**Трошачката за лед можем да използваме единствено с купата и капака на миникухненския комбайн!**

### Приложение на оборудването

**Двустраниен диск** – служи за трошене, раздробяване на лед и замразени плодове. Дискът има кръгла форма и двустранни остриета. Едната страна на диска служи за раздробяване от първа степен „I“ (по-малки парчета от раздробявания продукт), която разпознаваме по частиците от пластмаси във формата на петнадесетраменна звездичка (Фиг. 14a). Другата страна на диска служи за раздробяване от втора степен „II“ (по-големи парчета от раздробявания продукт) и обозначена е със седмораменна звездичка (Фиг. 14b).

**Шпиндел** – служи за прикрепяне на диска.

### Приготвяне на трoшaчката за лед



**Преди поставянето и снемането на електрозадвижването на blendera проверете дали щепселът на присъединителния кабел е изваден от гнездото на захранващата мрежа.**


**Преди първата употреба измийте частите, които ще имат съприкосновение с преработвания продукт. Пасатора обслужвайте така, че да се виждат добре обозначенията затворено/отворено, нанесени върху уреда.**


### Работа с трoшaчката за лед (Фиг. 1)

- ① Поставете купата на миникухненския комбайн на твърда, плоска и суха повърхност.
- ② Сложете диска за лед на шпиндела (диск двустраниен) така, че остриета предвидени за работа да бъдат отгоре.
- ③ Сложете диска с шпиндела в купата на миникухненския комбайн така, че щифтът, стърчащ от купата да влезе в отвора на шпиндела.
- ④ Поставете купата на трoшaчката за лед върху запънките, прикрепящи купата на миникухненския комбайн. След това направете блокировка на купата, като я завъртвате до момента, в който усетите съпротивление.
- ⑤ Сложете преработваните продукти в купата като не надминавайте над посоченото ниво.

**След напълване на купата на трoшaчката за лед (13) със съответно количество на обработвания продукт (не повече от нивото MAX), поставете шпиндела (15) централно (по средата) по такъв начин, че да улесните неговото правилно съединяване с капака на миникухненския комбайн (9).**

⑥ Поставете капака на миникухненския комбайн със съединителя върху запънките, прикрепящи купата на трoшaчката за лед. След това направете блокировка на капака, като го завъртвате до момента, в който усетите съпротивление.

⑦ Върху така монтираната трoшaчка за лед поставете електрозадвижването на blendera  .

⑧ Направете блокировка на електрозадвижването на blendera  .

⑨ Вложете щепсела на присъединителния кабел в гнездото на мрежата.

⑩ Пуснете в действие уреда чрез натискане на бутон TURBO от електрозадвижването на blendera.

- След приключване на работата изключете уреда и извадете щепсела на присъединителния кабел от контакта.
- Демонтажът на трoшaчката за лед протича обратно на нейния монтаж.



**Остриетата на диска на трoшaчката за лед са много остри. Бъдете особено внимателни по време на монтажа, демонтажа и чистенето им.**



**Не надминавайте максималното ниво на влагания материал в купата на трoшaчката.**



**Никога не отделяйте капака и купата преди дискът да е спрял да се върти.**

**По време на работа на електрозадвижването на блендера с трощачката за лед използвайте функцията TURBO.**


### Указания по експлоатацията

- Максималното ниво на запълване на купата на трощачката отговаря на обем 450 ml.
- В случай на заклиняване на продуктите извън диска раздрусайте уреда.
- Ако продуктите се залепват към вътрешната стена на купата на миникухненския комбайн, правейки невъзможно или блокирайки по този начин изваждането на раздробения материал от горния съд на трощачката за лед:
  - Изключете уреда.
  - Снемете електрозадвижването с капака и купата на трощачката за лед и други продукти.
  - Отстранете продуктите от стените на миникухненския комбайн.
  - Монтирайте отново уреда – както е описано по-горе и продължете работата.

### Примери за използването на уреда

Раздробените продукти (например, плодове) с помощта на трощачката за лед могат да се използват за приготвянето на сладоледи, кисели млека, десерти.

### Препоръчвани степени на гранулация за даден продукт

Продукт*	Препоръчителна скорост**	Степен на гранулация
 H <sub>2</sub> O	TURBO	I-II
	TURBO	I

\* Максималното ниво на запълване на купата на трощачката отговаря на обем 450 ml.

\*\* Не използвайте трощачката за лед и други продукти по-дълго от 2 мин.

### Чистене и поддръжка

- След всяко ползване на оборудването на електрозадвижването на блендера, измивайте добре тези елементи, които са имали съприкосновение с преработвания продукт.
- Задвижването на пасатора, предавката на присадката за разбиване, капака на кухненския миникомбайн с предавка и основата на кухненския комбайн почиствайте с влажна кърпичка с добавка на миешо средство за съдове. Не ги потапяйте във вода и не ги мийте в съдомиялна машина тъй като има опасност от повреждане на уреда!

- Приставката за пасиране измийте чрез миксиране с чиста, топла вода. Металните части уийте ръчно във вода с добавка на препарат за миене на прибори, като след това добре ги изплакнете.
- Не мийте приставката за пасиране и другите метални части в съдомиялна машина.
- Замърсяванията в отворите и улеите отстранете с четка за миене на съдове.
- Под влияние на дълготрайното използване може да се появи потъмняване на елементите, изработени от пластмаса. Не го приемайте това като дефект. Замърсяването от сока от моркови може лесно да се премахне, като се претрие с кърпа навлажнена с лио.
- След измиването на оборудването на блендера, изсушете го и съхранявайте на сухо място.

### Екология – Грижа за околната среда

Всеки потребител може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно нито скъпо. За тази цел: картонените опаковки предайте за вторични суровини, полиетиленовите пликосе (ПЕ) изхвърлете в контейнера за пластмаса.

Изабения уред предайте в съответния пункт за събиране на уреди, тъй като намиращите се в уреда опасни съставни части могат да представляват опасност за околната среда.



**Не изхвърляйте в кофи за битови отпадъци!!!**

*Производителят не носи отговорност за каквито и да е повреди, които са резултат от неволна или неправилна употреба.*

*Производителят си запазва правото да видоизменя продукта по всяко време, за да отговори на законовите регулации, норми, директиви или поради конструктивни, търговски, естетически или други основания, без да съобщава за това предварително.*

Вітаємо Вас із вибором нашого пристрою та ласкаво просимо до спільноти користувачів товарів Zelmer.

Для того, щоб отримати найкращі результати, ми рекомендуємо використовувати тільки оригінальні аксесуари компанії Zelmer. Вони спроектовані спеціально для цього продукту.

Просимо старанно прочитати цю інструкцію з обслуговування. Особливу увагу треба звернути на вказівки з безпеки. Інструкцію просимо зберегти, щоб за необхідністю скористатися нею під час користування у майбутньому.

## Вказівки з техніки безпеки і належної експлуатації блендера

*Перед початком експлуатації приладу ознайомтесь із змістом усієї інструкції з експлуатації.*

*Слід переконатися, що наведені нижче вказівки зрозумілі.*



### Небезпека! / Попередження! Недотримання загрожує травмами

- Невмикайте пристрій, якщо кабель живлення або корпус пошкоджені.
- Якщо буде пошкоджений невід'єднувальний кабель живлення, то його повинен замінити виробник або спеціалізована ремонтна майстерня чи кваліфікована особа з метою уникнення виникнення небезпеки.
- Ремонт обладнання може виконуватися тільки підготовленим персоналом. Неправильно проведений ремонт може привести до виникнення серйозної небезпеки для користувача. У разі виявлення дефектів, треба звернутися за порадою до спеціалізованого сервісного центру.
- Обладнання повинно використовуватися тільки усередині приміщення.
- Не виймайте із чаші робочі елементи, якщо блендер працює.
- Не доторкайтесь руками до елементів оснащення, які рухаються, особливо небезпечні диски змішувача, леза диска роздрібноувача для льоду, ножі змішувальної насадки та міні-змішувача. Вони дуже гострі! Необережне користування може призвести до травм.
- Під час праці змішувача перед увімкненням переконайтеся в тому, що кришка змішувача закрита.
- Не дозволяйте користуватися приладом особам (у т.ч. дітям) з обмеженими фізичними, чуттєвими або інтелектуальними здібностями, які не мають досвіду або знання, якщо вони не будуть під наглядом або доки вони не пройдуть навчання щодо способу користування, яке введеться особами відповідальними за їхню безпеку.
- Не допускайте, щоб діти грали з приладом.
- Перед заміною оснащення або наближенням до частин, які рухаються під час користування, слід вимкнути оснащення та відключити від джерела живлення.

- Слід дотримуватися обережності під час чищення, опорожнення чаші та маніпулювання ріжучими лезами. Необережне користування може привести до поранення.
- Завжди відключайте блендер від джерела живлення, якщо він залишається без нагляду, а також перед складанням, демонтажом або чищенням.



### Увага!

#### Недотримання загрожує пошкодженням майна

- Блендер підключайте тільки до мережі перемінного струму 230 В.
- Не витягайте вилку з розетки тримаючи за провід.
- Не піддавайте блендер і комплектуючі впливу температури вище 60°C.
- Не занурюйте привід блендера, передачу вінчика, кришку міні-малаксерса з перехідником, підставу змішувача у воду, не мийте їх під проточною водою.
- Не перевантажуйте пристрій надмірною кількістю продукту, чи надто сильним штовханням його.
- Не мийте оснащення, встановленого на приводі.
- Для миття зовнішніх елементів не вживайте агресивні миючі засоби у вигляді емульсії, крему, паста та ін. Вони можуть між ін. усунути нанесені інформаційні графічні символи, тобто: шкали, позначення, попереджувальні знаки та ін.
- Не мийте металеві частини у посудомийних машинах. Агресивні миючі засоби, що застосовуються для очищення цих приладів, приводять до потемніння вищевказаних частин. Мийте їх ручним способом, з застосуванням традиційних засобів для миття посуду.
- Не вживайте змішувальну насадку без занурення її у продуктах, у випадку рідини, її рівень не повинен перевищувати половину висоти насадки.
- Не допускайте заливання водою внутрішньої частини корпусу змішувальної насадки.
- Не використовуйте змішувальну насадку та збивалку-вінчик довше, ніж протягом 3 хв., а міні-малаксерс, змішувач та роздрібноувач для льоду – довше, ніж 2 хв.
- Не натискайте на дві кнопки одночасно ((2)/TURBO).



### Вказівка

#### Інформація про продукт та вказівки щодо користування

- Обладнання призначене для домашнього використання. У випадку його використання для цілей господарської діяльності у сфері громадського харчування, умови гарантії змінюються.
- Виробник не відповідає за збитки, які заподіяні в результаті користування блендером тайого оснащенням не за їхнім призначенням або внаслідок невідповідного обслуговування.



## Складові частини обладнання (Мал. А)

- 1 Корпус привода
- 2 Кнопка вмикання/вимикання
- 3 Кнопка „turbo”
- 4 Регулятор швидкості

## ЕЛЕМЕНТИ ЗМІШУВАЛЬНОЇ НАСАДКИ

- 5 Змішувальна насадка
- 6 Посудина для змішування з міркою і щільною кришкою

## ЕЛЕМЕНТИ ЗБИВАЛКИ

- 7 Перехідник вінчика
- 8 Вінчик

## ЕЛЕМЕНТИ МІНІ-МАЛАКСЕРА

- 9 Кришка міні-малаксера з передачею
- 10 Ніж міні-малаксера
- 11 Захист
- 12 Чаша міні-малаксера

## ЕЛЕМЕНТИ РОЗДРІБНЮВАЧА ДЛЯ ЛЬОДУ

- 13 Чаша роздрібнювача для льоду
- 14 Двобічний диск роздрібнювача для льоду з першим ступенем грануляції „I” (менший розмір **A**) та другого ступеня „II” (розмір більший **B**)
- 15 Веретено

## ЕЛЕМЕНТИ ЗМІШУВАЧА

- 16 Кришка змішувача
- 17 Штовхач
- 18 Підстава змішувача
- 19 Ємність змішувача
- 20 Стійкий захист
- 21 Захоплювач дисків
- 22 Двобічний диск для товстих та тонких шматків
- 23 Двобічний диск для стружки та протирання

## Технічні дані

Технічні параметри наведені на номінальній панелі специфікації приводу.


Допустимий час праці привідної системи:

- |                              |           |
|------------------------------|-----------|
| – зі змішувальною насадкою   | 3 хвилини |
| – з вінчиком                 | 3 хвилини |
| – з міні-малаксером          | 2 хвилини |
| – зі змішувачем              | 2 хвилини |
| – з роздрібнювачем для льоду | 2 хвилини |

Тривалість перерви перед повторним використанням (хв.) 20 хвилин

Шум приладу зі ( $L_{WA}$ ):

- |                          |         |
|--------------------------|---------|
| – змішувальною насадкою  | 89 dB/A |
| – вінчиком               | 70 dB/A |
| – міні-малаксером        | 80 dB/A |
| – змішувачем             | 87 dB/A |
| – роздрібнювач для льоду | 74 dB/A |

Блендери виготовлені за II класом ізоляції. Не вимагають заземління .

Блендери ZELMER відповідають вимогам діючих стандартів.

Прилад відповідає вимогам директив:

- Електрообладнання низької напруги (LVD)
  - 2006/95/EC.
- Електромагнітна сумісність (EMC) – 2004/108/EC.

Продукт позначено знаком CE на щитку.

## Специфікація виробу

(Мал. В)

- основне оснащення блендера
- додаткове оснащення, можна купити в магазинах електрообувної техніки

## Запуск приладу і встановлення потрібного режиму

Із закріпленим відповідним інструментом, устаткуйте вилку в розетку і увімкніть пристрій кнопкою (2). Потрібна швидкість встановлюється плавним способом за допомогою вказаного вище регулятора у діапазоні режимів 1–15. Найвищі обороти можна отримати незалежно від встановленого режиму шляхом натиснення на кнопку „turbo”.



*Пристрій працює тільки тоді, коли натиснута кнопка (2) або „turbo”. Звільнення будь-якої кнопки приводить до негайного вимкнення приводу блендера.*

## Підготовка блендера до праці

### РОБОТА З ЗМІШУВАЛЬНОЮ НАСАДКОЮ (Мал. С)

Ручний блендер ZELMER разом з насадкою застосовується для приготування страв і напоїв для дітей. Особливо рекомендується для роздрібнення варених і сирих овочів, м'яких фруктів (без кісточок), змішування речовин, приготування соусів, кремів, супів, майонезів.



*Перед встановленням та зніманням насадки перевірте, чи вилка приєднувального кабелю відключена від розетки.*

- 1 Наповніть чашу, не більш, як до позначеного рівня – MAX.
- 2 Змішувальну насадку установіть на привід, у відкрите положення, згідно зі вказівкою на корпусі приводу і насадці. Потім поверніть привід по відношенню до насадці згідно з рухом стрілок годинника (напрямок повороту показує стрілка), до моменту защемлення зачепу (вказівник на насадці повинен знаходитися у закритому положенні).
- 3 Устаткуйте вилку приєднувального кабелю в розетку.
- 4 Установіть кінець змішувальної насадці у продукт, що переробляється.
- 5 Потім увімкніть пристрій шляхом натискання на кнопку (2) і встановіть потрібну швидкість у залежності від потреб.

## Вказівки з експлуатації

- Демонтаж насадки відбувається у спосіб зворотній до монтажу.
- Робочий час приводу ручного блендера, оснащеного змішувальною насадкою не може перевищувати 3 хвилини. Перед подальшим використанням привід повинен охолонути.
- Очистіть змішувальну насадку шляхом повторного змішування чистої, теплої води після закінчення-праці.
- У випадку заливання міксуючої насадки, переверніть її та поставте вістря догори до повного висихання.
- Після закінчення роботи вимкніть пристрій і вийміть приєднувальний кабель з розетки.

**i** Пристрій працює тільки тоді, коли натиснута кнопка „power” або „turbo”.

У наборі додається спеціальна чаша з вухом для полегшення тримання її під час праці. Можна користуватися також іншим посудом.

## РОБОТА З ВІНЧИКОМ (Мал. G)

Ручний блендер ZELMER разом з вінчиком використовується для збивання піни, вершків, розтирання жовтків з цукром, приготування кремів та тіста для омлетів і налисників.

**!** Перед встановленням та зніманням вінчика перевірте, чи вилка приєднувального кабелю відключена від розетки.

- ① Перед початком роботи встановіть вінчик у передачу.
- ② Встановлений таким чином елемент накладіть на привід у відкрите положення, згідно зі вказівкою на корпусі приводу і передачі вінчика. Потім поверніть привід по відношенню до передачі згідно з рухом годинникових стрілок (напрямок повороту показує стрілка), до моменту защемлення зачепу (вказівник на передачі повинен знаходитися у закритому положенні).
- ③ Уставте вилку приєднувального кабелю у розетку.
- ④ Установіть кінець вінчика всередину чаші у продукт, що переробляється.
- ⑤ Потім увімкніть пристрій шляхом натиснення на кнопку (2) та встановіть потрібну швидкість у залежності від потреб.

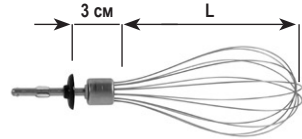
## Вказівки з експлуатації

- Демонтаж вінчика відбувається способом, зворотнім до монтажу.
- Найкращі ефекти можна отримати під час роботи на високих оборотах – 15 швидкість.
- Робочий час приводу ручного блендера, оснащеного вінчиком, не може перевищувати 3 хвилини. Перед подальшим користуванням привід повинен охолонути.
- Після закінчення роботи вимкніть пристрій і вийміть приєднувальний кабель з розетки.

- Можна також застосовувати чашу для змішування, що додається до набору блендера.

**i** Для отримання кращого ефекту нахиліть вінчик під невеликим кутом і виконуйте колоподібні рухи у мисці.

**!** Рівень продуктів, котрі знаходяться в чаші – смкості, не повинен перевищувати висоти робочої частини вінчика – мішалку (L).





## РОБОТА З МІНІ-МАЛАКСЕРОМ (Мал. D)

Ручний блендер ZELMER оснащений міні-малаксером, котрий призначений для різання м'яса, сиру, горіхів, цибулі, часнику, моркви, сушених слив.

**!** Перед встановленням та зніманням приводу блендера на змішувач упевніться, чи вилка приєднувального кабелю відключена від розетки.

Перед першим використанням помийте частини, які контактують з продуктом, котрий переробляється.

Користуйтеся блендером таким чином, щоб добре були помітні позначення закриття/відкриття, вказані на оснащенні.

- Перед кожним користуванням ножом мінімалаксера змініть з лез захист.
- ① Установіть ніж в чашу так, щоб виступ ножа знаходився в отворі чаші.
  - ② В чашу потрібно висипати продукт, що переробляється. Наповніть чашу міні-малаксера не більш, як до позначеного рівня MAX.
  - ③ Установіть кришку – передачу на чашу, щоб виступи потрапили у канавки, розміщені в чаші, і поверніть кришку до упору згідно з рухом годинникових стрілок.
  - ④ На встановлений таким чином міні-змішувач покладіть привід блендера, у відкритому положенні  відповідно до напрямку стрілки на корпусі приводу і кришки міні-змішувача з передачею.
  - ⑤ Потім поверніть привід по відношенню до передачі згідно з рухом годинникових стрілок (напрямок повороту показує стрілка), до моменту защемлення зачепу (вказівник на передачі повинен знаходитися у закритому положенні ).
  - ⑥ Вставте вилку приєднувального кабелю у розетку живлення.
  - ⑦ Увімкніть пристрій шляхом натиснення на кнопку (2).

8) Встановіть потрібну швидкість залежно від потреби.



**Леза ножа міні-малаксерса гострі. Будьте особливо обережні під час монтажу та демонтажу, а також під час чищення. Для безпеки ніж зберігайте у захисті.**



**Не роздрібнюйте надто тверді продукти, тобто: зерна кави, мускатний горіх, кубики льоду.**



**Перед початком різання великих шматків продуктів, поріжте їх на менші – кубики приблизно 1 см.**









**Ніколи не роз'єднуйте кришку та чашу до припинення обертання ножа.**

### **Вказівки з експлуатації**

- Демонтаж малаксерса відбувається у спосіб зворотній до монтажу.
- Робочий час приводу ручного блендера, оснащеного малаксерсом не може перевищувати 2 хвилини. Перед подальшим користуванням привід повинен охолонути.
- Не включайте привід без оснащення.
- Після закінчення роботи вимкніть пристрій і вийміть приєднувальний кабель з розетки.
- У разі прилипання продуктів до ножа або до внутрішніх стінок чаші потрібно:
  - Вимкніть пристрій.
  - Зніміть привід з кришкою і чашу роздрібно—вача для льоду та інших продуктів.
  - Усуňte продукти зі стінки міні-малаксерса.
  - Проведіть повторний монтаж обладнання – як це описано вище, продовжуйте роботу.

### **Орієнтовний час переробки вибраних продуктів харчування для рекомендованої швидкості**

Продукт	Рекомендована швидкість	Час переробки
 200 г (500 мл) 1 см	TURBO	20-30 с
 250-300 г (400-500 мл) 1 см	TURBO	25-30 с
 250 г (500 мл) 1/4	8-10	15 с
 300 г (500 мл)	15 +TURBO	40 с + 5 с
 300 г (x30)	15	10 с

Продукт	Рекомендована швидкість	Час переробки
 200 г (500 мл)	15 +TURBO	15 с + 5 с
 20 г (500 мл)	TURBO	30 с

Час переробки можна скорочувати у залежності від потреби користувача, тоді отримаємо іншу грануляцію роздрібнення продуктів.

### **РОБОТА ЗІ ЗМІШУВАЧЕМ**

#### **Характеристика обладнання**

Ручний блендер ZELMER обладнаний змішувачем, котрий призначений для роздрібнення, перетирання, шинкування та нарізки стружкою овочів і фруктів.

#### **Призначення оснащення змішувача**

**Двобічний диск для шматків** – служить для різання фруктів та овочів (сирих, варених) у тонкі та товсті шматки. Диск для шматків має круглу форму, двобічні леза (один бік тонкі шматки, другий бік товсті шматки).

**Двобічний диск для стружки та протирання** – служить для роздрібнювання на стружку та протирання овочів, фруктів. Диск для стружки та протирання має круглу форму, двобічні леза (один бік для стружки, напр. морква, селера, варені буряки, другий для протирання - напр.: на картопляники буряковий салат із хроном).

**Хомутик дисків** – служить для кріплення замінних дисків (для шматків, стружки та протирання).

**Штовхач** – служить для штовхання продукту, який роздрібноється за допомогою всіх дисків та закриття відної лійки кришки.



**Стаціонарна кришка використовується із всіма дисками змішувача.**



**Процес різання та протирання не може продовжуватися більше 2 хв. Через вказаний час перед наступним користуванням блендером зачекайте до охолодження приводу.**

#### **Підготовка змішувача до роботи**



**Перед встановленням та зніманням приводу блендера на змішувач увітніться, чи вилка приєднувального кабелю відключена від розетки.**

**Перед першим користуванням умийте частини, які контактують із продуктом, який переробляється. Користуйтеся блендером таким чином, щоб добре були помітні позначення закриття/відкриття, вказані на оснащенні.**

## **Робота зі змішувачем (Мал. Е)**

- 1 Покладіть підставу змішувача на тверду, плоску та суху поверхню. Встановіть ємність змішувача на кріпильні зачепи підстави.
- 2 Заблокуйте ємність.

## **Робота із змішувачем (дисками для шматків, стружки та протирання) (Мал. F)**

- 1 Помістіть вибраний диск на хомутику дисків (двобічні диски) так, щоб леза передбачені для роботи знаходилися наверху.
- 2 Помістіть інструмент в ємність так, щоб з'єднався з валом приводу.
- 3 Встановіть стійкий захист. Захист може бути встановлений в ємності змішувача тільки в одному положенні так, щоб виступ стійкого захисту увійшов у виріз біля ручки ємності змішувача.
- 4 Встановіть кришку змішувача на кріпильні зачепи ємності (зверніть увагу, щоб кришка була встановлена у всіх зачехах)
- 5 Заблокуйте кришку.
- 6 Накладіть привід блендера (кріплення приводу блендера можливе тільки із закритою кришкою ємності). Потім заблокуйте його.
- 7 Регулятором швидкості встановіть потрібний від.
- 8 Помістіть усередині лійки кришки продукти, які пддаються переробці.
- 9 Прикладіть штовхач до лійки кришки так, щоб не дотискати продукту перед включенням обладнання (штовхайте наступні партії продуктів якщо привід блендера включений/диск обертається).
- 10 Уставте вилку приєднувального кабелю до розетки мережі. Потім запустіть обладнання шляхом натиснення кнопки (2) приводу блендера.

## **Після закінчення роботи зі змішувачем (Мал. H)**

- 1 Звільніть кнопку (2) (або TURBO у випадку вживання цієї швидкості).
- 2 Вийміть вилку приєднувального кабелю з розетки мережі.
- 3 Зніміть блокаду та вийміть привід блендера (після повного припинення обладнання).
- 4 Вийміть штовхач з лійки кришки (щоб відкрити кришку зпочатку потрібно витягнути/піднести штовхач з лійки).
- 5 Зніміть блокаду та відкрийте кришку.
- 6 Вийміть стійкий захист.
- 7 Вийміть диск.
- 8 Зніміть блокаду ємності.
- 9 Зніміть ємність з підстави.
- 10 Опорожніть ємність від продуктів.

## **Вказівки з експлуатації**

### **Диск для стружки та протирання**

- Під час праці диску для стружки та протирання рекомендується застосовувати швидкість 15 або TURBO приводу блендера.
- У лійку покласти продукт, який переробляється, прикласти штовхач (не дотискати), включити привід блендера. Якщо обладнання працює дотискати штовхач з невеликою силою.
- Після наповнення ємності до значення MAX припиніть обладнання, опорожніть та зберіть залишки, нагромаджен на диску.

### **Диск для шматків**

- Під час праці диску для шматків рекомендується застосовувати швидкість 15 або TURBO блендера.
- Рекомендується вкладати продукти в лійку у вертикальному положенні так, щоб заповнили цілий простір лійки.
- У лійку покласти продукт, який переробляється, прикласти штовхач (не дотискати), включити привід блендера. Якщо обладнання працює дотискати штовхач з невеликою силою.
- Після наповнення ємності до значення MAX припиніть обладнання, опорожніть та зберіть залишки, нагромаджені на диску.

## **РОБОТА З РОЗДРІБНЮВАЧЕМ ДЛЯ ЛЬОДУ**

### **Характеристика обладнання**

Ручний блендер оснащений роздрібнювачем для льоду, котрий призначений для подрібнення льоду та, напр., заморожених фруктів.



**Роздрібнювач можна використовувати виключно з чашею та кришкою міні-малаксер!**

### **Призначення оснащення**

**Двобічний диск** – служить для дроблення, кришення льоду та заморожених фруктів. Диск має круглу форму, двобічні леза. Один бік призначений для роздрібнювання першого ступеня „I” (менші шматки роздрібненого продукту), який розпізнаємо за пластмасовимнапильненням у формі п'ятнадцятипроменевої зірочки мал. 14а. Інший бік призначений для роздрібнювання другого ступеня „II” (більші шматки роздрібненого продукту) і позначений семипроменевою зірочкою мал. 14б.

**Веретено** – призначене для кріплення дисків.

### **Приготування роздрібнювача для льоду**



**Перед встановленням та зніманням приводу блендера на роздрібнювач для льоду перевірте, чи вилка приєднувального кабелю відключена від розетки.**




**Перед першим користуванням умийте частини, які контактують з продуктом, що переробляється.**

**Користуйтеся блендером таким чином, щоб добре були помітні позначення закриття/відкриття, вказані на оснащенні.**

### **Робота з роздрібноувачем льоду (Мал. 1)**

- 1 Покладіть чашу міні-малаксеру на тверду, плоску та суху поверхню.
- 2 Помістіть диск для льоду на веретено (двобічний диск) таким чином, щоб леза, призначені для роботи, знаходилися зверху.
- 3 Помістіть диск з веретеном у чашу міні-малаксеру так, щоб стержень, який виступає з чаші, потрапив в отвір веретена.
- 4 Встановіть чашу роздрібноувача льоду на кріпильні зачепи чаші міні-малаксеру. Потім заблокуйте чашу, повертаючи її до відчутного упору.
- 5 Помістіть в чашу продукти, які переробляються, не перевищуючи максимального рівня MAX.

**Після наповнення чаші роздрібноувача (13) відповідною кількістю продукту, який переробляється (не більше максимального рівня MAX), встановіть веретено (15) центрально (посередині) таким чином, щоб забезпечити його правильне з'єднання з кришкою мінімалаксеру (9).**

- 6 Встановіть кришку міні-малаксеру з передачею на кріпильні зачепи чаші роздрібноувача для льоду. Потім заблокуйте кришку, повертаючи її до відчутного упору.
  - 7 На встановлений таким чином роздрібноувач покладіть привід блендера   .
  - 8 Заблокуйте привід блендера  .
  - 9 Вставте вилку приєднувального кабелю у розетку електромережі.
  - 10 Увімкніть пристрій шляхом натиснення на кнопку TURBO приводу блендера.
- Після закінчення роботи вимкніть пристрій та вийміть приєднувальний кабель з розетки.
  - Демонтаж роздрібноувача для льоду проводиться протилежно його монтажу.



**Леза диску роздрібноувача дуже гострі. Будьте особливо обережні під час монтажу та демонтажу, а також під час чищення.**



**Не перевищуйте максимального рівня покладених продуктів в чашу роздрібноувача.**



**Ніколи не роз'єднуйте кришку та чашу до припинення обертання диску.**

**Під час праці приводу блендера з роздрібноувачем льоду використовуйте функцію TURBO.**

### **Вказівки з експлуатації**

- Максимальний рівень покладених продуктів в чашу роздрібноувача відповідає об'єму 450 мл.
- У випадку закупорення продуктів над диском потрясіть пристроєм.
- У разі прилипання продуктів до внутрішньої стінки чаші міні-малаксеру, унеможливаючи або блокуючи таким чином висипання з верхньої чаші роздрібноувача роздрібненого продукту:
  - Вимкніть пристрій.
  - Зніміть привід з кришкою і чашею роздрібноувача для льоду та інших продуктів.
  - Усуньте продукти зі стінки міні-малаксеру.
  - Проведіть повторний монтаж обладнання – як це описано вище, продовжуйте роботу.

### **Приклади використання обладнання**

Роздрібнені продукти (напр. фрукти) за допомогою роздрібноувача для льоду можна використати напр. для приготування морозива, йогуртів, десертів.

### **Рекомендовані ступені грануляції для даного продукту**

Продукт*	Рекомендована швидкість**	Ступінь грануляції
 H <sub>2</sub> O	TURBO	I-II
 	TURBO	I

\* Максимальний рівень покладених продуктів в чашу роздрібноувача відповідає об'єму 450 мл.

\*\* Не користуйтеся роздрібноувачем для льоду та інших продуктів більше як протягом 2 хв.

### **Чищення і зберігання**

- Після кожного використання оснащення приводу блендера старанно помийте частини оснащення, які контактують із продуктом, котрий переробляється.
- Привід блендера, перехідник збивалки-вінчика, кришку міні-малаксеру з перехідником та підставу змішувача слід з чистити зволоженою ганчіркою з додаванням рідини для миття посуду. Не занурюйте їх у воду і не мийте у посудомийній машині, тому що це може привести до пошкодження обладнання!
- Змішувальну насадку умийте шляхом повторного змішування чистої, теплої води. Металеві частини умийте ручним способом у воді із доданням засобу для миття посуду, пізніше старанно сполосніть.
- Не мийте змішувальну насадку чи інші металеві частини у посудомийній машині.
- Забруднення у щілинах або кутах усуньте щіткою для миття посуду.
- Під впливом довготривалого користування може виникнути зміна кольорів елементів, виготовлених з пластмаси. Цього не треба вважати недоліком.

Забруднення морквяним соком можна легко усунути, протираючи ганчіркою, зволоженою продовольчим маслом.

- Після чищення оснащення блендера висушіть його та зберігайте у сухому місці.

### **Екологія – давайте дбати про довкілля!**

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури та викинути поліетиленові пакети у контейнер для пластмаси.



Відпрацьований пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.

**Не викидайте пристрій разом з побутовими відходами!!!**

### **Транспортування і зберігання**

- Транспортування виробу може здійснюватись усіма видами транспорту відповідно до вимог та правил які діють на конкретному виді транспорту.
- Під час перевезення повинна бути усунена можливість переміщення виробів всередині транспортного засобу.
- Під час транспортування залізницею перевезення повинно здійснюватися у критих вагонах або контейнерах дрібними чи повагонними відправками.
- Під час транспортування виробів на плоских піддонах вимоги до транспортування повинні відповідати ГОСТ 26663, або ГОСТ 19848 – в разі застосування ящиківих піддонів.
- Способи і засоби кріплення, схеми розміщення упаковок виробів (кількість ярусів, рядів) у транспортних засобах зазначені на упаковці.
- Вироби повинні зберігатися у опалювальних складських приміщеннях при температурі +5°C – +40°C. Умови зберігання повинні відповідати – 1(Л) ГОСТ 15150.
- Умови складування виробів зазначені у технічних умовах.

*Виробник не відповідає за можливі пошкодження, спричинені використанням пристрою не за призначенням або неправильною експлуатацією.*

*Виробник залишає за собою право у будь-який момент, без попереднього повідомлення, змінювати конструкцію приладу з метою забезпечення його відповідності нормативним актам, стандартам, директивам, а також з конструкційних, комерційних, естетичних та інших причин.*

## Dear Customer,

Congratulations on your choice of our appliance, and welcome among the users of ZELMER products.

In order to achieve best possible results we recommend using exclusively original ZELMER accessories. They have been specially designed for this product.

Please read this instruction manual carefully. Pay special attention to important safety instructions. Keep this instruction manual for future reference.

### Important safety instructions

*Read this entire manual carefully before using the appliance.*

*Make sure that you understand the below safety precautions.*



### Danger! / Warning! Health hazard

- Do not use the appliance if the power cord is damaged or the appliance has apparent damage.
- If the non-detachable part of the cord is damaged, it should be replaced by the producer or at a proper service point or by a qualified person in order to avoid any hazards.
- Repairs may only be undertaken by qualified staff. Repairs not properly carried out may result in serious injuries to the user. In case of malfunction, contact specialized service centre.
- The appliance is intended for indoor use only.
- Do not take any elements out while the blender is in motion.
- Do not touch the parts of the accessories which are in motion – especially pay attention to the discs of the food processor, blade discs of the ice processor, and mini food processor and mixing attachment blades. They are extremely sharp! Careless usage can result in injuries.
- When operating the food processor make sure that its lid is closed.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Switch off and unplug the appliance before you exchange the accessories or approach the parts moving during operation.
- You should be careful during cleaning, emptying the container and manipulating with cutting blades. Careless usage can result in injuries.
- Always unplug the blender, when it is left unattended, and before assembling, disassembling or cleaning.



### Caution!

**Not observance can result in damage to possessions**

- Plug the blender to the 230 Voltage alternating current power supply.
- Do not unplug the appliance by pulling the power cord.
- Do not expose the blender to temperatures above 60°C – it may get damaged.
- Do not immerse the blender motor, whisk gear unit, the lid of mini food processor including gearbox or the base of the food processor in water, do not wash them under running water.
- Do not overload the appliance with excessive amount of the product, or too strong pushing.
- Unplug the appliance before cleaning.
- Do not use aggressive detergents such as emulsion, milk, paste, etc. They can remove some applied information graphic symbols such as: scales, markings, warning signs, etc.
- Do not wash metal elements in a dishwasher. Aggressive cleaning detergents used in such appliances cause tarnishing and dulling to metal elements. Wash them in hands, using traditional dish detergents.
- Do not use plastic shaft if it is not immersed in foodstuffs; in case there is liquid, its height should not exceed half of the plastic shaft height.
- Be careful, not to flood the inside of the casing of mixing attachment.
- Do not use the mixing attachment or the whisk for more than 3 minutes, and the mini food processor, the food processor or the ice processor for more than 2 minutes.
- Do not press two buttons at a time ((2)/TURBO).



### Suggestion

**Information on the product and suggestions for its use**

- The appliance is intended for domestic use. In case it is used for food business purposes, the warranty conditions shall change.
- Manufacturer shall be not responsible for the damages caused by unintended usage or improper handling blender and its accessories.

## Appliance description (Fig. A)

- 1 Drive
- 2 Button switch on/switch off
- 3 "turbo" button
- 4 Speed selector

### MIXING ATTACHMENT SET

- 5 Plastic shaft
- 6 Beaker for mixing with scale and hermetic lid

### WHISK SET

- 7 Whisk gear
- 8 Whisk

### MINI FOOD PROCESSOR SET

- 9 Mini food processor cover with transmission
- 10 Mini food processor blade
- 11 Cover
- 12 Mini food processor container

### ICE CRUSHER SET

- 13 The ice crusher container
- 14 Double-sided disc of ice crusher for first level granulation I (smaller size **A**) and second level granulation "II" (bigger size **B**)
- 15 Spindle

### FOOD PROCESSOR SET

- 16 Food processor lid
- 17 Pusher
- 18 Base of the food processor
- 19 Food processor compartment
- 20 Permanent guard
- 21 Disc driver
- 22 Double sided disc for thick and thin slices
- 23 Double-sided disc for chipping and purée

## Technical data

Technical parameters are quoted at product nameplate.


Drive shaft maximum working time:

- with a plastic shaft 3 min.
- with whisk attachment 3 min.
- with the mini food processor 2 min.
- with food processor 2 min.
- with ice crusher 2 min.

Idle time before reusing (min.) 20 min.

Appliance noise with the ( $L_{WA}$ ):

- blending attachment 89 dB/A
- beaters 70 dB/A
- mini food processor 80 dB/A
- food processor 87 dB/A
- ice crusher 74 dB/A

Blenders are manufactured in II insulation class, they do not require grounding .

ZELMER blenders comply with all current norms.

The appliance complies with current directives:

- Low Voltage Directive (LVD) – 2006/95/EC.
- Electro-magnetic compatibility (EMC) – 2004/108/EC.


The appliance is marked with CE symbol on its data plate.

## Appliance specifications (Fig. B)

- basic blender accessories
- additional equipment, which you can buy in shops.

## Starting and setting the required speed


With the proper blade installed, plug the power cord into the power supply outlet and get the appliance started by pushing button (2). The blades can be smoothly set to rotate at different speeds, which is easily set by turning the speed selector in the range from 1–15. The highest rotation is obtained by pushing the button "turbo", no matter which rotation is set on the speed selector.

 **The appliance is in operation only when the switch (2) or „turbo“ is pressed. Releasing of any switch shall cause the blender drive is instantly off.**

## Preparing the blender to use

### USING PLASTIC SHAFT (Fig. C)

ZELMER hand blender with the plastic shaft can be used for home cooking, preparing foodstuffs for children and drinks. It is especially recommended for pureeing cooked and raw vegetables, soft fruit (with no stones), mixing up different beverages or preparing dips, sauces, soups or other soft-textured foods.

 **Before assembling on and removing the attachment, make sure, that the plug of the supplying cord is disconnected from the mains supply outlet.**

- 1 Fill up the beaker, no more than the MAX level.
- 2 Attach plastic shaft to drive shaft, align them in the position according to the indicators on the cover of the drive shaft and the coupling. Then twist the drive shaft clockwise (the direction is shown by the arrow) until you hear that it has clicked (the indicator on the coupling should be in a closed position).
- 3 Plug the power cord to the power supply socket.
- 4 Plunge the coupling in the products to be mixed.
- 5 Then start – up the appliance pressing the (2) switch and set the required gear as necessary.



## Operational guidelines

- To detach the plastic shaft, just follow the attaching procedure in reverse order.
- The working time of the blender with plastic shaft can not exceed 3 minutes. Before reusing, the drive shaft must cool.
- Wash the plastic shaft by swishing it in clean, warm water.
- If any fluid gets inside the blender attachment, turn it and put with the blade up until it is dry.
- When finished, turn the appliance off and unplug it by disconnecting the cable cord from the power outlet.

**i** *The appliance operates only with the “power” or “turbo” button pressed.*

Included in the set you will find a special beaker with a handle for mixing, which is easy and helpful to operate with. Other jars may be used as well.

## USING WHISK ATTACHMENT (Fig. G)

ZELMER hand blender with the whisk attachment purees soups, whips up your favourite smoothies, mayonnaise or creams and toppings for waffles and desserts, as well as rubs egg yoke with sugar or prepares dough for pancakes.

**!** *Before assembling on and removing the whisk, make sure, that the plug of the supplying cord is disconnected from the socket.*

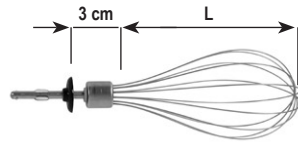
- ① Before operation insert the whisk into the gearbox.
- ② Such assembled attachment attach to the drive shaft, align them in the position according to the indicators on the cover of the drive shaft and the whisk attachment. Then twist the drive shaft clockwise (the direction is shown by the arrow) until you hear that it has clicked (the indicator on the coupling should be in a closed position).
- ③ Plug the power cord to the power supply socket.
- ④ Plunge the end of the whisk inside the beaker into products.
- ⑤ Then start – up the appliance pressing the switch (2) and set the required gear as necessary.

## Operational guidelines

- To detach the whisk attachment, just follow the attaching procedure in reverse order.
- For best results operate the appliance at high gear – 15th speed setting.
- The working time of the blender with whisk attachment can not exceed 3 minutes. Before reusing, the drive shaft must cool.
- When finished, turn the appliance off and unplug it by disconnecting the cable cord from the power outlet.
- You can also use the mixing container included with the blender.

**i** *To obtain better results lean the whisk in a small angle and make round movements with it inside the bowl.*

**!** *The level of products placed in a bowl should not exceed the height of the workspace of the beater (L).*





## OPERATING THE MINI FOOD PROCESSOR (Fig. D)

ZELMER hand blender is equipped with a mini food processor used to chop meat, cheese, nuts, onions, garlic, carrots, and prunes.

**!** *Before assembling on and removing the blender drive out of the mini food processor, make sure that the plug of the supplying cord is disconnected from the mains supply outlet.*

*Wash the parts in contact with processed product before first usage.*

*Operate the blender so, that the closed/open marking located on the appliance are well visible.*

- Before each usage of the mini food processor knife, remove the cover out of the blades.
- ① Insert the blade into the container so that the protrusion of the container fits the opening in the blade.
  - ② Put the food to be processed into the container. Fill in the container. Do not exceed the marked MAX level.
  - ③ Put the cover-transmission on the container. Make sure the protrusions fit the openings in the container and turn the lid clockwise until stop.
  - ④ Place the blender motor in open position  on such assembled mini food processor, in accordance with the indicator on the motor casing and the lid of the mini food processor including gearbox.
  - ⑤ Turn the motor clockwise relative to the transmission (according to the direction of the arrow) until you hear a click (the indicator on the transmission should be in the closed position .
  - ⑥ Plug in the appliance.
  - ⑦ Switch on the appliance pressing the switch (2).
  - ⑧ Set the required gear as necessary.

**!** *The mini food processor blades are very sharp. Be very careful during assembling, disassembling or during cleaning. Store the knife inside the cover for safety reasons.*

**!** *It is not allowed to grind too hard products, such as: coffee beans, nutmeg, ice cubes.*



**Before shredding big pieces of the products cut them into smaller ones – approximately 1 cm cubes.**











**Never disassemble the lid from the container before the disc stops rotating.**

### Operational guidelines

- The dismantling process should be done in reverse order to assembly.
- The operating time of the blender equipped with the food processor cannot exceed 2 minutes. Allow the motor to cool before proceeding.
- Do not start – up the motor without accessories.
- When finished, turn the appliance off and unplug it by disconnecting the cable cord from the power outlet.
- If the products stick to the blade or the walls of the container:
  - Switch off the appliance.
  - Remove the drive with the lid and container of ice or other products crusher.
  - Remove the products out of the mini food processor walls.
  - Re-assemble the appliance – as defined above, Continue the operation.

### Approximate time for processing of selected products for the recommended gear

Product	Recommended gear	Processing time
 200 g (500 ml) 1 cm	TURBO	20-30 s
 250-300 g (400-500 ml) D1 cm	TURBO	25-30 s
 250 g (500 ml) 1/4	8-10	15 s
 300 g (500 ml)	15 +TURBO	40 s + 5 s
 300 g (  x30)	15	10 s
 200 g (500 ml)	15 +TURBO	15 s + 5 s
 20 g (500 ml)	TURBO	30 s

You can shorten the processing time as you wish, then you obtain other granulation of grinded products.

## OPERATING THE FOOD PROCESSOR

### The appliance characteristics

ZELMER Hand blender is equipped with a food processor which is used for chopping, liquidizing, slicing, and grating fruits and vegetables.

### The application of the food processor accessories

**Double – sided slicing disc** – is used to slice fruit and vegetable (raw, boiled) into thin or thick slices. The slicing disc is round, with double -sided blades (one side for thin slices, the other side for thick slices).

**Double – sided chipping and puree disc** – is used for chipping and pureeing fruit and vegetables. Chipping and puree disc is round, with double -sided blades (one side for chipping i.e. carrots, celery boiled beetroots, the other side for pureeing – i.e. for potato pancakes, beetroot salad).

**Disc driver** – is used for assembling discs (for slicing, chipping and pureeing).

**Pusher** – is used for pushing product grinded with all discs and closing the lid feed chute.



**Use permanent guard for all shields of the food processor.**



**The slicing and pureeing process cannot last longer than 2 min. After this time, wait until the motor cools down before next usage of the blender.**

### Preparing the food processor to use



**Before assembling on and removing the blender drive out of the food processor, make sure that the plug of the supplying cord is disconnected from the mains supply outlet.**

**Wash the parts in contact with processed product before first usage.**

**Operate the blender so, that the closed/open markings located on the appliance are well visible.**

### Operating the food processor (Fig. E)

① Place the base of the food processor on firm, flat and dry surface. Insert the food processor container into the base fasteners.

② Lock the container.

### Operation with food processor (slicing disc, chipping and puree disc) (Fig. F)

① Place the selected disc on the disc driver (double-sided discs) so that the blades provided for operation are on the top.

② Insert the accessory inside the container, so that it is connected with the drive shaft.

③ Insert the permanent guard. The guard can be assembled

inside the food processor container in one position only, so that the protrusion of the permanent guard is locked inside the handle of the food processor container.

- ④ Insert the lid of the food processor into the fasteners of the container (take care that the lid is fastened with all the fasteners).
- ⑤ Lock the lid.
- ⑥ Insert the blender drive (assembling of the drive is possible only when the container lid is closed). Then lock it.
- ⑦ Set the desired gear using the speed control knob.
- ⑧ Insert processed products into the lid chute.
- ⑨ Hold the pusher to the chute, so that it does not press the product before start – up of the appliance (push the next portions of products when the blender drive is in operation / the disc is rotating).
- ⑩ Connect the plug into the mains supply outlet. Then start – up the appliance pressing the switch (2) of the blender drive.

### **After finishing operating the food processor (Fig. H)**

- ① Release the button (2) (or TURBO in case of using this gear).
- ② Remove the plug of the supply cord from the mains supply outlet.
- ③ Unlock and remove the blender drive (after the appliance stops completely).
- ④ Remove the pusher from the lid chute (in order to open the lid it is necessary at first to remove/lift the pusher out of the chute).
- ⑤ Unlock and open the lid.
- ⑥ Remove the permanent guard.
- ⑦ Remove the disc.
- ⑧ Unlock the container.
- ⑨ Remove the container from the base.
- ⑩ Empty the container removing the products.

### **Operating instructions**

#### **Chipping and puree disc**

- During operation with chipping and puree disc it is recommended to apply the blender drive speed 15 or TURBO.
- Insert the processed product into the feed chute, hold the pusher (do not press), switch on the blender drive. When the appliance is in operation press the pusher with a bit of power.
- When the container is filled up to MAX level, stop the operation, empty it and collect the scrap accumulated on the disc.

#### **Slicing disc**

- During operation with slicing disc it is recommended to apply the blender drive speed 15 or TURBO.
- It is recommended to insert the products onto the feed chute in vertical position so that they fill in complete space of the chute.

- Insert the processed product into the feed chute, hold the pusher (do not press), switch on the blender drive. When the appliance is in operation press the pusher with a bit of power.
- When the container is filled up to MAX level, stop the operation, empty it and collect the scrap accumulated on the disc.

### **OPERATION WITH ICE CRUSHER**

#### **The appliance characteristics**

Zelmer hand blender is equipped with ice crusher which is used for crushing ice and i.e. frozen fruits.



***You can use the crusher only with the container and lid of mini food processor!***

#### **Application of the accessories**

**Double-sided disc** – is used for crushing, grinding ice and frozen products. The disc is round, the blades are double-sided. One side, which we recognize by the applied plastic fifteen- pointed star, fig. 14a is used for first level grinding „I“ (smaller particles of grinded product), the other side is used for second level grinding „II“ (bigger particles of grinded product) and it is marked with seven-pointed star fig 14b.

**Spindle** – is used for fixing the disc.

#### **Preparation of the ice-crusher**



***Before assembling and disassembling blender motor drive On the ice crusher, make sure if the supply cord plug is disconnected from the mains supply outlet.***

***Wash the parts in contact with processed product before first usage.***


***Operate the blender so, that the closed/open markings located on the appliance are well visible.***

#### **Operation with ice crusher (Fig. I)**

- ① Place the container of the mini food processor on firm, flat and dry surface.
- ② Place the disc for ice on the spindle (double – sided disc), so that the blades provided for operation are on the top.
- ③ Place the disc with the spindle inside the mini food processor container so that the pivot protruding from the container is inserted into the spindle orifice.
- ④ Insert the ice crusher container on the fasteners of the mini food processor. Then lock the crusher container, turning it until you can feel it is blocked.
- ⑤ Place the processed products inside the container not exceeding MAX level.

***When you fill up the crusher container (13) with appropriate amount of processed product (do not exceed MAX level) center the spindle (15) (put in the middle) to enable its proper coupling with the mini food processor lid (9).***

⑥ Insert the mini food processor lid including the gearbox into the fasteners of the ice crusher container. Then lock the lid turning it until you feel it is blocked.

⑦ Insert the blender drive on such assembled ice crusher .

⑧ Lock the blender drive .

⑨ Connect the plug into the mains supply outlet.

⑩ Start-up the appliance pressing TURBO switch of the blender motor drive.

- After operation, switch off the appliance and unplug it from the socket.
- Disassembling the ice crusher, proceed reverse to its assembling.



**The ice crusher blades are very sharp. Be very careful during assembling, disassembling or during cleaning.**



**Never exceed the maximum level of the ice crusher input.**



**Never disassemble the lid from the container before the disc stops rotating.**

**During operation of the drive of the blender with the ice crusher use TURBO function.**



### Operational tips

- Maximum level of input of the ice crusher container corresponds with the capacity of 450 ml.
- Shake the appliance in case the products are clogged over the disc.
- In case the products get stuck to the inner wall of the mini food processor container hindering or blocking ejection of grinded product out of the upper container of the ice crusher:
  - Switch off the appliance.
  - Remove the drive with the lid and container of ice or other products crusher.
  - Remove the products out of the mini food processor walls.
  - Re-assemble the appliance – as defined above, Continue the operation.

### Possible usage of the appliance

You can use products (i.e. fruit) grinded with the ice crusher to prepare ice-cream, yoghurts, desserts.

### Recommended granulation level for given product

Product*	Recommended gear**	Granulation level
 H <sub>2</sub> O	TURBO	I-II
	TURBO	I

\* The maximum level of input to the ice crusher container corresponds with the capacity of 450 ml.

\*\* Do not use the ice and other products crusher longer than 2 min.

### Cleaning and maintenance

- After each use of the blender drive wash carefully the parts in contact with processed product.
- Clean the drive of the blender, the whisk gear, the mini food processor cover with transmission, and the base of the food processor with a damp cloth with the addition of a dishwashing liquid. Do not immerse in water or wash in dishwasher, as it can result in damage of the appliance!
- Wash the mixing attachment mixing clean warm water. Wash manually the metal parts with water with dish washing liquid, then rinse well.
- Do not wash the mixing attachment or other metal parts in dishwasher.
- Remove the dirt in gaps or corners with brush for dishwashing.
- In respect of long-term usage the elements made of plastic can be discoloured. Do not treat it as a defect.
- You can easily remove the carrot juice stains with cloth immersed in edible oil.
- After washing the blender accessories dry them and store in dry place.

### Ecology – Environment protection

Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive.

In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.



When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.

**Do not dispose into the domestic waste disposal!!!**

*The manufacturer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or inappropriate handling.*

*The manufacturer reserves his rights for modifying the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade aesthetic or other reasons, without notifying it in advance.*

---

# Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

---

# Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.